

ذیل تاریخ گزیده

تألیف

زین الدین بن حمد الله مستوفی قزوینی

به کوشش
ایرج افشار



1103072

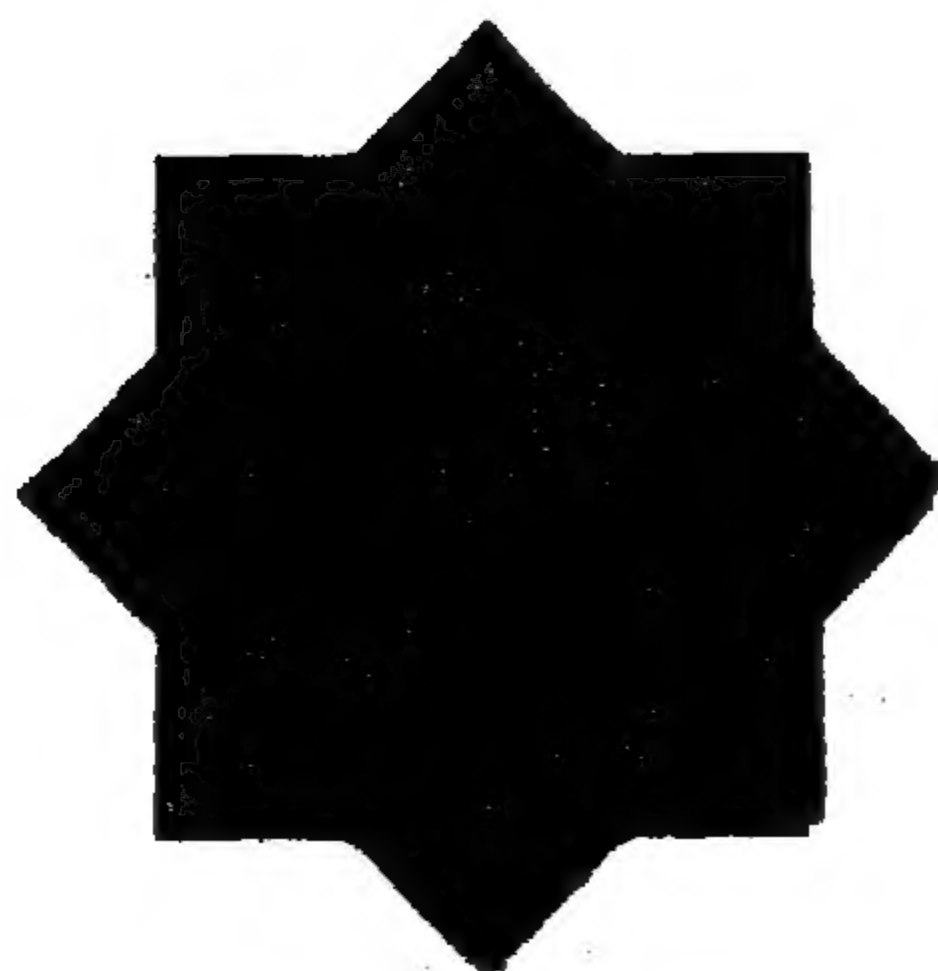
Bibliotheca Alexandrina

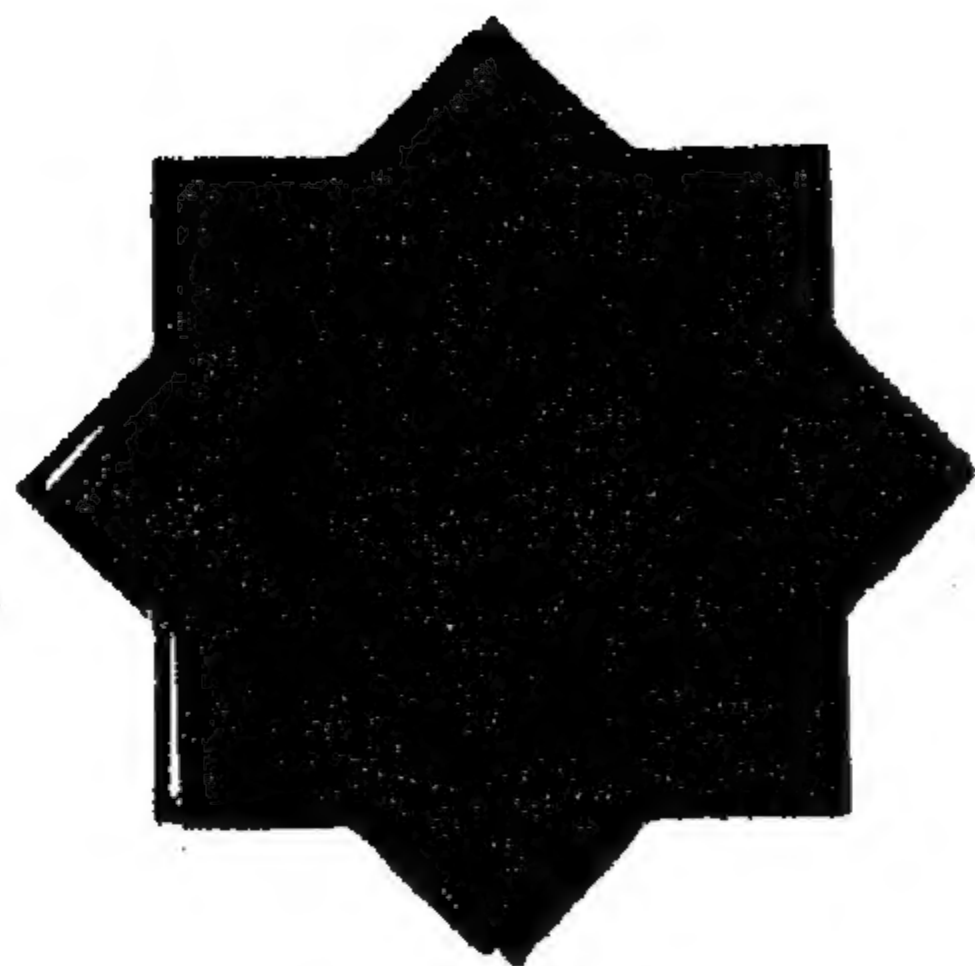
ذیل تاریخ گزیده

تألیف

زین الدین بن حمد الله مستوفی قزوینی

به کوشش
ایرج افشار





مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی

موقوفات دکتر محمود افشاری زردی

شماره ۴۶

هیأت بررسی و گزینش کتاب

دکتر یحیی مهدوی، دکتر سید جعفر شهیدی، دکتر جواد شیخ الاسلامی

ایرج افشار (سرپرست انتشارات)

تعداد ۲۰۰۰ جلد از این کتاب در مؤسسه میثاق جروفچینی
و در چاپخانه نقش جهان چاپ و صحافی شد

تهران - ۱۳۷۲

ذیل تاریخ گزیده

تکمله سوم

کتابی که با بودجه این موقوفات طبع و توزیع می‌شود باید کاملاً منطبق با نیت واقف و هدف وقفنامه باشد. اگر همه تألیفات و مجموعه‌هایی که به قلم واقف منتشر شده یا می‌شود صد درصد این مطابقت را ندارد، بسبب این است که واقف قصد چاپ آنها را با مال خود داشته، ولی زمانی که دارائی خود را وقف عام مخصوصاً برای انتشارات کتب تاریخی و ادبی نمود چاپ کتب خود را هم که دارای همین جنبه‌هاست بعهده بنیاد واگذار کرد.

اما این مجوز آن نیست که تألیفات دیگر را هم از هر نوع که باشد و برسد چاپ نماید. کتب نظم و نثری از گذشتگان یا آیندگان با بودجه آن چاپ خواهد شد که هدف غائی واقف را که ترویج زبان دری و تحکیم وحدت ملی ایران است دربرداشته باشد، کتابی که بوئی از «ناحیه گرائی» و «جدائی طلبی» و حکایت از رواج زبانهای خارجی بقصد تضعیف زبان دری، و دیگر چیزهای تفرقه آمیز و روشها و سیاستهای فتنه انگیز داشته باشد نباید با بودجه این موقوفات طبع و توزیع شود.

نکته دیگر آنکه، چون شاید برای چاپ کتب و فرهنگ نامه فارسی که دایره مانند یعنی «انسیکلوپدی» باشد، و تاریخ کامل ایران که اوراق زیاد و هزینه بیشتر دارد، درآمد ماهیانه بنیاد کفاف خرج آنها را ندهد می‌توان با اندوخته بانکی این موقوفات چاپ نمود بشرط اجازه واقف در زمان حیات و موافقت شورای تولیت بعد از ممات یا هرکس و دستگاهی که قانوناً قائم مقام آنها باشد.

در تکمله دوم (یادداشت واقف) منتشره در جلد سوم «افغان نامه» نگاشتم که «کتب و رسالاتی که با بودجه این موقوفات چاپ می‌شود باید منزله باشد از تحریرات سیاسی، مخصوصاً آلوده نباشد به اغراض سیاسی خارجی در لفافه پژوهش تاریخی و ادبی و ایرانشناسی...» و در پایان آن تکمله افزودم «بیم داشتم که مبادا چنین رسالاتی سالها بعد از ما، نخواست و ندانسته، بوسیله این بنیاد چاپ شود پس لازم بود که در این یادداشت تذکری داده شود.»

عمده مخاطب این یادآورهای بنیاد موقوفات خود ماست نه مؤسسات انتشاراتی دیگر که هر یک روش خاص خود را دارد و ما دخالتی در کار آنها نداریم.

تا زمانی که نویسنده این سطور متولی هستم و فرزند دانشمند من ایرج افشار، که به رموز نویسندگی کاملاً آگاه می‌باشد سرپرست انتشارات این بنیاد است، موجبی برای نگرانی نخواهد بود، و بعد از ما هم امید است که این روش ادامه یابد. انشاءالله.

اردیبهشت ۱۳۶۲

واپسین نوشته واقف

تکمله و تبصره

یادداشت واقف برای اطلاع نویسندگان

کتب نظم و نثری از گذشتگان یا آیندگان که با سرمایه و درآمد این بنیاد چاپ و توزیع می‌شود باید منطبق با نیت واقف و هدف وقفنامه باشد، و مروج زبان دری در قلمرو این زبان و تحکیم وحدت ملی و تمامیت کشور ایران باشد و بوئی از ناحیه گرائی و جدائی طلبی ندهد، و حمایت و ترویج از لهجه‌های محلی و زبانهای خارجی، بقصد تضعیف زبان فارسی دری نکند. خلاصه آنکه این کتابها و رسالات باید منزله باشد از روشهای تفرقه آمیز و سیاستهایی فتنه انگیز چه بطور مرموز و چه علنی. مخصوصاً نباید آلوده باشد به اغراض سیاسی خارجی در لفافه پژوهش تاریخی، نژادی یا ادبی و فرهنگی و ایران شناسی.

کتب تاریخی و ادبی «عالمانه» خارجی که از عربی و ترکی و فرنگی و روسی بفارسی ترجمه می‌شود اگر دارای هر دو جنبه از سود و زیان باشد، باید قسمت سودمند آنها ترجمه شود قسمت زیان بخش اگر ترجمه شود باید بقصد مبارزه و مقابله عالمانه با آن باشد نه جاهلانه، زیرا گفته منطقی ممکن است مؤثر باشد، نه «شاننازه» و هوچی گری. این بنیاد در انتشارات خود باید در هر حال از دروغ و ناسزا پرهیز کند. بگفته نظامی گنجوی:

شورای تولیت

متولیان مقامی

رئیس مجلس - رئیس دیوانعالی کشور - وزیر فرهنگ - وزیر بهداشتی (رئیس شورای تولیت) -
رئیس دانشگاه تهران (یا معاونان اول هریک از آنان طبق ماده ۲).

متولیان منصوص

در هر مورد ابتدا نام متولی منصوص که در وقفنامه است آورده شود و سپس به ترتیب تاریخ نام کسی که به انتخاب متولی منصوص پیشین به جانشینی معین شده است.

۱- مرحوم اللهیار صالح (منصوص در وقفنامه، از ۱۳۴۱) - دکتر مهدی آذر - دکتر یحیی مهدوی -
دکتر منوچهر مرتضوی.

۲- مرحوم حبیب‌الله آموزگار (منصوص در وقفنامه، از ۱۳۴۱) - دکتر جمشید آموزگار - دکتر
علی محمد میر (از اسفند ۱۳۶۴) - دکتر حسین نژادگشتی.

۳- مرحوم دکتر محمدعلی هدایتی (منصوص در وقفنامه، از ۱۳۴۱) - دکتر جواد شیخ‌الاسلامی (از
سیزدهم آذر ۱۳۶۳) (نایب رئیس شورای تولیت به انتخاب شورای تولیت).

۴- بهروز افشار، به انتخاب واقف، از چهاردهم اردیبهشت ۱۳۴۸ [دبیر شورای تولیت به انتخاب
شورای تولیت طبق ماده ۷].

متولیان منسوب (فرزندان)

۵- ایرج افشار (طبق ماده ۲ وقفنامه‌ها) [بازرس و سرپرست عالی موقوفات به انتخاب شورای تولیت
طبق ماده ۷].

۶- مهندس نادر افشار (طبق وقفنامه‌های ۴ و ۵).

بازرسمان موقوفات

آقای دکتر محمد رحیمیان رئیس دانشگاه تهران - ایرج افشار.

هیأت مدیره

به انتخاب شورای تولیت طبق ماده ۸ برای مدت سه سال از مهرماه ۱۳۶۹.

دکتر سید جعفر شهیدی، استاد دانشگاه تهران و رئیس مؤسسه لغتنامه دهخدا و رئیس سازمان
گسترش زبان فارسی.

دکتر جواد شیخ‌الاسلامی، استاد دانشگاه تهران و عضو شورای تولیت: جانشین رئیس هیأت مدیره.

نعمت‌الله فیض بخش: مدیر عامل.

دکتر محمد ذوالریاستین، از سازمان لغتنامه دهخدا: دبیر.

نظام‌الدین شفائی نیاکی: از دانشگاه تهران: خزانه‌دار حسابدار.

هیأت گزینش کتاب و جایزه

دکتر یحیی مهدوی - دکتر سید جعفر شهیدی - دکتر جواد شیخ‌الاسلامی - ایرج افشار (که طبق
یادداشتهای واقف و تأیید شورای تولیت سرپرست امور انتشارات است).

بنام پروردگار

یادداشت واقف

اول : طبق ماده ۲۳ و قفسه اول مورخ یازدهم ۱۳۳۷ ه. ش. (....) درآمد باید صرف ترجمه و تالیف و چاپ کتب رسالات که با هدف این موقوفات موافق باشد و همچنین کمک به مجله آینه و در صورت احتیاج و اتقان دادن جوایز به نویسندگان بشرح دستور این و قفسه کرد (....)

دوم : هدف اساسی این بنیاد ملی طبق ماده ۲۵ و قفسه (....) تقویم زبان فارسی و تکمیل حدت ملی در ایران میباشد. بنا بر این کتبی که با بودجه این موقوفات منتشر شود باید مربوط به لغت و دستور و ادبیات فارسی و جغرافیای تاریخی و تاریخ ایران باشد. کتب کلاسیکی مدارس عمومی نباید با درآمد این موقوفات چاپ شود (....)

سوم : طبق ماده ۲۶ (مقداری از کتب رسالات چاپ شود و با بودجه این موقوفات باید بطور پدیه و بنام این موقوفات به موسسات فرهنگی، کتابخانه و قراوتخانه های عمومی ایران خارج و بعضی از دانشمندان ایران و مشرقین خارج فرستاده شود (....))

چهارم : چون نظر بازگانی در انتشارات این موقوفات نیست تا حدی محل بیان هم جایز است طبق ماده ۲۷ و قفسه هیچ کتاب رساله نباید کمتر از قیمت تمام شده و همچنین مبلغی را انداز بهای تمام شده با افزایش صدی ده و بیست قیمت گذاری شود (....) این افزایش ۲۵ درصد بواسطه حداقل حق الزحمه فروشنده گان و هزینه ایست که برای پست غیر تمیل شود از کتاب فروشان تقاضا داریم که در این امر خیراتی که ابد اجنبه تجارتی ندارد با مایاری تشکر میسای نمایند.

پنجم : براساس موافقت نامه دوم مورخ ۱۳۵۲، ۳، ۱۲ که بیان واقف و دانشگاه تهران به امضاء رسید، قسمتهای متعلق از رقبات مانند جایگاه سازمان لغت نامه محمد اقل موسسه باستان شناسی، بطور رایگان دانشگاه تهران و ... شد و رقبات دیگری هم با درآمد آنها طبق ماده دوم برای اجزای مفاد و قفسه که از جمله عبارت از دادن جوایز ادبی و

نشر کتاب تاریخی و لغوی راجع به ایران (به استثنای کتب درسی) میباشد و اختیار دانشگاه طهران قرار میگیرد
و وصول نموده و بنام این موقوفات اعطا و نشر گردد.

هشتم : چون طبق ماده ۳ موافقت نامه نامبرده مقرر شد است که از طرف ریاست دانشگاه و هیئت امین آن
این موقوفات که از طرف اوقاف بعضویت کتبه انتشارات بنیاد معین شده باشد برای سرپرستی ادارات
امور جواز و نشر کتاب انتخاب شود، (ریاست دانشگاه آقای ایرج افشار را که از متولیان شورای عالی
است) از طرف اوقاف نیز بعضویت کتبه نامبرده معین شد و به سمت سرپرست انتخاب و برقرار نمودند.

هفتم : چون کار مذکور این بطور بواسطه کبر سن (۸۶ سال شمس) از این پس نخواهم توانست به سرپرستی
این کار بپردازم، از این پس تمام اختیارات خود را در انتخاب تألیف و ترجمه و خرید کتب و غیره بفرزند
ارشد خود ایرج افشار واگذار کردم. درین چند سال اخیر هم که دو جلد از تألیفات خودم از طرف
موقوفات بطبع رسیده و با کوشش و سرپرستی می بوده است. کسانی که مایل به همکاری در تألیف یا
ترجمه و نشر کتاب هستند میتوانند با مراجه کنند. تنها شرط کار موافق بودن تألیف و ترجمه با هدفها
این بنیاد یعنی ترقی ملت و کشور و تعمیم زبان فارسی و تخیل وحدت ملی در ایران که وطن مشترک زبان بومی
و ملی همه ایرانیان است، میباشد.

هشتم : این یادداشت کلی برای چاپ در آغاز هر یک از نشریات این بنیاد نوشته شده است.

دکتر محمود افشار یزدی

آذرماه ۱۳۵۸ ه. ش.

مستعار

یادداشت

به یاد شادروان استاد عباس اقبال آشتیانی

ذیل تاریخ گزیده^۱ متنی است که چاپ عکسی آن با ترجمه‌های ترکی و روسی در سال ۱۹۹۰ در باکو انتشار یافته است^۲ و دوست دیرینه‌ام آقای دکتر تورخان گنج‌های استاد بازنشته فارسی از مدرسه زبانهای شرقی دانشگاه لندن نسخه آن را در آذرماه ۱۳۷۰ به من مرحمت کرد و مرا برانگیخت که به چاپ حروفی آن پردازم تا در دسترس پژوهندگان تاریخ قرن هشتم هجری درآید.

چون میان این ذیل که تألیف فرزند مؤلف تاریخ گزیده در شمار است با دنباله در نسخه خطی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران تفاوتی هست انگیزه چاپ قوت گرفت.

این متن بیگمان یکی از مدارک عصری مهم درباره وقایع و حوادث مربوط به سلسله‌های جلایری و چوپانی میان سالهای ۷۴۲ تا ۷۹۴ (مدت پنجاه و دو سال) و کلیه حوادثی است که بطور اخص در آذربایجان و اران (این سو و آن سوی رود ارس) پیش آمده بوده است و تألیف آن را می‌توان میان سالهای ۷۹۲ تا ۸۰۲ دانست.

نسخه‌هایی که ازین ذیل تاکنون شناخته شده و موجود است دو تا است. با این تفاوت اساسی که نام مؤلف در نسخه چاپ شده در باکو مصرحاً

۱ - تاریخ گزیده تألیف حمدالله مستوفی قزوینی است. نام او را بعضی «حمد» دانسته‌اند ولی در نسخه «ذیل» که تألیف فرزند اوست مصرحاً حمدالله است. تاریخ گزیده نخستین بار از روی نسخه خطی مورخ ۸۵۷ به اهتمام ادوارد براون در سلسله انتشارات اوقاف گیب در لندن چاپ شد (۱۹۱۰) و سپس آقای دکتر عبدالحسین نوایی چاپ حروفی آن را منتشر کردند. (تهران، ۱۳۳۹).
۲ - به کوشش و ترجمه‌های ک. د. کاظم اوف (و) و. پوروخوا - با ویراستاری ضیاء بنیاداف (باکو، ۱۹۹۰).

زین‌الدین بن حمدالله قزوینی (فرزند مؤلف تاریخ گزیده) آمده است، ولی در نسخه دانشگاه تهران ذکر از نام مؤلف و پردازنده ذیل نیست. اینک مشخصات آن دو نسخه را برای آگاهی علاقه‌مندان می‌شناسانم.

(۱) نسخه کتابخانه لنین‌گراد که چاپ باکو از روی آن انجام شده رقم کتابت ۸۱۳ دارد و نام کاتب آن علی‌بن شیخ محمود ایوردی است. این نسخه را آ.ت. طاهر جانف در فهرست نسخه‌های خطی تاجیکی / فارسی شناسانید.^۳ کارل استوری بطور مبسوط تاریخ گزیده و نسخه‌های آن را ذیل بخش تاریخ از کتاب «نوشته‌های فارسی» معرفی کرده است.^۴ این نسخه دارای نام مؤلف است و مضبوط‌تر است از نسخه دیگر که پس ازین معرفی می‌شود. چاپ کنندگان باکو این نسخه را منحصر به فرد معرفی کرده‌اند.

(۲) نسخه دیگر که روزگاری از آن مرحوم حسینعلی باستانی راد بود و اینک به شماره ۲۴۰۲ در کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران نگاه‌داری می‌شود در سه جا معرفی شده است. نخستین بار مرحوم باستانی راد در سال ۱۳۲۶ معرفی نامه‌ای از آن نوشت و به مرحوم عباس اقبال آشتیانی داد و آن نوشته در مجله یادگار به چاپ رسید. مرحوم عباس اقبال هم نظر خود را درباره آن نوشت.^۵ پس از آن در فهرست کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه ذکر آن آمده است.^۶ بالاخره دانشمند گرامی آقای دکتر عبدالحسین نوایی در مقدمه بر چاپ تاریخ

۳- لنین‌گراد، ۱۹۶۲، ص ۳۳-۳۴.

۴- Persian Literature (لندن، ۱۹۳۵). جلد اول، ص ۸۱-۸۴ (تاریخ گزیده) و ۱۲۳۳.

۵- مجله یادگار سال سوم (۱۳۲۶) شماره دهم صفحات ۷۴-۷۶.

۶- فهرست آنجا، تألیف محمدتقی دانش‌پژوه، جلد نهم (۱۳۴۰). ص ۱۰۲۳.

گزیده اشارتی بدان کرده و نوشته‌اند «نمی‌توان بر اصالت آن اطمینان نمود».^۷

این نسخه محتوی تاریخ گزیده و دنباله آن است. به خطی قدیم است ولی نمی‌توان کتابت آن را دورتر از سال ۸۵۰ دانست. افسوس که از پایان افتادگی دارد و ناتمام است.

درین دنباله حوادث سال ۷۳۶ به بعد تا سال ۷۹۵ آمده است و از حیث متن در بسیاری جاها، بسط و گسترشی بیش دارد از آنچه در نسخه خط ایوردی هست. به هیچ روی معلوم نیست که این افزودگیها از کجاست.

گفتیم این نسخه فاقد نام مؤلف ذیل یا دنباله است و جایی که متن گزیده پایان یافته و عنوان «دنباله» آمده است (ورق ۲۱۸ الف) با این عبارت شروع می‌شود: «و هم درین سال آخر فصل تابستان سنه اربع و ثلثین خانی که اوایل سنه ست و ثلثین و سبعمائه هجری بود خبر به سلطانیه رسانیدند که پادشاه از بک خان...»^۸

همچنین در ورق ۲۳۴ الف سطر پنجم که با این عبارت آغاز می‌شود: «با سر سخن رویم. در بهار سنه تسع و ثلثین خانی به ماه شوال سنه اربعین و سبعمائه هجری امیر شیخ حسن چوپانی از سلطانیه به اوجان آمد و امیر پیر حسین چوپانی از شیراز از غوغای عام جسته بدو پیوست و...» هم از زمره مطالبی است که در نسخه دیگری که تألیف فرزند مؤلف دانسته شده است نیست.

مندرجات نسخه باستانی راد درین مواضع بیشتر تطبیق دارد با ذیل جامع التواریخ رشیدی که از تألیفات حافظ ابروست و به چاپ رسیده. احتمال قوی دارد کاتب نسخه موردنظر این بخشها را از آنجا آورده

۷- تاریخ گزیده، تهران، ۱۳۳۹. ص ۱۵. (مقدمه)

۸- در همین ورق کنار صفحه به خط قدیم نوشته‌اند «ازینجا الحاق گردیده آمد (؟) یا کرده‌اند.

باشد و بطوری که پس ازین خواهیم دید حافظ ابرو قاعدهٔ متن ذیل را در دست داشته و با تلفیق نصوص آن با مآخذ دیگر کتاب خود را تألیف کرده است.

اما آن قسمت ازین نسخه که بانسخهٔ دیگر مطابقت دارد از ورق ۲۳۹ ب سطر آخر با عنوان «در تاریخ سنهٔ اثنی و اربعین و سبعمائه» آغاز می‌شود. من نسخه بدلهای آن را در مواردی که واقعاً صورت نسخه بدلی دارد (نه از زمرهٔ اضافات و الحاقات عباراتی بیش از حد آن) در پیوست دوم کتاب آورده‌ام که شاید مورد استفادهٔ مراجعه کنندگان باشد.^۹ ضمناً باید گفت که در نسخهٔ باستانی راد هفت سطر از اخبار سال ۷۹۵ در آخرین ورق هست ولی چون افتادگی دارد مشخص نیست که آن نسخه مطالب را تا چه سالی دربرداشته است.

تاریخ گزیده حاوی اخبار تا سال ۷۴۴ است و فرزندش در آغاز ذیل گفته است «چون مرحوم سعید پدرم - طاب ثراه - تاریخ گزیده را تا اول زمان ملک اشرف رسانیده بوده بنده کاتب این حروف زین الدین بن حمدالله قزوینی... خواست که از آن زمان که بعد از آن بوده تا زمانی که رایات نصرت شعار بندگی حضرت اعلی امیر بزرگ سلطان نشان امیر تیمور گورکان - خلدالله سلطانه - این مملکت کرت دوم فتح فرموده... در قید کتابت درآورد...»^{۱۰} زین الدین درآوردن اخبار سالهای ۷۴۲ و ۷۴۳ همان مطالب پدرش را به اختصار آورده و پس از آن به وقایعی پرداخته است که خود به رشتهٔ تألیف کشیده است.

۹- تفاوت‌های جزئی مانند «و» ربط و «هم» در آخر افعال وصفی آورده نشد.

۱۰- صفحه ۲۵ متن.

محتویات ذیل

مطالب ذیل تاریخ گزیده اطلاعاتی است درباره دوره‌هایی که جلاریان و چوپانیان در آذربایجان و اران و بخشهایی از سرزمین روم تا شهر بغداد حکومت می‌کرده‌اند و میان آنها که هر کدام داعیه دار امارت و فرمانروائی منطقه بودند تقریباً بی‌وقفه منازعه و مخاصمه وجود داشت و هرچند یکبار شهرها در چنگ بیداد و ستم و غارت این گروه یا آن دسته می‌افتاد و دست به دست می‌گشت.

ذیل گزیده و تاریخ شیخ اویس

زین الدین قزوینی ذیل را براساس اطلاعات شخصی خود (از جمله در مورد سفری که به همراه قشون تیمور به خراسان رفته بود^{۱۱}) و آنچه از مولانا جاسبی (؟) و اشخاص دیگر شنیده بود و نیز بهره‌بری از متن تاریخ مربوط به سلطنت شیخ اویس، به ملاحظه وجود مشابهات میان دو متن یعنی (احتمالاً همانکه تألیف ابوبکر قطبی اهری^{۱۲} است) به رشته تألیف درآورده است. نمونه‌ای از مقارنات دو متن این است:

ذیل گزیده و تاریخ حافظ ابرو

مطالب ذیل گزیده گاه به عین عبارت و گاه به چکیدگی در تاریخ حافظ ابرو (درگذشته به سال ۸۳۳) آمده است. البته حافظ ابرو گاهی مطالب را با استفاده بردن از مراجع دیگر گسترش داده است و میان دو متن تفاوت‌های روشن وجود دارد.

تاریخ شیخ اويس

از برکشیدگان ملک اشرف
رومی جوانی بود امیراحمد
ایوداجی و در آن لشکر بود و با
او مسخره‌ای بود. برکنار شط
رفتند و از آن سوی آب از سپاه
بغداد بودند. با یکدیگر کلمات
می‌گفتند.

یکی از آن سوی آب گفت
ای ظالمان اذربيجان چون بهشت
آباد به شما گذاشتیم و اینجا
آمدیم. این بغداد خراب را
آبادان کرده‌ایم نشسته. از ما چه
می‌خواهید.

ندیم آغاز کرد در جواب و
گفت ما در روم بودیم و خرابی
می‌کردیم شنیدیم که اذربيجان
آبادان کرده‌اید. آمدیم و شما را
بیرون کردیم و آن بقعه را خراب
کردیم. باز آمدیم تا شما را
بیرون کنیم و این ناحیت را
خراب کنیم. (ص ۱۷۳)

ذیل تاریخ گزیده

از مقربان ملک اشرف
جوانی رومی بود امیراحمد
ایوداجی نام. با مسخره‌ای از آن
خود به کنار دجله رفته بود و از
آن طرف آب جمعی سپاه بغداد
با همدیگر کلمات می‌گفتند.

یکی گفت ای ظالمان
اذربيجان چون بهشت را به شما
گذاشتیم اینجا آمدیم و بغداد
خراب را آبادان کردیم و
نشستیم. از ما چه می‌خواهید.

ندیم امیراحمد در جواب
گفت ما در روم بودیم و خرابی
می‌کردیم و شنیدیم که
اذربيجان آبادان است. آمدیم و
شما را بیرون کردیم و آن ولایت
را خراب کردیم. باز آمدیم تا
شما را ازین ناحیت بیرون کنیم و
خراب کنیم. (ص ۴۳)

بنابرین در تصحیح متن از تاریخ حافظ ابرو که به نام ذیل جامع التواریخ رشیدی^{۱۳} شهرت یافته است نیز استفاده شد. جزین در چند مورد از متن مطلع سعدین و مجمع بحرین عبدالرزاق سمرقندی^{۱۴} بهره‌یابی شده است.

نمونه‌ای از اختلافات عبارت میان ذیل گزیده و ذیل جامع التواریخ چنین است:

ذیل تاریخ گزیده	ذیل جامع التواریخ رشیدی
امیر شیخ حسن اولجتایی و دلشاد خاتون ایشان را تعظیم تمام کردند و مدتی آنجا بودند. (ص ۲۷)	امیر شیخ حسن ایلکائی و دلشاد خاتون را تعظیم تمام کردند. (ص ۱۷۱)
چون به حدود همدان رسیدند معلوم کردند که ری ملک پسر ایسنقنلغ با احشام بسیار در جاپلق نزول کرده است یاسامیشی کرده بر سر او تاختن کردند و غنایم بسیار گرفتند و احوال ایشان انتظامی یافت. (ص)	در حدود لرستان نزدیک همدان معلوم کردند که آی ملک پسر ایسن قتلغ به احشام بسیار در [-] نزول کرده یاسامیشی است (?) کردند و بر سر او تاختن کردند و غنایم بسیار گرفتند و امیرزاده آی ملک ایسن قتلغ را به قتل آوردند احوال انتظامی یافت. (ص)

۱۳- چاپ دکتر خانابا بیانی، تهران، چاپ اول ۱۳۱۷- چاپ دوم ۱۳۵۰. هردو چاپ دیده شده است.

۱۴- چاپ دکتر عبدالحسین نوائی، تهران، ۱۳۵۳.

یکی از جنبه‌های ارزشمند ذیل گزیده اطلاعاتی است که از آن در زمینه جغرافیای تاریخی دو منطقه آذربایجان و اران عاید می‌شود و به خوبی می‌توان دریافت که حدود اران در قرن هفتم هجری چه بوده است. از همین قبیل است ذکر «کنار آب» منطقه‌ای که به فارسی تاتی مانند متکلم بوده‌اند و نمونه آن شعری است از بدر شروانی (متولد ۷۸۹) که در دیوان او موجود است.^{۱۵}

رساله درباره واقعه سال ۷۸۷

ضمناً مناسب دیده‌ام متن رساله مفردی را که به کوشش دانشمند مرحوم جعفر سلطان القرائی درباره واقعه سال ۷۸۷ تبریز یافته و چاپ شده است در پایان بیاورم تا اطلاعات مربوط به آن حادثه مهم در یک دفتر در دسترس خوانندگان باشد و خود فرصتی است تا نام و یاد مرحوم سلطان القرائی که از نسخه شناسان طراز اول و دانشمندان کتابشناس کم‌مانند بود تکرار و شادمانی روانش از درگاه پروردگار آرزو شود.

از دوست دانشمند دکتر عنایت‌الله رضا سپاسگزارم که چکیده‌ای از مقدمه رومی چاپ ذیل گزیده را به ترجمه درآورد و مرا بر مندرجات آن نوشته آگاه کرد.

۲۵ بهمن ۱۳۷۱ / ایرج افشار

۱۵- دیوان بدر شروانی. به اهتمام ابوالفضل هاشم اوغلی رحیموف. مسکو. ۱۹۸۵. ص ۶۶۵.
دوست دانشمند آقای یحیی ذکاء درباره گویش کنارآب تحقیقی در مجله زبانشناسی سال ۳ (۱۳۶۵) ش ۲: صفحات ۷۵-۸۰ منتشر کرد. پس از آن فاضل جوان آقای علی عبدلی (تالشی) شرحی درباره آن در مجله آینده نوشت و گویش کنارآب را از گونه تالشی دانست. مجله آینده، ۱۶ (۱۳۶۹): ۷۱۹-۷۲۳.

چند توضیح

جغرافیای تاریخی اران

چنانکه اشاره شد از این متن برای جغرافیای تاریخی آذربایجان و اران فوایدی به دست می‌آید. ضبط نامهای آبادیهای آنجا ما را متوجه می‌کند که حدود منطقه اران چه گونه بوده است. از جمله این موارد مؤید است براین که آن سوی ارس نامی جز اران نداشته است:
- روز دیگر از آب ارس گذشته به راه گوچه دنگز متوجه اران شدند... (ص ۳۴).

- و مملکت اذربایجان و عراق عجم و اران و موغان و بعضی از گرجستان... بر امرا قسمت کرد... (ص ۴۴). پس مسلم است که اران و آذربایجان دو نام جغرافیایی برای دو منطقه بوده است.
- و به قراباغ اران رفتند. قریب دو ماه در اران و بردع بودند. (ص ۶۷).

- و به قراباغ اران رفت و آنجا قشلامشی کرد به سبب وبا و طاعون که در ولایت اذربایجان بود. (ص ۷۲).
- از اردبیل به طرف موغان و اران برفت. (ص ۱۰۶).
- و از راه سیسجان به قراباغ اران رفت. (ص ۱۰۹).
- سلطان محمد به تبریز آمد... و امیر محمد دواتی... را به قراباغ اران فرستاد (ص ۱۱۲).^{۱۶}

۱۶- در ظفرنامه شرف‌الدین علی یزدی هم چند مورد قراباغ اران قید شده است (۲: ۲۷۱، ۲۷۳، ۱۸۳، ۳۹۵).

سراب، سراه، سراو

نام سراب کتونی در متون قدیم اغلب سراو (سراب) است ولی گاهی هم به صورت سراه آمده مانند همین ذیل گزیده. کمااینکه در روضات الجنان حسین کربلائی هم چنین است (۶۵۶:۲).
دیه علویه

نام دیه علویه (ص ۲۸) در روضات الجنان کربلائی دیه علوی است (۱۱۱:۲).

ذکر مسجد مراغیان (تبریز) در روضات الجنان کربلائی هست (۶۳۵:۲).

شیخ محمد کججی

برای احوال شیخ محمد کججی مخصوصاً به روضات الجنان کربلائی (هر دو جلد) و به وقفنامه او که در «فرهنگ ایران زمین»^{۱۷} چاپ کرده‌ام مراجعه شود.

برای تفصیل واقعه توقتمش روضات الجنان کربلائی (۶۳۷:۲) به بعد دیده شود.

قمه، قمطان، قمایان

قمکان (ص ۱۰۷) که مفردش قومه، قمه، قما و به معنی صیغه و معشوقه است در متون عصر مغولی مانند جامع التواریخ و... تا پایان عصر تیموری متعدد دیده می‌شود. از جمله در ظفرنامه شرف‌الدین علی یزدی^{۱۸}

۱۷- وقفیه کججی (ابواب البر شیخ غیاث‌الدین محمد کججی از سال ۷۸۲ هجری، به کوشش ایرج افشار، فرهنگ ایران زمین، جلد ۲۱ (۱۳۵۴): بعد از صفحه ۱۶۷ متن (ضمیمه در ۳۸ صفحه).

۱۸- چاپ محمد عباسی، ۴۵۲:۲

به صورت قمکان آمده است. اما در شمس الحسن تاج سلمانی^{۱۹} به شکل
 قمایان دیده می شود. ترک شناس آلمانی معاصر G. Doerfer درباره این
 اصطلاح تفصیلی در کتاب خود آورده است.^{۲۰}

* * *

از اصطلاحات و کلماتی که درین متن اهمیتی داشت فهرستی در پایان
 آورده شد.

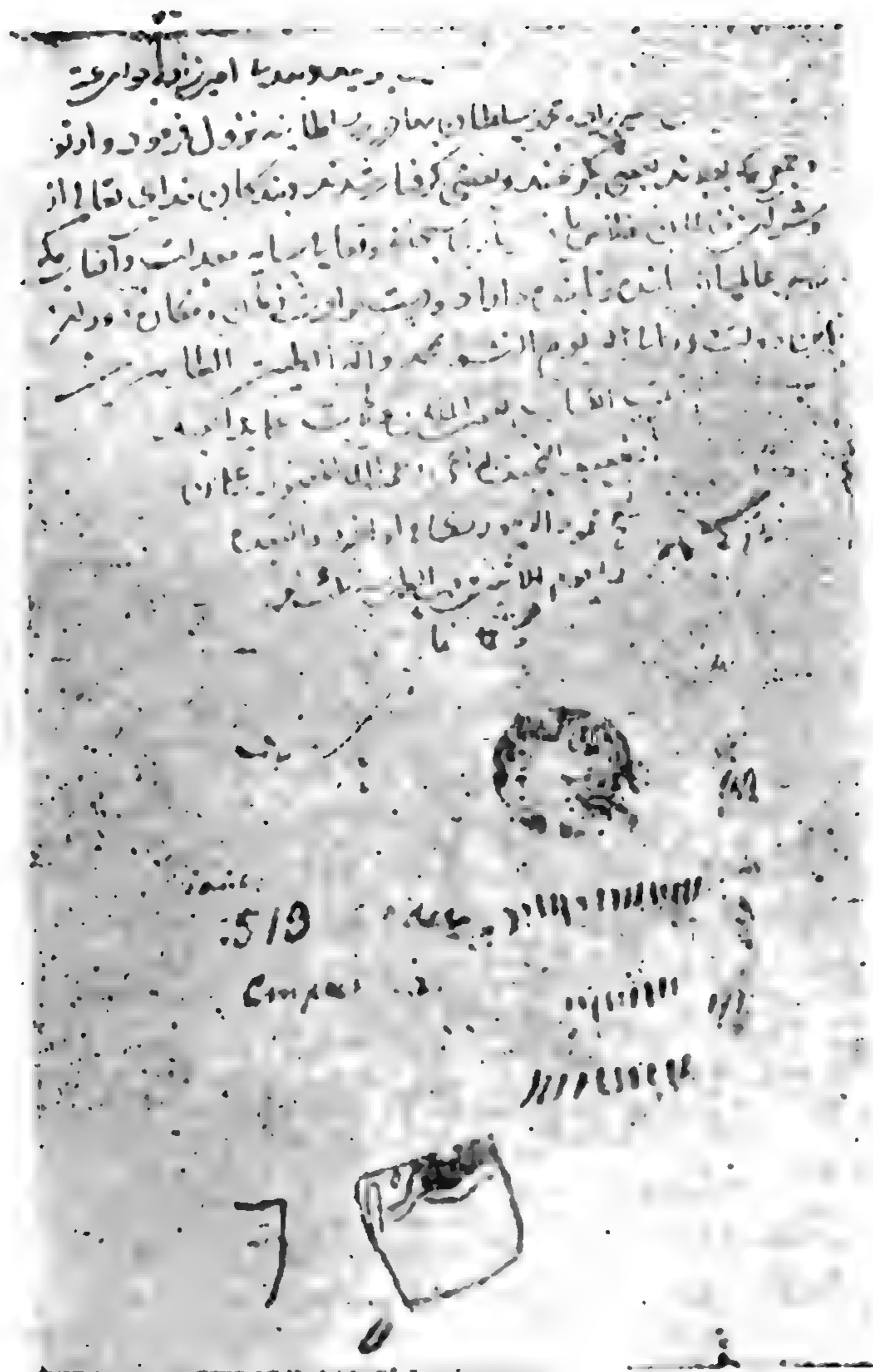
۱۹- چاپ عکسی هانس روبرت رویمر. ویسبادن. ۱۹۵۶. ص ۱۶۴ a

۲۰- ذیل شماره ۲۸۷ کتاب او به نام

Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen.
 Wiesbaden, 1963.

فهرست مندرجات

۹۱	سال ۷۷۵	۲۵	خطبة مؤلف
۹۲	سال ۷۷۶	۲۷	سال ۷۴۲
۹۳	سلطنت سلطان حسین	۳۱	سال ۷۴۴
	هشت سال	۳۵	امارت ملک اشرف
۹۴	سال ۷۷۷		سیزده سال
۹۵	سال ۷۷۸	۳۷	سال ۷۴۵
۹۷	سال ۷۷۹	۳۹	سال ۷۴۶
۹۹	سال ۷۸۰	۴۱	سال ۷۴۷
۱۰۱	سال ۷۸۱	۴۲	سال ۷۴۸
۱۰۳	سال ۷۸۲	۴۵	سال ۷۴۹
۱۰۵	سال ۷۸۳	۴۶	سال ۷۵۰
۱۰۶	سال ۷۸۴	۴۹	سال ۷۵۱
۱۰۷	سلطنت سلطان احمد	۵۳	سال ۷۵۲
۱۱۱	سال ۷۸۵	۵۷	سال ۷۵۷
۱۱۳	سال ۷۸۶	۵۹	سال ۷۵۸
۱۱۷	سال ۷۸۷	۶۵	حکومت و تسلط اخی جوق
۱۲۰	سال ۷۸۸	۶۶	سال ۷۵۹
۱۲۳	سال ۷۸۹	۶۷	سلطنت سلطان اویس
۱۲۵	سال ۷۹۰		هفده سال
۱۲۹	سال ۷۹۱	۶۹	سال ۷۶۰
۱۳۱	سال ۷۹۲	۷۱	سال ۷۶۱
۱۳۳	سال ۷۹۳	۷۳	سال ۷۶۲
۱۳۶	سال ۷۹۴	۷۴	سال ۷۶۵
۱۳۷	حکومت خرم در	۷۶	سال ۷۶۶
	عراق عجم	۷۹	سال ۷۶۷
۱۴۱	حکومت افغجکی	۸۱	سال ۷۶۸
	به عرق عجم پنج سال	۸۳	سال ۷۶۹
۱۴۴	سال ۷۹۲	۸۵	سال ۷۷۰
۱۴۶	سال ۷۹۳	۸۶	سال ۷۷۱
۱۴۸	سال ۷۹۴	۸۷	سال ۷۷۲
		۸۹	سال ۷۷۳
		۹۰	سال ۷۷۴



صفحه آخر از نسخه لنین گراد

والنظام المحمد المصنوع والمجود والعلود الامم في المود فروع لزام الحاضر
وتلعه زيل الامام واللباني سحاب سماه المزمع حساب العدل والمحمد من
الاباب المنهي والابواب الذي منقذ من الاسماء والالتفات

سند كره في خبرهم تخلص والكتاب باحتساب حاجت شوق غلبه را
مردم اوی که بعضی محسنا الله والذين كرس الاسلام والمسلمين محمد بن النظام
الغبي في البرزخ في اعراضه لدرج كارك وولاته من تمامه كوت بهرم احوال
خبريت مظهر كرد وادفع بدتها فرد وها احوالات وخطب من سبب من افراد
واورد من حثه من وولاته پریشان ورویشان مانع وایات ظریفه را
شاهد مل كشمات

فما كره قوتی مستعد كاست وانه ان سترهای مكرهت را اسامی
بمدكن تا ان قوت كاست من قوت ما قوتش بنده قوتی من قوتی من

مردم را به سبب سبب است ای فردا و ما كاست كاست كاست كاست كاست كاست

و اما در وقت حیات ایشان و در وقت وفات ایشان و در وقت وفات ایشان

آنان را به سبب قوتی خلا که اوایل من سبب من و سبب من و سبب من و سبب من

مانع كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

سبب كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

مردم سبب كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

خبر كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

مردم كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

سبب كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

مردم كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست كاست

بران ملک اینها مکرمت فرزان دایمی تمام یافت اجداد آنها صفت
 واجب دید روی بدان حضرت نهاد و بعد از دریافت شرف دستبوس و انشای
 فرادان و مکرمت های بسیار آن مخصوص گشت و از پرتو آن دولت تدارک
 یافت کرد و حق با مقام محمود و وطن ما اوف نهاد و با سنیفا، لذات از
 زندگانه شمول شد با سر کمر روم در بار سوس و شش خانه نما، شعله
 الحسن و بیچاره کوی امر شیخ حسن مرما، از سلطانه باوجان آمد و امر
 رحمت حمله از شیراز از غنای عام جهاد و بیست و سه سال خان از
 تبع و امر شیخان نرادر فرامان در رسیدند و تر اوجان از به عظیم جمع شد
 و از آن طرف امر شیخ اولیای در خدمت چهار خرد خان با لشکرها، غذا
 بر منم رزم ایشان اهک آذینان کف بود و بعد و آب تغو رسید
 از عادت تر اوجان عازم حکم او شدند و روزها شدند و اجود سینه
 از حسن و بیچاره محدود و تغو زمین آن باشن محاکم و نورستن را
 ولایت امان و عرب در بر شدند امر شیخ مرما و طر حیدر و لطف
 عظیم محمد و با محدود و طلب غذا و آن ناخت و بیست و لطفی او
 بیست و چهار سال امر امان، سوزا و اردو نهاد و مدتی و جامع بیست
 سوزا و بیست و چهار سال بر بیست و چهار سال و مسافر
 ساق و درها غایب شدند و مسافر ایشان در جنگ و من آمد و چهار سال
 خان و امر شیخ حسن اولیای یک روز و حیف و زیانیان برنت حریف
 ایشان را دریافت برادر و در راه عکس از طرف را با حسن و با حریف دیدن
 برنتاد ایشان تا حدود و کور و رفتند و کسی را در نیافتند و با حریف
 مرید و امر شیخ حسن حمله برادر و چهار سال و در آن وقت و در آنجا

۷۰
 ۷۱

ابراهیم شاه

مرید و امر شیخ

بر مناش ارام شرح حسرت ما، قوت گرفته، شوم و او هم شدند و رشتان
 آگاه شدند و از آنجا شوم و او هم شدند و رشتان
 ایشان را تعظیم تمام کردند و متاع آنجا بودند غارتان ایشان را باندند که این
 مع حسن قصد شاهانه کرد ایشان از آن محن شوم شدند با امداد و کرب
 و از هر در عقب ایشان روان شدند و ایشان را بستند و من بعد و مدتی
 رسیدند معلوم کردند که در ملک بر این متعین با احشام بسیار و جانوران
 کردند است با مساجد و بجای کرد. بکسر او تا خفتند غلام بسیار گرفتند و احوال ایشان
 انطی یات از آنجا بجانب عراقان شوم شدند و صارم اندک امر محمد که حکم
 و بر آن آن ولایت بود ایشان را خدمت شایسته اینی کرد و از آنجا برادر و مدعی
 شوم ایشان شدند و در میان ختم زوی کردند جلالت و بدم و برادر و آنرا برادر
 بر من ایشان حاضر شدند و امر بر هر صواب با خیر و مرید نامش بر نشان ملحق
 شدند و در این زمان از حقان مل بسیار شدند و اسباب خود را از اسباب
 و هم قانع و غرض راست کردند و از آنجا برادر و کورکاو و مال و دولت فارس کردند و در
 نوز و پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند
 و از آنجا به نام و نیت پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند
 حیدر و در حکم ایشان حیدر بود و از آنجا به نام و نیت جلالت و بدم و برادر و آنرا برادر
 که پیغمبر و در حکم ایشان حیدر بود و از آنجا به نام و نیت جلالت و بدم و برادر و آنرا برادر
 به جمع اسباب و نجات از راه و نجات از راه و نجات از راه و نجات از راه و نجات از راه
 و از آنجا به نام و نیت پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند
 و از آنجا به نام و نیت پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند
 و از آنجا به نام و نیت پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند
 و از آنجا به نام و نیت پیغمبر و هر چند بنده و نجات بارکن طالع حسن و بر یافتند

وین

ن

چون جوان خواندن روز اول راستی می دانند و بفهمند و تریدند از طرف
 روم و قراحصار و حصار و مدافعان از لایه شمع حصارها را خرابت بعضی کباب
 قلعه را با خود شفق کرد و مردب شمع حسنی را که کنبان آورد بکشت
 و بر قلعه بسته شد و خراس شمع حسنی و آجا بود و از حد و خون افزون
 برداشت و از آن وجوئات ترتیب خود و لشکر کرد و بیرون آمد و کسرهافت
 با و املا شرف و با غیاستی و شکر و اظهار دل راستی و آجا بود و بیانش نیز
 بر عزم دیدار او از تریز نشیب غار از رفتند اهل تبریز و کسب کسان ایشان
 در شهر حاصل عادت لشکر بستند و راسی می کردند و با بجز شیدند و حذال
 ایشان بیرون شدند که اشاع و اقل مارا که در شهر باز ماند با فرستید شمران می
 بدین فرستید و غوغا غوغا گرفت خراس و عوام بجز خود را و در جنگ می شدند
 مخیر در صلاح و فرستید و بکاد و عت مرها نوا شدند و مردا میا خفت
 کشید و در غت و کشیدند و دست بخت و غارت می کردند و از ترکان و عیان
 میا بدش را که می افتند و کشیدند تا اشغال این فتنه آتش بفتوق رسد فضا
 و قدر این عوارث از تباران بسمند بدند او این را لشکر بکسب ایشان آمده چون
 مردم با راس لشکری در محاربت مناسبند و کشیدند بصد خلایق شهریان
 در بکاشند و موت و غنیمت نزد آمد تا از مساکین و معلوم خلق بین
 بخت آمدند از ارا در حالت اگر هم جلی مرحمت فرمودن و بعب دیدند عیان
 عرب مار کشیدند و اگر نه بسبب رحمت ایشان بود هم در برید از صبح تبریز
 نشان نماند و دست فتنه در دریا جویمای خون بر اندی خون آن فتنه فرد
 نشاندند بزم دیدار امر سورخان بر اهلک لالت روم بقاء شدند
 سدانسی و بعضی و بیخ و به امر غیاستی در امر حومان و مکلان شرف

ذیل تاریخ گزیده

الحمد لله رب العالمين و الصلوة والسلام على خير خلقه
محمد و آله و اصحابه اجمعين و سلم تسليمًا كثيرًا

چون مرحوم سعید پدرم - طاب ثراه - تاریخ گزیده را تا اول زمان
ملک اشرف رسانیده بود بنده کاتب این حروف زین الدین بن حمدالله
القزوينی - جعل الله عواقبه خیرا - خواست که از آن زمان که بعد از آن
بوده تا زمانی که رایات نصرت شعار بندگی حضرت اعلی امیر بزرگ
سلطان نشان امیر تیمور گورکان - خلدالله سلطانه - این مملکت کثرت دوم
فتح فرموده و به زیور عدل و راحت مزین فرموده در ذیل این کتابت از
مولانا اعظم اعلم مولانا شمس الدین حاسی^۱ - عظم الله قدره - که در
زمان ملک اشرف بلکه تا این تاریخ حاجب وقوف بوده، و بعضی آنکه
این بنده کمینه واقف بود، و بعضی از جمعی که در فتراتی که بعد از
رایات نصرت شعار به طرف خراسان متوجه شد و این کمینه ملازم بود

۱- این نسبت در نسخه بی نقطه است. ظاهراً جاسبی است که صورت جاستی هم در متون قدیم
آمده. به مقاله دکتر علی اشرف صادقی در «یغیای سی و دوم - یادگارنامه حبیب یغمائی» مراجعه
شود. (تهران، ۱۳۷۰)

مطلع بودند تفحص کرده به عبارتی رکیک^۲ در قید کتابت آورد،
انشاءالله که چون به مطالعه مخدوم رسد شرف قبول یابد.

۲- اینجا معنی مست و کم مایه دارد.

[۷۴۲]

در تاریخ سنه اثنی و اربعین و سبعمایه امیر یاغی باستی پسر امیر
چوپان و ملک اشرف پسر تمورتاش از امیر شیخ حسن چوپانی توهّم
کرده متوجّه عراق عجم شدند و در زمستان در عراق عجم بودند و از
آنجا متوجّه عراق عرب شدند.

امیر شیخ حسن اولجتائی و دلشاد خاتون ایشان را تعظیم تمام
کردند و مدّتی آنجا بودند. غمّازان بدیشان رسانیدند که امیر شیخ حسن
قصد شما خواهد کرد. ایشان از آن سخن متوهّم شدند و با هیچ کس
مشورت نکرده آلات و تجمل و اسب و استر و شتر را گذاشته متوجّه
عراق عجم شدند. بامداد نوکران را خبر شد. در عقب ایشان روانه شدند و
بدیشان پیوستند.

چون به حدود همدان رسیدند معلوم کردند که ری ملک پسر

ایسنقتلغ^۳ با احشام بسیار در جاپلق^۴ نزول کرده است، یاسامیشی کرده بر سر او تاختن کردند و غنائیم بسیار گرفتند و احوال ایشان انتظامی یافت. از آنجا به جانب جربادقان متوجه شدند و صارم الدین امیر محمد^۵ که حاکم و بزرگ آن ولایت بود ایشان را خدمتی شایسته و لایق کرد. از آنجا به راه دیه علوی متوجه اصفهان شدند و در باغ رستم نزول کردند. جلال دیلم و اکابر و رؤسا [ی] اصفهان همه پیش ایشان حاضر شدند و امیر ابراهیم صواب^۶ با غلبه هر چه تمامتر بدیشان ملحق شد و در اصفهان از متمولان [۴۶۹/۲۱۱] مالی بسیار بستند و اسباب خود از اسب و استر و شتر و علم و نقاره و غیره راست کردند. و از آنجا به راه کولکان و مال ورد عزیمت ملک فارس کردند. چون به ابرقو رسیدند وجهی چند بستند و زیارت مبارک طاوس الحرمین دریافتند. و از آنجا به راه بوانات متوجه شیراز شدند. چون به حدود بوانات رسیدند ری ملک پیش از ایشان رسیده بود و اهل بوانات جلای وطن کرده در غاری که در آن ولایت است گریخته بودند. ری ملک فرموده تا خار و خاشاک بسیار بر در غار جمع کرده آتش در آن زده مجموع اهل بوانات از مرد و زن و اطفال در آن غار به دود مرده. [مردم] هرا و مروز^۷ که بدانجا نزدیک است آنجا آمده بودند و باغات آن را عمارت کرده و انگور باغات را مویز نهاده.

۳- مطلع سعدین: امیر رای ملک بن ایسن قتلغ. نام پدر در نسخه بطور نامشخص و کم نقطه اسقئلغ آمده.

۴- در نسخه نقطه های حرف سوم نیامده.

۵- مطلع سعدین: صارم الدین محمد.

۶- مطلع سعدین: امیر ظهیر الدین ابراهیم. در نسخه «ضراب» خوانده می شود.

۷- هرا و مروز نام دو آبادی است که در متون قدیم به صورتهای هراه، هرات و مروس یا مروت هم آمده است. امروز هرات و مروت گنجه می شود.

یاغی باستی و ملک اشرف و امرا چون آنجا رسیدند ده روز توقف نمودند و علیق چهارپایان مویز دادند.

و از آنجا به راه مروز متوجه شدند و از اصفهان ایلچی به جانب محمد مظفر فرستاده بودند و به لشکر مدد خواست. چون بدان حدود رسیدند محمد مظفر سلطان شاه جاندار را با سه هزار مرد به معاونت ایشان فرستاده بود بدیشان پیوست. مقرر کردند که روز دیگر متوجه شیراز شوند. ابواسحق محمود شاه اینجو در شیراز بود.

همان روز عرب جاندار از نوکران شیخ حسن تمورتاشی از جانب تبریز رسید و در [گوش] ملک اشرف سخنی گفت. ملک اشرف بگریست. یاغی باستی پرسید که سبب گریه چیست. گفت برادرم شیخ حسن چوپانی را خاتون او عزت خاتون قصد کرده است و کشته و این معنی به مواضعه و امر سلیمان خان بوده و زن چون این حرکت کرده گریخته است و به جامه کهنه با زنان در حمام رفته چنانکه کسی او را نشناخته. بامداد نوکران و غلبه بر عادت هر روز بر در می آمدند و انتظار بیرون آمدن امیر می کردند. چون از وقت گذشت خادمی را طلب کرده اند تا باز داند که امیر بیرون خواهد آمد یا نه. خادم اندرون رفت. هیچ کس را ندید و امیر شیخ حسن را دید بالشی بر دهن نهاده و مرده.

چون یاغی باستی و ملک اشرف برین حال اطلاع یافتند هر چند ایشان را جای شادی بود اما زمانی اظهار ملالت کردند و در عزیمت شیراز متردد شدند.

چون ابرهیم صواب از جمله اکابر فارس بود و غلبه نوکر و اسبابی تمام داشت و مصاحب یاغی باستی بود میل شیراز داشت و یاغی باستی را بر آن می داشت که به شیراز رود و ملک اشرف میل تبریز داشت. درین گفت و گوی دو روز درهرا توقف نمودند.

چون رای بر یک جهت قرار نمی گرفت ملک اشرف

[۲۱۲/۴۷۰] کوچ کرده بر عزم تبریز به مروز آمد. سلطان‌شاه جاندار چون میان ایشان موافقت ندید اجازت خواست و مراجعت کرد. یاغی باستی و ابرهیم صواب سه روز در هرا توقف نمودند و قنجدای^۸ و فخرالدین حبش و مولانا^۹ محی‌الدین بردعی را پیش ملک اشرف فرستادند و تقبلی کردند که تا به شیراز بیاید دویست تومان بدو بدهند. بعد از آن اگر میل تبریز کند او داند. ملک اشرف قبول نکرد و پیش یاغی باستی فرستاد که صلاح ما در این است که به جانب تبریز رویم و تمامت مملکت از آن ما باشد. درین سخن دو سه روز آمد و شد می‌کردند. عاقبت یاغی باستی را نیز میل آمدن تبریز شد. ابراهیم صواب اجازت خواست و در عقب سلطان‌شاه جاندار به جانب یزد رفت. یاغی باستی به ملک اشرف پیوست و متوجّه تبریز شد و در راه به هیچ موضع مکث نکردند. روز نوروز که آفتاب به نقطه حمل رسید ایشان در سلطانیّه بودند و آنجا سه روز توقف کردند. چون به اوجان آمدند هنوز برف بود. چون به تعجیل آمده بودند مردم و چهارپای بسیار در راه مانده بودند. ایشان بغایت خلوت و ضعیف حال به تبریز رسیدند.

۸- در نسخه حروف اول و دوم بی نقطه است. مترجم روسی قنجدار ضبط کرده ولی در نسخه

همزه پس از الف واضح و روشن است.

۹- مطلع سعدین؛ قاضی

[۷۳۳]

در سنهٔ اربع و اربعین و سبعمایه سلیمان خان با امرا و وزیر و ارکان دولت در قراباغ بودند. امیر ملک اشرف و یاغی باستی چون به تبریز رسیدند تبریزیان با ایشان استهزاء می‌کردند. ناگاه غوغای عام شد و مردم شهر جنگ آغاز کردند.

امرا چون توجه کردند شهریان را مجال مقاومت نبود بگریختند و جمعی کشته شدند. مولانا نظام‌الدین غوری و مولانا تاج‌الدین کرکهری^{۱۰} رحمهما الله و جمعی اکابر به شفاعت در میان آمدند و آن فتنه را فرو نشاندند.

امرا در شب غازان بودند که خبر رسید که امیر سورغان^{۱۱} پسر چوپان که سلطان ابوسعید او را به روم فرستاده به قلعهٔ قراحصار و آنجا

۱۰- مطلع سعدین: کوه کبری (؟) کرکهر از آبادیهای همدان (روضات الجنان، ۱: ۳۳۹)

۱۱- مطلع سعدین: سورغان شیر. بعد از چند بار (صفحه ۳۴ به بعد) سورغان آمده است. هر دو صورت در متون دورهٔ مغول آمده است.

محبوس بود کوتوال قلعه را کشته و با غلبه تمام متوجه این طرف شده. یاغی باستی و ملک اشرف به رسم استقبال متوجه نخجوان و شرور شدند و در معموریه با هم ملاقات کردند و لشکرهای غلبه آنجا جمع شد.

از آنجا متوجه قرطاق^{۱۲} و گوگجه دنگز^{۱۳} شدند که ییلاق امیر چوپان است و الحق که تابستانگاهی بغایت نیکوست. قریب^{۱۴} دو ماه آنجا بودند.

و سورغان و یاغی باستی که برادران بودند پیشتر به هم فرو می آمدند و ملک اشرف از پس ایشان. چنانکه میان ایشان یک فرسنگ مسافت می بود.

چون خبر اجتماع ایشان به قراباغ پیش سلیمان خان رسید تفرقه در میان ایشان افتاد. سلیمان خان به جانب دیار بکر کشید و حاجی حمزه^{۱۵} و حسین [۲۰۹/۴۷۱] اقبغاء^{۱۶} و پسرش و امیر محمد علیشاهی^{۱۷} وزیر و برطال گرجی پیش امرا آمدند و بدیشان ملحق شدند.

و خواجه عمادالدین سراوی که مستوفی مملکت بود و نایب او سید جهرمی بیامدند و در قیتول ملک اشرف فرو آمدند و غلبه و ازدحامی عظیم پیدا شد.

و خواجه عمادالدین سراوی پیش خواجه عبدالحی که نایب و وزیر ملک اشرف بود و از کودکی با او بزرگ شده فرو می آمد. شبی

۱۲- مطلع سعدین: قصر طاق. در نسخه ذیل گزیده، به ضبطی است که در متن آمده است.

۱۳- مطلع سعدین: گوگجه تنگیز.

۱۴- اصل: قریب.

۱۵- مطلع سعدین: حاجی حمزه مولایی.

۱۶- اصل: فقط نقطه روی غین مشخص است. در مطلع سعدین «اسناء» چاپ شده است. نقل ما از روی ضبط مترجم است.

۱۷- مطلع سعدین: محمد علیشاهی.

فکری ناصواب کرده... [خیمه] و اسباب گذاشته متوجه قایتول* سورغان و یاغی باستی شد و تقریر کرد که ملک اشرف نوکران را مسلح گردانیدند و سوار شدند و تا روز بر سر اسب بودند.

چون این خبر به ملک اشرف رسید که ایشان سوار شده اند ملک اشرف پیش ایشان رفت که ما هنوز مملکت نگرفته ایم و چیزی که سبب مخالفت باشد واقع نشد. این فتنه از چه خاست؟ ایشان گفتند که خواجه عمادالدین سراوی آمده و خبری چنین تقریر کرد. ملک اشرف سوگند غلاظ و شداد یاد کرد که ازین خبر ندارم و در خاطر نگذرانیده ام و اگر شما می خواهید که میان ما موافقت باشد سر عمادالدین سراوی پیش من فرستید.

ایشان عمادالدین سراوی را به نوکر ملک اشرف سپردند. چون پیش اشرف آوردند قتلغ شیخ نام نوکری داشت بفرمود تا گردن عمادالدین سراوی بزد و امرا با یکدیگر متفق شدند و عزم کرد که اهل تبریز سورغان و یاغی باستی را بزرگتر می دیدند.

و هر کس را که مهمی می بود بر در خانه ایشان می رفت و کس پیرامون خانه ملک اشرف نمی گشت و او ازین معنی منفعل و متوهم بود. پیش امرا فرستاد که مغول را در شهر بنشستن قاعده نیست و خلاف یاساق چنگزخان است. مصلحت در آن است که در دامن کوه سهند علفزارهای نیکوست آنجا رویم. ایشان نیز صلاح در آن دیدند. فاما تعللی می کردند.

ملک اشرف کوچ کرد و در صحرای قریه فیهوسنمنج نزول کرد و انتظار ایشان می کرد. چون ایشان تعلل می کردند او هم متوهم شد. کوچ کرد و به طرف کوه سهند روانه شد و چند روز آنجا بود.

* همان کلمه «قیتول» در چهار سطر پیش است که بدین ضبط آمده.

شبی امیر جدای^{۱۹} پسر امیر قتلغشاه که امیر بزرگی [از] بزرگ سلطان غازان بود... از تبریز رسید و پیش ملک اشرف تقریر کرد که سورغان و یاغی باستی لشکر مرتب کرده‌اند و امشب بر تو شبیخون خواهند کرد. ملک اشرف بغایت متغیر شد. بفرمود تا لشکرها جمع شد و مرتب گشته، جبّه پوشیدند و آتش در صحرا انداختند و آن شب تا روز بر سر اسب بودند.

چون روز شد از سورغان و یاغی باستی خبری نرسید. صلاح در آن دید که همچنان یاسامیشی [۲۰۸/۴۷۲] کرده بر سر ایشان رود. آن روز در قریه سیسان^{۲۰} نزول کرد و بامداد با امرا و برادران ملک استر^{۲۱} و مصر ملک و لشکرها متوجه تبریز شد. چون به حدود شهر رسید قطعاً از سیورغان و یاغی باستی و لشکر ایشان اثری نبود. زمانی توقف نمود. از شهر خبر رسید که سیورغان و یاغی باستی در شب کوچ کرده‌اند و به جانب خوی رفته.

ملک اشرف همچنان یاسامیشی کرده به شب غازان نزول کرد و یک شب آنجا توقف کرد و متعاقب ایشان روانه شد.

سیورغان و یاغی باستی به راه سرای سلیمان بهادر به دامن ماسته کوه نخجوان گذشته در معموریه نزول کردند و روز دیگر از آب ارس گذشته به راه گوگجه دنگز متوجه اراک شدند و ملک اشرف متعاقب ایشان تا بالای ناتیل^{۲۲} در صحرای آغستاباد^{۲۳} به هم نزدیک شدند و از طرفین لشکر را مرتب کرده جنگ در پیوستند.

۱۸- یک کلمه محو شده.

۱۹- مترجم خدای آورده. در مطلع سعدین: جدای.

۲۰- اصل: بی نقطه است.

۲۱- مصرحاً در همه موارد استرست و مترجم اشتر آورده.

۲۲- مطلع سعدین: ماتیل. نسخه ذیل گزیده در مورد دوم (سطر ۶ صفحه بعد) بی نقطه است. ناییل هم خوانده می‌شود.

۲۳- مطلع سعدین: آغتاباد.

از جانب سیورغان و یاغی باستی امیر تودان بر قوشون محمدی که جاون قار^{۲۴} ملک اشرف بود حمله کرد. محمدی به هزیمت رفت و از جانب ملک اشرف امیر جدای بر براون قار^{۲۵} سیورغان و یاغی باستی حمله کرد و آن قوشون را بشکست.

سیورغان و یاغی باستی به هزیمت رفتند و امیر جدای تکامیشی کرد و ملک اشرف مظفر و منصور در نائیل^{۲۶} در صحرای شمکور^{۲۶} که وقتی شهری بوده است نزول کرد و نوشروان نامی که قبجاجی او بود و نژاد او از کاویان^{۲۷} بود نام پادشاهی برو انداخت و بر تخت نشاند و او را انوشروان عادل نام کرد.

امارت ملک اشرف سیزده سال

چون این فتح او را میسر شد کوچ کرد به گنجه آمد. سیورغان و یاغی باستی به موضع ماه رفتند و قاضی محی الدین بردعی را و فخرالدین حبش را پیش ملک اشرف فرستادند و دم صلح زدند. ملک اشرف نیز راضی شد و کس پیش ایشان فرستاد.

باز سیورغان از آن صلح پشیمان شد و از یاغی باستی جدا شد و به طرف دیار بکر رفت و ایلکان پسر امیر شیخ حسن اولجتایی آنجا بود. سیورغان را تعظیم تمام کرد و فرصت می جست تا مجال یافت و سیورغان را بگرفت و قصد کرد.

ازین جانب یاغی باستی با ملک اشرف پیوست و با یکدیگر بغایت متواضع بودند. به اتفاق متوجه تبریز شدند. چون از ارس عبور کردند در

۲۴- = جواننار در متون دیگر.

۲۵- = براننار در متون دیگر.

۲۶- مطلع سعدین: سمکور.

۲۷- اصل: کاوانان.

کنار آب، و ده‌رود^{۲۸} ملک اشرف می‌خواست که حاجی حمزه و حسین اقباء را بگیرد.

خواجه عبدالحی [را] که نایب قدیم و وزیر بود پیش یاغی باستی فرستاد و گفت من چنین حرکتی خواهم کرد مبادا که شما را توهم باشد. یاغی باستی برگرفتن ایشان رضا داد. ایشان را بگرفت و به یاساق رسانید و از آنجا متوجه تبریز شدند [۴۷۳/۲۰۷].

در حدود آهر^{۲۹} امیر محمد علیشاهی که وزیر سلیمان خان بود از تبریز آمد و امرا را بدید. محمدی او را تقویت می‌کرد. بسبب آنکه او را با خواجه عبدالحی عداوت بود می‌خواست که وزارت بدو دهند.

چون در تبریز نزول کردند یاغی باستی در درب مه‌ادمین^{۳۰} نزول کرد و ملک اشرف در درب ری. بعد از چند روز که اقامت کرده بودند و یاغی باستی غافل نشسته ملک اشرف بر سر او تاختن کرد و او را بگرفت و پیش خود برد و به نوعی او را قصد کرد که هیچ کس بر آن اطلاع نیفتاد و آوازه انداخت که یاغی باستی گریخت.

بعد از آن که ملک اشرف ممکن شد و زمستان به قربان رفت و کاوس پادشاه شروان پیش او آمد ملک اشرف او را احترام تمام کرد و کمر و کلاه و شمشیر مرصع داد و هر روز او را تشریفات خاص می‌داد.

۲۸- اصل: ورد. (؟) از نسخه دانشگاه آورده شد.

۲۹- (= آهر)

۳۰- اصل: نهادمن، مطلع سعدین: مه‌امن (درست نیست). مه‌ادمین معروف است.

[۷۲۵]

در سنهٔ خمس و اربعین و سبعمایه ملک اشرف ناگاه امیر وفادار
پسر حاجی شهریار^{۳۱} را بگرفت و به قتل آورد و کاوس هرگز از آن
حرکتی ندیده بود متوهم شد و به شب گریخت و او به جانب شروان رفت و
با ملک اشرف یاغی شد.

ملک اشرف پسر خواجه عبدالحی وزیر را تعیین کرد و اخی شاه
ملک را بفرستاد و از بهر کاوس و پدرش کیقباد کمر و کلاه مرصع و
خلعتهای گرانمایه فرستاد و فرمود که پسر خواجه عبدالحی آنجا باشد و
دختر کیقباد را به جهت ملک اشرف در نکاح آورند.

چون به شروان رفتند کاوس استقبال کرد و پسر خواجه عبدالحی
وخی شاه ملک را درسرداب^{*} فرود آورد و نزل و علوفهٔ بسیار فرستاد و
رعایت بیشمار کرد و به جهت ملک اشرف تحفه‌ها و هدیه‌های بسیار

۳۱- اصل: شهریان (؟). ذیل جامع شهریان دارد.

* در نسخه مرداب خوانده می‌شود.

فرستاد و گفت ما را چه قدر آن باشد که امیر ملک اشرف خود را به ما
مشغول گرداند و از ما دختر خواهد.
ملک اشرف چون آخر زمستان بود و مجال آنکه بدیشان مشغول
شود [نداشت] کوچ کرده -

در اوّل بهار در سنه ست و اربعین و سبعمایه چون به تبریز رسید
 مصرملک برادر خود را بگرفت با یحیی جاندار و خواجه علی والیکی^{۳۲}
 بهادر برادر او را در قفس آهنین کرد و آن سه را به قتل آورد. ارتوق پسر
 خواجه مجدالدین رشیدی را گرفته بود و به قلعه بنکله^{۳۳} فرستاده.
 محمدی رومی غلامی بود از آن ملک اشرف و او را برکشیده
 بود چنانکه دو هزار سوار نیکو داشت. چون ملک اشرف در زمستان این
 سال به قراباغ رفت محمدی را در تبریز بگذاشت. او طغیان آغاز کرد و
 خواجه ارتوق رشیدی و امیر بصری^{۳۴} را از قلعه بیرون آورد و شیراز

۳۲- نامی نامشخص است. ظاهراً «والیکی» نسبت نیست برنام خواجه علی، زیرا در دنبال آن گفته
 است که آن سه را کشت. در ترجمه «الیکی بهادر» نام جدایی دانسته شده. در مطلع سعدین: البتکین
 بهادر است.

۳۳- چنین خوانده می‌شود. مترجم تبکله خوانده. در مطلع سعدین: «برکله» است.

۳۴- در نسخه نقطه «به» مشخص نیست. این نام در مطلع سعدین نیست.

رفت. ملک اشرف [را] چون این خبر برسید از قرا باغ به تبریز آمد.

[۷۳۷]

در سنهٔ سبع و اربعین [۴۷۴/۲۰۶] و سبعمایه در تبریز وبای
عظیم بود و ظلم ملک اشرف بغایت رسید و بیشتر مردم جلای وطن
کردند.

ملک اشرف از ترس وبا از شهر بیرون رفت و در حدود آهر^{*} بود و
تا زمستان شد به قراباغ [رفت] می خواست که به طرف شروان رود. کاوس
لشکرها مرتب کرد و کنار آب را بگرفت. ملک اشرف چون معلوم کرد
مصالحه کردند.

[۷۲۸]

در بهار سنه ثمان و اربعین و سبعمایه چون به تبریز رسید توقّف
 ناکرده عزیمت بغداد کرد و در سرای ابقای اغروق را جدا کرده مصحوب
 حاجی شهریار* به جانب سهند فرستاد و هم در آن منزل جبّه نمود و برادر
 خود ملک استر و اغلان محمّد و خواجگی جبجی و البی [بپادر]^{۳۵} و
 اسمعیل قوشچی و پاشا جوق و علی پاشا و دیگر امرا را به منقلاء روانه
 کرد و خود با غلبه هر چه تمامتر متوجّه بغداد شد.
 چون از توجّه او امیر شیخ حسن اولجتایی را معلوم شد
 می‌خواست که از بغداد بیرون رود و متوجّه قلعه کماخ روم گردد دلشاد
 خواتون^{۳۶} و خواجه مرجان و پیلتن و ماماخ^{۳۷} و قراحسن مانع شدند و
 دروازه‌های بغداد [را] در بستند و بارو را محکم کردند.

* - نقطه روی یاء ندارد.

۳۵- اصل: البی، از روی دانشگاه آورده شده.

۳۶- در صفحه بعد بدون واو «خاتون» نوشته شده.

۳۷- ذیل جامع: ماماخ.

ملک اشرف چون به حدود عراق عرب رسید مجموع بلوکات را بر امرا و نوکران خود بخش کرد، و برادر خود را پیشتر فرستاده بود و خود آهسته در عقب می‌رفت.

چون امرا به در بغداد رسیدند تصوّر کرده بودند که امیر شیخ حسن با ایشان مقاومت نخواهد کرد. چون حصار شهر را محکم دیدند فرو آمدند و از بهار دو ماهه گذشته بود و گرما آغاز کرده. چند روزی آنجا بودند و هر روز جنگ می‌کردند.

از مقرّبان ملک اشرف جوانی رومی بود امیر احمد ایوداجی^{۳۸} نام. با مسخره [ای] از آن خود به کنار دجله رفته بود و از آن طرف آب جمعی سپاه بغداد با همدیگر کلمات می‌گفتند.

یکی گفت ای ظالمان اذریبجان^{۳۹} چون بهشت را به شما گذاشتیم اینجا آمدیم و بغداد خراب را آبادان کردیم و نشستیم. از ما چه می‌خواهید؟

ندیم امیر احمد در جواب گفت ما در روم بودیم و خرابی می‌کردیم و شنیدیم که آذریبجان^{۳۹} آبادان است. آمدیم و شما را بیرون کردیم و آن ولایت را خراب کردیم. باز آمدیم تا شما را ازین ناحیت بیرون کنیم و خراب کنیم.

ایشان درین بودند که پنج سوار مجهول بیرون آمدند. لاچین غلام ملک اشرف بر در شهر ایستاده بود. برو زدند و او را هزیمت کردند. وهنی و رعبی در دل لشکر ملک اشرف افتاد. بی موجهی و جنگی روی به هزیمت نهادند.

امرای بغداد چون آن حال بدیدند بیرون آمدند و می‌خواستند که در عقب هزیمتیان روند [۲۰۵/۴۷۵] دلشاد خاتون مانع شد. و از

۳۸- در نسخه بی نقطه است. مترجم ایوداجی آورده. ظاهراً ایوداجی درست است.

۳۹- درینجا بدون مدّ است و چهار سطر بعد و موارد دیگر با مدّ.

نوکران ملک اشرف هر کس که به جانب بغداد رفت رعایت می کرد و بازماندگان او را رعایت کرد. اهل بغداد را فتحی به آسانی میسر شد.

چون ملک استر و امرا به ملک اشرف رسیدند مراجعت نمود و به تبریز آمد و مملکت آذربایجان و عراق عجم و اران و موغان و بعضی از گرجستان و کردستان و تراکمه بر امرا و نوکران قسمت کرد و مواجب و مرسوم مقرر کرد.

و از اهل قلم قاضی شمس الدین و خواجه غیاث الدین کرمانی و خواجه غیاث الدین شکرلب و خواجه سلطان شاه سراوی و سید جهرمی و سید علاء الدین ملازم بودند.

و وزیر خواجه عبدالحی بود و اختیار کلی در دست او بود و مولانا ابوبکر خاصه ملک اشرف و خزانه در دست او بود.

مملکت استقامتی یافت و از هیچ طرف معارضی نبود. ملک اشرف مرد متوهم مزاج بود. در هر مدتی از امرای خود یکی را می گرفت و خانه و اسباب و چهارپایان او را تصرف می کرد و به جای او دیگری را امارت می داد و خزاین بسیار از جواهر و زر سرخ و نقره و اجناس حاصل کرد.

او را هفده خزانه بود، و هر جا در مملکت خود معلوم کردی که کسی مالی دارد به بهانه [ای] او را مجرم کردی و به تهمت گرفتی و مال او را بستدی و او را قصد کردی و به قلعه مقید کردی.

در زمستان این سال به قراباغ رفت و خواجه عبدالحی وزیر را با امیری چند به جانب شروان فرستاد. کاوس و کیقباد را قوت مقاومت ایشان نبود. به قلاع متحصن شدند. خواجه عبدالحی و لشکریان خرابی عظیم کردند.

سنهٔ تسع و اربعین و سبعمایه در قرا باغ امیر جدای به گرجستان
 بود، با غلبهٔ تمام پیش ملک اشرف آمد. ملک اشرف مجموع امرا را به
 استقبال او فرستاد و او را به تعظیم تمام پیاورد. ملک اشرف را بدید. او را
 تشریفات فاخر داد و اعزاز و اکرام هر چه تمامتر نمود.
 چون کوچ کرد و از آب ارس عبور کرد در یورت جدای* فرود
 آمد. بعد از سه روز جدای را بگرفت و به قتل آورد و متعلقان او را
 غارت کرد.

* این بار به صورت جدای آمده است.

[۷۵۰]

سنهٔ خمسین و سبعمایه در ماه محرم در قراباغ خواجه عبدالحی وزیر را بگرفت و به قلعهٔ کلیر^{۴۰} فرستاد و محبوس کرد و پیشتر با او عهد کرده که قصد او نکند، چون او را مقید کرد تجمّلات او [را] از خزانه و جبه و شتر و استر خاصهٔ خود کرد.

و خواجه مسعود دامغانی را که داماد خواجه عبدالحی بود وزارت داد، و خواجه مسعود منشی نیکو بود و خطّی خوش نوشتی. چون از قراباغ مراجعت کرد در اغروق^{۴۱} اوجان نزول کرد و خواجه عبدالحی را از قلعهٔ کلیر بیاورد و پیش کیا اسمعیل رودباری فرستاد تا در قلعهٔ الموت محبوس باشد. کیا اسمعیل او را احترام تمام کرد و از خویشان [۴۷۶/۲۰۴] خود دختری را در نکاح او درآورد.

۴۰- در اصل نامشخص است. دفعهٔ اول شبه کلیر و دفعهٔ بعد کلین است. در مطلع سعدین کلین آمده. و در ذیل جامع «کلنه» ظاهراً کلیرست که قلعهٔ نزدیک آن از محبسه‌های مشهور بود. البته گلنبر هم در ناحیهٔ قره‌داغ هست.

۴۱- در اصل بطور نامشخص «عروق» خوانده می‌شود.

و خواجه عبدالحی آنجا مسجدی نیکو بساخت و با امرای گیلان مراسله می‌کرد و پیوسته بر^{۴۲} ملک اشرف مکتوب می‌نوشت که مجموع گیلان را جهت تو مسخر خواهم کرد.

ملک اشرف چون معلوم کرد از فرستادن او پشیمان شد و اندیشه کرد که اگر او را طلب دارد کیا اسمعیل او را نگذارد و فرزندان و متعلقان او را که گرفته بود بگذاشت و به خانه‌های خود فرستاد و هر روز انعامی و تشریفی و تربیتی^{۴۳} می‌کرد و ایشان آن مکتوبات را پیش خواجه عبدالحی می‌فرستادند.

خواجه عبدالحی چون آن شفقت‌های به مبالغه می‌دید باور می‌کرد و به کیا اسمعیل می‌نمود و شادی می‌کرد و همه روز به شراب خوردن مشغول می‌بود.

بعد از مدتی مکتوبی به خط مغولی به خواجه عبدالحی نوشت به استمالت هر چه تمامتر و بحری^{۴۴} فراش را بفرستاد و در مکتوب ذکر کرد که مملکت و احوال نوکر بغایت نامضبوط است. می‌باید که در صحبت مهتر بحری متوجه شوی. چون مهتر بحری مکتوب بدو داد شادبها کرد و مهتر بحری را رعایت کرد و عزم آمدن کرد.

کیا اسمعیل او را نصیحت بسیار کرد که بر ملک اشرف اعتماد نیست. مرو که او ترا از پیش من^{۴۵} نمی‌تواند برد. نصیحت قبول نکرد و در صحبت مهتر بحری متوجه تبریز شد به تصور آنکه وزیر خواهد شد. و فرزندان و متعلقان او خرم شدند.

چون به شهر رسید مهتر بحری پیشتر آمد و خبر کرد. ملک اشرف

۴۲- کذا در اصل.

۴۳- کلمه بی نقطه است.

۴۴- در اصل بی نقطه است در همه موارد. مطلع سعدین بحری دارد. مترجم «تجری» آورده. از

۴۵- اصل: می. تصحیح قیاسی است.

روی ذیل جامع.

فرمود که او را به خانه خود فرود آور و بگو که امیر آسایش کرده است. فردا ترا طلب خواهد کرد و تربیت فرمود و وزارت داد. چون او را به خانه خود برد خانه را مرتب کرده بودند و جامه خوابها انداخته. خواجه عبدالحی پیامد و بنشست و بر بالش تکیه کرد و ملک اشرف در شب پیامد و از بام خانه احتیاط کرد. او را دید بر بالش تکیه کرده وزیرانه. فرمود که او را به قلعه النجق برند. مهتر بحری پیامد و گفت که امیر می فرماید که ترا چند روزی جهت مصلحتی به قلعه النجق می باید رفت و در حال پوستین از دوش او بکشید و کولی^{۴۶} بیاورد و درو پوشانید و اسب لاغر بیاوردند و او را در شب به قلعه النجق بردند.

۴۶- پوستین از پوست گوسفند است.

[۷۵۱]

در زمستان سنهٔ احدى و خمسين و سبعمایه بر عادت به قراباغ رفت و در ماه محرم سال مذکور خواجه مسعود دامغانی و خواجه امین‌الدین سربدال^{۴۷} را بگرفت و به قلعهٔ روئین دژ فرستاد.

و در فصل بهار متوجه اصفهان شد. چون در اوجان نزول کرد روزی چند آنجا ساکن شد. روزی بادی و گردی برخاست^{۴۸} و خرگاه او را در هوا برد چنانکه از چشم ناپدید شد. بعد از سه روز پاره‌های آنها بر سرکوها یافتند [۲۰۳/۲۷۷].

از اوجان متوجه اصفهان شد و بیکجگاز^{۴۹} را به منتقل تعیین کرد. در تبریز منجنيق ساختند و به گردونه‌ها به اصفهان بردند. امیر نجیب‌الدین برادر امیر زکریا وزیر و خواجه عمادالدین محمود کرمانی حاکم اصفهان

۴۷- مطلع سعدین: معین‌الدین سربدار ذیل جامع: یسین‌الدین.

۴۸- خواست.

۴۹- مطلع سعدین: بیکجگاز

بودند. قریب پنجاه هزار نفر شهر را حصار کردند. ولی دروازه‌ای که میان باغات بود محصور نشد. پنجاه روز بر در اصفهان حصار کردند. هر روز جنگ می‌کردند. یک روز «جنگ سلطانی» کردند و خلقی بسیار از نوکران ملک اشرف بعضی تلف شدند و بعضی مجروح گشتند.

و عادت اهل اصفهان چنان بوده که «چهار دانگه» و «دو دانگه» همه روزه با هم جنگ می‌کرده‌اند. چون وقت ظهر می‌شده از همدیگر جدا می‌شده‌اند و «خیرباد» کرده متفرق می‌شده‌اند و هر کس به خانه خود می‌رفته.

آن روز که «جنگ سلطانی» کردند بر عادت چون نیم روز شد دست از جنگ برداشتند و «خیرباد» کردند و متفرق شدند و نوکران و لشکر ملک اشرف بی‌اجازت دست از جنگ نمی‌توانستند داشت و آفتاب برابر بود و گرمایی بغایت، بالضروره منهزم شدند.

عاقبت سید هروی مجاور مزار گلستانه را بیرون فرستادند که اگر مقصود شهرست تا جان در تن داریم نخواهیم داد و اگر سکه و خطبه است کسی را بفرستید تا خطبه بخواند و سکه بزند. مولانا شرف‌الدین نخجوانی را اندرون فرستاد. در روز جمعه خطبه به نام انوشروان خواندند و دو هزار دینار سرخ سکه کردند. صد هزار دینار دیگر کرباس مثقالی و اجناس بدادند.

چون ملک اشرف معلوم کرد که اصفهان به جنگ میسر نمی‌شود کوچ کرد و به راه نطنز مراجعت نمود و در اوجان نزول کرد و قاضی شمس‌الدین و خواجه غیاث‌الدین شکرلب و سلطان‌شاه سراوی و یحیی و محمود طاطبکی^{۵۰} و دلوجوهر و عمادالدین مسیب^{۵۱} همه در قلعه النجق

۵۰- مطلع سعدین: امیر محمود، طاطبکی ندارد.

۵۱- مترجم «مسیب» خوانده ظاهراً براساس ذیل جامع. مطلع سعدین ندارد.

بودند و کوتوال اوزتمور^{۵۲} بود. غلام امیر تمورتاش عادلشاه اختاجی را بفرستاد تا ایشان را به قتل آورد. و خواجه عبدالحی وزیر و دلوجوهر را از آنجا به قلعهٔ اموک^{۵۳} که در کردستان برکنار دریاچهٔ ارجیش^{۵۴} است برد و به موسی جیاجی^{۵۴} که کوتوال آن قلعه بود سپرد.

موسی جیاجی^{۵۴} خواجه عبدالحی را رعایت بسیار می‌کرد و تعظیم می‌نمود و خواجه عبدالحی مکتوبی بر ملک اشرف نوشت که موسی جیاجی^{۵۴} از محافظت قلعه غافل است مبادا که کردان قصد قلعه کنند.

ملک اشرف موسی جیاجی^{۵۵} را طلب کرد و برنجانید و عقوبت کرد. موسی جیاجی^{۵۵} گفت گناه من چیست؟ ملک اشرف گفت خواجه عبدالحی مکتوبی نوشته که تو از محافظت قلعه غافل. موسی جیاجی^{۵۴} چون به قلعه آمد خواجه عبدالحی را در خانهٔ تاریک مقید کرد و در خانه به سنگ و گچ برآورد و از سوراخی هر دو روز نان بدو می‌داد [۷۴۸/۲۰۲] تا در آنجا وفات کرد.

ملک اشرف از اوجان به طلب مولانا نظام‌الدین غوری^{۵۶} پیاده‌ای را به اوجان فرستاد و التماس حضور او کرد. مولانا نظام‌الدین پیاده به اوجان رفت.

چون ملک اشرف معلوم کرد پیش او آمد و عهد کرد که من بعد ازین، معاش به قاعدهٔ معدلت خواهم کرد و می‌باید که مردم را ایمن گردانی.

۵۲- ذیل جامع: کوتوال او تیمور بود

*- ذیل جامع: موک

۵۳- مطلع سعدین: ارجفن.

۵۴- مطلع سعدین: جیاجی، نام این شخص در نسخهٔ ذیل به صورتهای جباحی، حناحی و حبجی آمده است. ظاهراً جیاجی (= جبه‌جی) درست است

۵۵- در این موارد بدون الف

۵۶- مطلع سعدین: عضدی (?)

مولانا نظام الدین گفت بر سخن تو اعتماد نیست و در حال روانه
شد و به تبریز آمد. ملک اشرف نیز در شهر آمد. ملک اشرف دو ماه^{۵۷}
در تبریز بود و زمستان به قرا باغ رفت.

در بهار سنه اثنی و خمسین و سبعمایه چون کوچ کرد و از آب
ارس بگذشت و در اسکی شهر نزول کرد خبر آوردند که دلو بایزید از
آب بگذشت و در قراباغ یاغی شد. کس پیش او فرستاد و طلب فرمود
التفات نکرد و اظهار یاغیگری کرد.

ملک اشرف جمعی امرا را بر سر او فرستاد. ایشان رفتند و جنگی
کردند، میسر نشد. در موغان بدین واسطه ساکن شد. چون معلوم کرد که
میسر نمی شود متوجه تبریز شد و وجه بسیار به امرا و نوکران داد و
لشکری عظیم راست کرد و بر سر دلو بایزید فرستاد و از جمله امرای
قوشون یک قوشون^{۵۸} تفتمور^{۵۹} غلام بود و دلو بایزید او را به زخم
چماق از اسب بینداخت و به طریق گوسفند بر شکم اسب بست و

۵۸- کذا در اصل. ظاهراً «یک قشون» زائدست کما اینکه نسخه دانشگاه ندارد

۵۹- مطلع سعدین: بقتیمور، توقتیمور (حاشیه)

می‌دوانید و جنگ می‌کرد.

ملک اشرف البی^{۶۰} را به طرف عراق عجم فرستاده بود. او را طلب داشت و مرتب کرده بر سر دلو بایزید فرستاد. البی^{۶۱} چون به قراباغ رسید کسی پیش دلو بایزید فرستاد و با او متفق شد و عهد کرد و به هم پیوستند و دم مخالفت و طغیان زدند.

چون این خبر به ملک اشرف رسید سراسیمه شد. بفرمود تا دعوت کردند و نوکر و لشکری را مواجب دهند.

خواجه قوام‌الدین سراوی در خزاین بگشود و لشکر را مواجب می‌داد. ازدحامی عظیم شد چنانچه مجال شمردن زر نبود. به همیان می‌دادند. هر خریطه هزار دینار پیش مردم می‌انداختند. یراقی عظیم کرد و توجه نمود که به جنگ رود.

از اتفاقات حسنه، همان روز که ملک اشرف اینجا توجه کرد در قراباغ بی آنکه جنگی واقع شود رعبی در دل البی و دلو بایزید افتاد و در میان ایشان تفرقه واقع شد.

دلو بایزید دسته شمشیر بر زمین نهاد و سر شمشیر بر شکم خود نهاد و خود را بکشت. چون حق ولی نعمت را نگاه نداشت نه دنیا یافت نه آخرت. و البی خود را در پیغوله انداخت.

چون امرا و لشکر که در مقابله ایشان بودند ازین حال واقف شدند بر سر ایشان تاختن کردند و البی را بگرفتند و بکشتند و سر هر دو را [۲۰۱/۴۷۹] پیش ملک اشرف فرستادند.

ملک اشرف شادیه‌ها کرد و آن امرا و لشکر را تربیت بسیار فرمود و سرهای ایشان بر تخته نهاده گرد شهر بگردانید و آن فتنه و آشوب ساکن

۶۰- در مورد اول مصرحاً «البی» است. در موارد دیگر «الی» هم خوانده می‌شود. ذیل جامع و مطلع سعدین همه حا «البی» آمده است. در نسخه دانشگاه البی و آلی است.

شد.

بعد از آن ملک اشرف دیگر حرکت نکرد و در ربع رشیدی ساکن شد و آن را فصیل و خندق ساخت و مالی بسیار در آن صرف کرد. و در مملکت هر کس را که وجودی بود از قضات و اکابر و کدخدایان و اهل بازار حکم کرد که خانه‌ها به ربع رشیدی آورند. مجموع خانه‌ها آنجا آوردند و هر که را دست می‌داد خانه می‌ساخت و همه باغچه‌ها را خانه ساختند، و بعضی در مدارس و خانقاه و دارالشفا و دارالحجّاج و غرفه‌ها و مسجدها وطن کردند، و انبوهی عظیم در عمارت پیدا شد و جابر مردم تنگ شد.

و او در خانه تاریک نشستی و توهم عظیم داشت و در مأكول و مشروب احتیاطی به مبالغه کردی. باورچیان مأكول او را برابر او پختندی^{۶۱} و گوسفند و مرغ برابر او کشتندی، توهم او از آن بود که هر کس که ملازم او بود او خویشاوندی و کسی از آن او را کشته بود. قریب پنج هزار مرد پیاده را مرسوم می‌داد. شش ماه اول زر نقد بدادی و شش ماه برات بر مواضع حواله کردی و مقصود آنکه دایم بر در خانه او غلبه باشد و دولی^{۶۲} خانه ساخته بود و جمعی مردم که ملازم می‌بودند در آنجا می‌بودند. شب و روز از آنجا مفارقت نمی‌کردند و بیتکچیان و اصحاب دیوان در دولی^{۶۲} خانه برابر خانه‌ای که او نشسته بود دیوان می‌داشتند.

و زنجیری از شبکه خانه او در دولی^{۶۲} خانه کشیده و نام آن زنجیر عدل نهاده و زنگها برو بسته که هر کس را که سخنی باشد و نتواند عرضه داشتن آن زنجیر را حرکت دهد او را خبر شود آن کس را طلب دارد و به

۶۱- در نسخه «بجستندی» خوانده می‌شود.

۶۲- یک کلمه ناخوانا در هر سه مورد شبیه «دولی» نگارش شده است. در ذیل جامع هم دولی خانه است. آیا دولنخانه نیست بمانند سطر اول صفحه ۶۴. در صفحه ۱۰۱ «دولیان» آمده است.

غور حال او برسد، چنانکه در زمان انوشروان عادل بوده است.
و همچنان همه روز امیری یا خواجه‌ای را بگرفتی و به قلعه
فرستادی و جمعی دیگر را به عوض ایشان نصب می‌کرد و هر سال ارکان
دولت خود را تبدیلی کردی.

و با حاکم ماردین وصلت کرد و دختر او را بخواست. و امیر
بایبوقا^{۶۳} که غلام او بود و خواجه غیاث‌الدین کرمانی و شمس‌الدین یزدی
را با مال فراوان جهت آوردن دختر فرستاد و ایشان بعد از یک سال
دختر را بیاوردند به عظمت و جهازی هر چه تمامتر، و شهر تبریز و ربع
رشیدی را آذین بستند و آرایش کردند و عروسی در غایت عظمت بکرد.
اما دختر در نظرش نیامد و شب اول او را بدید، بعد از آن ندید.

۶۳- در اصل: ناشوقا، مطلع سعدین: ندارد.

[۷۵۷]

در سنهٔ سبع و خمسين و سبعمايه امير شيخ حسن اولجيتايي از عالم
فنا به عالم بقا رحلت کرد.

و در آخر سال محمد مظفر يزدي بر مملکت فارس مستولي شد،
و ابواسحق محمود شاه اينجو را بگرفت و بکشت و در آن ملک متمکن
شد.

در مملکت ملک اشرف چون ظلم او به غایت رسيد مردم جلای
وطن [۴۸۰/۲۰۰] کردند.

خواجه شيخ کججي به شیراز رفت و از آنجا به شام رفت و
عمارات عاليه از زاويه و خانقاه در شام بساخت.

و خواجه صدرالدین اردبیلی - عليه الرحمه - به گیلان رفت.

و قاضی محی الدین بردعی به سرای برکه رفت و آنجا به وعظ
مشغول گشت و مشهور شد. پادشاه مرحوم بجانی بک خان - انارالله
برهانه - به وعظ او حاضر می شد.

روزی در مجلس وعظ پادشاه حاضر بوده مولانا محی الدین در
 اثنای وعظ سخن تبریز و ملک اشرف و ظلم او بر خلائق کرد. تقریر به
 نوعی [کرد] که حاضران مجلس گریه کردند و پادشاه بگریست و گفته که
 پادشاه را دست می دهد دفع شرّ او کردن. اگر التفات نفرماید و خلائق را
 که ودایع آفریدگاران از ظلم او خلاص نفرماید حق تعالی در روز قیامت
 از پادشاه خواهد پرسید و در معرض خطاب خواهد بود.
 چون مبالغه کرده پادشاه جانی بک امرای جاوَن قاز* را فرموده که
 صد تومان لشکر در یک ماه مرتّب سازند که متوجّه تبریز می شوم، و
 فرمود که اوتاق بیرون برند. در مدت یک ماه لشکرها مرتّب و مجتمع
 شد، پادشاه روانه شد.

در سنه ثمان و خسمین و سبعمایه پادشاه جانی بک از آب کر عبور کرد. متواتر خبر به ملک اشرف رسید. در اول می گفت که مردم اراجیف می گویند تا مرسوم و مواجب بستانند.

بعد از آنکه تحقیق کرد چون بیشتر لشکرها مصحوب امیر علی قلندر [و] طغا تیمور^{۶۳} غلام و دیگر امرا جهت استخلاص ساوه فرستاده بود به طلب آن لشکرها فرستاد و مردم را دعوت کرد و از ربع رشیدی که مدتها بود که بیرون نیامده بود بیرون آمد و در شب غازانی نزول کرد و خاتونان و دختران و ذخایر و خزاین جواهر زر و سرخ^{۶۵} و نقره و اجناس را که به قلعه النجق فرستاده بود بیاورد. چهار صد قطار استر و هزار قطار شتر خزاین را بار کرده بود. در شب غازانی غلبه پیاده جمع شدند. از مرسوم

۶۴- اصل: طغانیمور. مطلع سعدین: ندارد. ذیل جامع: طغانیمور.

۶۵- جنبی ولی طاهراً و در سرجه درست می نماید.

ایشان وجهی بداد و همه را جبّه داد و لشکری عظیم مرتّب کرد و به جانب اوجان فرستاد.

خبر رسید که پادشاه جانی بک به اردبیل رسید و می گفتند که لشکر پادشاه را رکابها از چوب است و لجام اسب ریسمان، و صد مرد از ایشان [را] یک کس کفاف است، و نام پادشاه نمی بردند. چون معلوم کرد که جانی بک خان [است] به خود متوجّه شده بغایت مضطرّ و متغیّر شد. خواجه لؤلؤ ساجلو^{۶۶} و خواجه شکر خازن را طلب کرد و گفت که خاتونان و خزاین را شما سر کرده، در گریوه مرنند بر سرچشمه خواجه رشید نزول کنید و منتظر خبر من باشید که من به او جان می روم. اگر کار به مراد باشد به تبریز آیند^{۶۷} و اگر عکس باشد به خوی روید که من آنجا به شما ملحق شوم. ایشان را بدان طرف فرستاد و خود کوچ کرد و به طرف اوجان [۱۹۹/۴۸۱] روانه شد.

روز اوّل در ممتاباد^{۶۸} برکنار رودخانه مهران رود نزول کرد و دو روز آنجا توقف کرد. بعضی امرا که به طرف ساوه رفته بودند و لشکرها برسیدند هر کس که می آمد زر و اسب و جبّه و سلیح می داد و روانه می کرد. اخئی جوق از لشکریان بود.

روز دیگر کوچ کرد و به سعیدآباد رفت. بر سر پشته سعیدآباد^{۶۹} جبّه خانه خاص را فرمود که به لشکر دهند. هر چند لشکریان رفته بودند و با او معدودی چند* و تازیکان و نوکران ایشان که ملازم بودند با او بودند، جبّه های خاص بدیشان دادند. قریب دو هزار مرد بود و غلبه استر و پالانی و شاگرد پیشه.

۶۶- اصل: کذا، مطلع سعدین: ندارد. ذیل جامع: لؤلؤ ساجلو

۶۷- اصل: آیند، آئید به مناسبت «رویده» درستتر می نماید. در نسخه دانشگاه: آید.

۶۸- چنین می نماید. ذیل جامع: ممتاباد و نیز نسخه دانشگاه.

۶۹- درین مورد عیدآباد خوانده می شود.

وقت چاشتگاه قوشون را مرتب کرد و بر سر پشته ایستاده بر راه دول نظاره می‌کرد و منتظر خبر بود. ناگاه ابری اندک پیدا شد و باد و بارندگی واقع شد و تگرگی عظیم ببارید به هیبتی هر چه تمامتر و باد برابر بود چنانکه چهارپایان مجموع روی بگردانیدند. بعد از ساعتی هوا صافی شد و بارندگی ساکن گشت، و او منتظر بود و امرا و لشکریان را که فرستاده بود در اوجان جمع شده بودند.

پادشاه جانی‌بک از جانب سرای^{۷۰} رسید. چون لشکر دید بفرمود تا به طریق شکاریرگه^{۷۱} کردند تا لشکر ملک اشرف را در میان گیرند. امرای اشرفی چون عظمت لشکر دیدند به صد زحمت جان خود را خلاص دادند و تفرقه شدند.

پادشاه جانی‌بک در غروق^{۷۲} اوجان نزول فرمود و ملک اشرف بر پشته سعید آباد ایستاده بود.

بعد از ساکن شدن تگرگ و بارندگی سواری بر راه دول پیدا شد. چون نزدیک رسید شیخ جلقی^{۷۳} اختاجی بود. در گوش ملک اشرف سخنی گفت. چون معلوم کرد دیگر مجال ایستادن نداشت روی بگردانید و به طرف تبریز روانه شد و آن شب در شب غازان نزول کرد و بامداد به طرف خواتین و خزاین روانه شد. مردم همه از او بازماندند. چنانکه به اغروق رسید دو غلامک گرجی با او بودند: خواجه لؤلؤ و خواجه شکر، و خربندگان و شتربانان^{۷۴} و مردم مرنده دست به غارت کردن خزاین دراز کردند و خاتونان نیز تفرقه شدند. ملک اشرف چون آن حال مشاهده کرد به طرف خوی روانه شد.

۷۰- مطلع سعدین: سراو، ذیل جامع: سراو.

۷۱- اصل: نرکه، ذیل جامع: ندارد.

۷۲- (= اغروق)

۷۳- ذیل جامع: خلقی.

۷۴- اصل: شتربانان.

خانه‌های محمد بالغی در صحرای خوی بود. چون از حال ملک اشرف خبر یافت استقبال کرد و او را در خانه خود فرود آورد و کس فرستاد و پیش پادشاه جانی بک خبر کرد.

پادشاه امیر بیاض را بفرستاد که ملک اشرف را بیاورد و خواجه محمود دیوان در شهر آمد و با امیر بیاض به خانه‌های ملک اشرف رفتند. جمعی مردم جمری^{۷۵} از آن خانه‌ها بیرون می‌آمدند. از آن جمریان یکی را بکشت. مردم [۱۹۸/۴۸۲] بترسیدند و متفرق شدند.

امیر بیاض و خواجه محمود خانه‌های او را تفحص کردند چیزی نیافتند. امیر بیاض به جانب خوی رفت و خواجه محمود به شهر آمد و اصحاب و بیتکچیان را طلب کرد و تفحص اموال و متروکات او می‌کرد. هر کس از بیتکچیان به جهتی منسوب بودند نسخه‌ای بنوشتند. مال بقایا و گوسفندی چند و مرغ که در دیه‌ها داده بودند از بهر نتاج و جفتی چند به جهت زراعت که در ولایت [و] مملکت قایم بود همه را با تخم و ریع در وجه نهادند.

خبر رسید که در مرند از جواهر چیزی یافته‌اند. خواجه محمود دیوان همه اسپاهیان و نوکران^{۷۶} و نوکران اینجائی را با نوکران خود فرستاد و چیزی چند در مرند از مردم ستدند.

و امیر بیاض به خوی رفت و ملک اشرف را بیاورد و چون به تبریز رسید در کوچه‌ها مردم از بامها خاکستر بر سر او می‌ریختند و بی‌حرمتی هر چه تمامتر با او کردند و او را به خانه خوندیگی^{۷۶} والده خواجه شیخ کججی بردند. و امیر کاوس شروانی آنجا بود و مولانا

۷۵- مفرد اجامره، جمع آن به صورت جبریان هم آمده است. به تعلیقات اینجانب بر کتاب «زنگی‌نامه» در ذیل جامع به غلط حمیری آمده. که زیر چاپ است.

۷۶- یک کلمه ناخوانا شده «ناحق». حالت خط خوردگی هم دارد. از نسخه دانشگاه آورده شد.

محي الدين بردعي.

ملك اشرف دست كاوس را بوسه مي داد و تضرع و زاري مي كرد. كاوس او را استمالت داد. بعد از آن او را پيش پادشاه بردند. پادشاه با او خطاب كرد كه اين مملكت را چرا خراب كردي؟ در جواب گفت كه نوكران خراب كردند و سخن من نمي شنيدند.

پادشاه از او جان كوچ كرد و به ولايت هشترو رفت و با نزديك كوقنو^{۷۷} رسيد و از آنجا مراجعت كرد. و در هشترو آن سال زراعتي بسيار كرده بودند. لشكري بدان عظمت دو نوبت بر آنجا عبور كردند كه يك خوشه گندم شكسته نشد و از اينجا نتيجه ظلم و عدل را تصور توان كرد، چنانكه شاعر گفته:

شعر

ظالم برفت و قاعده ظلم ازو بماند عادل برفت و نام نكو يادگار كرد

پادشاه مي خواست كه ملك اشرف را قصد نكند و به مملكت خود

برد.

كاوس و قاضي محي الدين بردعي مبالغه كردند و گفتند مادام كه او زنده است مردم اين مملكت از و ايمن نباشند و فتنه و آشوب خيزد. پادشاه را معقول آمد. فرمود كه شما دانيد. ايشان پروانه بدان جماعت كه او را محافظت مي كردند رسانيدند تا او را قصد كنند. در راه او را از اسب به زير كشيدند و شمشير در پهلوي او فرو كردند چنانكه سر شمشير از جانب ديگر بيرون آمد و سر او را به تبريز آوردند و در ميدان بر در مسجد مراغيان بياويختند. اهل تبريز شاديها كردند و چيزي بسيار بدان كسان دادند.

۷۷- كذا، ذيل جامع: كو بتو. نسخه دانشگاه: كونتو.

و پادشاه جانی بک با ده هزار سوار به تبریز آمد و در دولتخانه^{۷۸} نزول کرد و یک شب در تبریز بود. بامداد به مسجد خواجه علیشاه رفت [۱۹۷/۴۸۳] و نماز گزارد، و این امرا و لشکریان که با او آمده بودند همه در میان راهها و رودخانه نزول کردند و بر در خانه هیچ مسلمان نرفتند.

پادشاه متوجه او جان شد و چون انحرافی در مزاج داشت پسر خود بردی بک* [را] با پنجاه هزار مرد اینجا مقرر کرد.

و دختر ملک اشرف، سلطان بخت و پسر او تمورتاش* را با خود برد و متوجه مملکت خود گشت. محمود دیوان طوی عظیم کرد و پادشاه بردی بک را بر تخت نشاند و سرای تمور* پسر امیر چاروق را به وزارت او مقرر کرد و در عقب پادشاه روانه شد.

و بردی بک خان جهت علفخوار متوجه ورزقام ازوم^{۷۹} شد. سرای تمور جهت مصالح کرگیراق در تبریز مانده بود و امرا و نوکران ملک اشرف اکثر پیش سرای تمور جمع شده بودند.

خبر رسید که [از] جواهر ملک اشرف، یک نیم تنه در مرند پیدا شده است. سرای تمور اخی جوق را فرستاد تا آن نیم تنه را ستده بیاورد. اخی جوق به مرند رسید. نیم تنه بستد. جواهر بسیار در آن دوخته بود. آن جواهر را تصرف کرد و بعضی بر نوکران قسمت کرد. غلبه مردم بر او جمع شدند.

چون امرای پادشاه جانی بک کس فرستادند پیش بردی بک خان که زحمت پادشاه سخت است می باید که توقف نکند و بزودی متوجه

۷۸ اصل: دولتخانه، حاشیه صفحه ۵۵ دیده شود.

* - ذیل جامع: بردی بیک خان... تیمورتاش... سرای تیمور.

۷۹ - اصل: و درقام ازوم، ذیل جامع: زرقان، مطلع سعدین: و زرقان، این نام یکبار دیگر در صفحه آمده است.

اکنون هم و زرقان گفته می شود و ازومدل دهستانی است از بخش و زرقان از شهرستان اهر. و زرقام احتمالاً تلفظ دیگری است از و زرقان.

گردد . بردی بک خان از ورزقان ازوم^{۸۰} متوجّه سراه شدند و سرای
تمور در عقب او روانه شد.

حکومت و تسلط^{۸۱} اخی جوق

چون اخی جوق معلوم کرد که پادشاه جانی بک و بردی بک روانه
شدند با غلبه تمام به تبریز آمد و متمکن شد و غلبه بسیار از اشرفیان برو
جمع شدند و خواجه عمادالدین محمود کرمانی اینجا بود، او را وزارت
داد و زمستان به قراباغ رفت و مردم را به مصادره و مطالبات ناواجب
معذب می داشت.

۸۰- اصل: ورقان. ذیل جامع: زرقان.

۸۱- اصل: تسلط.

و در بهار سنهٔ تسع و خمسين و سبعمایه به اوجان آمد. چون این خبرها به بغداد رسید سلطان اویس با امرا: عیسی‌بک و علی پیلتن و لشکرهاى غلبه متوجه این مملکت شد.

چون خبر به اخى جوق رسید با لشکرهاى فراوان روانه شد. با حدود کوه سناء^{۸۲} برفت و در سلخ شوال سال مذکور مقابله شدند و جنگی عظیم کردند. میسره سلطان اویس عیسی‌بک و جماعت اویراد بودند. دل و زبان با هم موافق نداشتند. هزیمت شدند. میمنه سلطان اویس میسره اشرفیان را بکشتند و آن شب هر دو لشکر فرود آمدند در ایوب انصاری^{۸۳}. بامداد از هر دو لشکر آنچه مانده بودند صف راست کردند و مقابل شدند.

۸۲- اصل: سناء. ذیل جامع: سیتای. در صفحه ۶۸ سناء است.

۸۳- مزاری است واقع در سیزده کیلومتری تکاب.

چون لشکر سلطان اویس حرکت کردند [۴۸۴/۱۹۸] اخی جوق به هزیمت شد. لشکر بغداد دو فرسنگ در عقب هزیمتیان پیامدند و قتل کردند. اخی جوق به تبریز آمد و علم ظلم برافراشت و تعدی آغاز کرد و از مردم مطالبات به مبالغه بنیاد کرد. مردم دست از اموال و اطفال شستند. متعاقب، لشکر سلطان اویس در رسید. اخی جوق و اشرفیان به جانب نخجوان رفتند. سلطان اویس به تبریز آمد.

سلطنت سلطان اویس هفده سال

سلطان اویس بن شیخ حسن المشهور باولجتایی بن حسین بن اقبوقا بن ایلکان نویان چون به تبریز رسید در عمارت رشیدی نزول کرد. از اطراف و جوانب اشرفیان و سپاهی جمع شدند و به تشریفات مخصوص می شدند. جمعی امرای اشرفی خواستند که نرد دغایی بازند در ششدر فعل بد خود گرفتار شدند.

در ثامن عشرین رمضان سال مذکور چهل و هفت امیر غلف شمشیر آبدار گشتند. آنها که بیرون بودند چون این خبر بدیشان رسید عازم نخجوان شدند و اخی جوق را برگرفتند و به قراباغ ازان رفتند. قریب دو ماه در ازان و بردع بودند. از لشکریان هیچ کس بدو ملحق نشد. خواستند که مراجعت کنند.

سلطان اویس چون جمعیت ایشان را معلوم کرد امیر علی پیلتن را با جمعی امرا و لشکری تمام به دفع اشرفیان فرستاد و امیر علی پیلتن از خلاف [و] نیت بد که داشت سه روزه راه را به یک ماهه رفت و در حوالی درّه ورد^{۸۴} بنشست. تراکمه و لشکریان قراباغ منتظر امیر علی پیلتن بودند. چون ازو تهاون مشاهده کردند به اخی جوق پیوستند و پیامدند و با امیر

۸۴- ذیل جامع: رود، مطلع سعدین ندارد.

علی پیلتن جنگ کردند. علی پیلتن منهزم شد.
 چون خبر به سلطان اویس رسید خواست که عازم آن طایفه گردد
 قلب زمستان بود و لشکرها متفرق و مردم درویش در عبور لشکر هلاک
 می شدند و بلاد و مواضع خراب می شد. بدین واسطه متوجه بغداد شد.
 اخی جوق و امرای اشرفی به تبریز آمدند و قتلغشاه یارالو^{۸۵} را در
 عقب بفرستادند تا مراغه برفت و به لشکر سلطان نرسید. لشکر سلطان به
 زحمت هر چه تمامتر از عقبه سستاء^{۸۶} بگذشتند. اخی جوق آنچه ممکن بود
 از جور و ظلم و خرابی آغاز کرد و لشکر خود را مرتب کرد و به جانب
 کردستان رفت. خواست آن نواحی را غارت کند نتوانست.

۸۵- چنین است در اصل. مطلع سعدین ندارد، ذیل جامع: یارالور.

۸۶- کذا در اصل، در صفحه ۶۶ ساء است.

[۷۶۰]

در بهار سنه ستین و سبعمایه محمد مظفر متوجه این ولایت شد. اخوی جوق را معلوم شد که از سلطانیّه گذشت به جنگ او روانه شد. در سؤال در حدود ورزقان^{۸۶} گرمرو صغین به هم رسیدند. جنگ کردند. اخوی جوق شکسته شد و محمد مظفر به تبریز آمد و یک هفته در تبریز بود و جمعه بگزارد^{۸۷}.

ناگاه آوازه لشکر [۱۹۵/۴۸۵] سلطان اویس رسید. و محمد مظفر را منجمان گفته بودند که امسال^{۸۸} ترا از جوانی ترک چهره، دراز بالا، ملالتی عظیم برسد. و او معلوم کرد که این صفات در سلطان اویس هست. بترسید و از تبریز بیرون رفت و روانه شد و راه عراق برگرفت و هیچ جای توقف نکرد. چون به اصفهان رسید پسران او را کور کردند و

۸۶- اصل: ورزقان

۸۷- اصل: بگزارد

۸۸- اصل: امثال

در آخر بکشتند.

سلطان اویس به تبریز آمد و در خانه خواجه شیخ کججی نزول کرد. اخی جوق و جمعی مفسدان به قبان^{۸۹} پیش صدرالدین قبان^{۹۰} که پدرخوانده او بود رفت. سلطان اویس ایلچی فرستاد و او را دلجویی تمام داد و از خود ایمن گردانید.

بعد از چند نوبت که ایلچیان آمدند و رفتند امیرعلی پیلتن و خواجه جلال الدین قزوینی را بفرستاد تا اخی جوق را بیاوردند. او را اعزاز کرد و انعامات بسیار داد. بعد از مدتی علی پیلتن و اخی جوق اتفاق کردند و قصدی اندیشیدند.

ازین قضیه خواجه شیخ کججی واقف شد. سلطان را خبر کرد. علی پیلتن و اخی جوق و جلال قزوینی و جمعی که بودند بگرفتند و بکشتند.

[۷۶۱]

در سنهٔ احدى و ستين و سبعمایه در اوّل بهار خبر رسید که تمورتاش پسر ملک اشرف که [با] پادشاه جانی بک خان به طرف الوس ازبک رفته بود،^{۹۰} چون در این ولایت فتنه و آشوب شده او خواهر خود را برگرفته به طرف خوارزم رفته و از آنجا به شیراز افتاده و خواهر را در شیراز گذاشته و همچنین از ولایت به ولایت آمده و در اخلاط پیش خضر شاه که حاکم آنجاست آمده و سر فتنه و فضول دارد. سلطان اویس به طرف آلاطاق روانه شد. چون خضر شاه معلوم کرد که سلطان عازم او شد تمورتاش را گرفته بفرستاد. او را شربت فنا چشانید و سر او [را] به تبریز فرستادند. هر کس که فضولی در خاطر داشت چون این خبر شنید مأیوس شد. سلطان، خضر شاه را انعامات و تشریفات وافر داده لقب او خضر شاه قوچ کرد.

۹۰- مطلع سعدین: ... ملک اشرف را... برده بود. داخل [] نقل از ذیل جامع است.

هم درین سال ابواسحق پسر ایلکان را به طرف عراق عجم جهت استخلاص ری بفرستاد. او به سبب توهمی که داشت فرار کرده تا بصره هیچ جای اقامت نکرد. سلطان، خواجه ناصر خادم را بفرستاد. عفتان عرب تقویت خواجه ناصر کرد و ابواسحق را بگرفت و مسموم شد.

پیرام بک پسر سلطان شاه تمله^{۹۱} [را] که محبوب سلطان شاه بود با امرای آیدین^{۹۲} و کندوز در مجلس سلطان از مستی جنگ افتاد. سلطان با وجود آنکه یک لحظه بی او آرام نداشت او را به طرف بغداد فرستاد و ایشان را شبی بیگاه که از پیش سلطان به خانه می رفتند بکشتند، چنانکه قاتل معلوم نشد.

بعد ازین پیرام بک را از [۱۹۴/۴۸۶] بغداد بازخواند و مولانا سلمان شاعر «فراق نامه» درین باب گفته.

در زمستان این سال به عمارت رشیدی نقل کرد و به قرا باغ اران رفت و آنجا قشلامشی کرد به سبب وبا و طاعون که در ولایت اذربایجان بود.

۹۱- اصل: مکه، تصحیح بر اساس مطلع سعدین است. ذیل جامع: ندارد.

۹۲- ذیل جامع: آمدین.

[۷۶۲]

در بهار سنه اثنی و ستین و سبعمایه به اوجان آمد و ییلاق آنجا کرد. در فصل پائیز به تبریز آمد.

در این سال یمانجه اکچی^{۹۳} که دایه سلطان بود به کعبه رفت به عظمتی هر چه تمامتر و خیرات بسیار در این راه کرد و مراجعت نمود.

وزارت به امیر نجیب الدین برادر امیر زکریا تعلق داشت و استیفای مملکت به خواجه علاء الدین زردوز. اما معاملات مجموع پیش خواجه علاء الدین بود. و امیر نجیب الدین را از وزارت و سلیمان اتابک را از امارت به سخن خواجه علاء الدین معزول کرد و وزارت به خواجه علاء الدین زردوز داد. اما بر او مبارک نبود. چند روز وزارت کرد. بعد از آن رنجور شد و به دارالبقاء رحلت کرد.

۹۳- اصل: اکچی، مطلع سعدین: اتکچی، ذیل جامع: ایکچی.

[۷۶۵]

در زمستان سنهٔ خمس و ستین و سبعمایه سلطان خواست که به قراباغ رود به سبب مخالفت کاوس شروانی. ناگاه از طرف بغداد خبر رسید که خواجه مرجان خادم که والی بغداد بود دم طغیان و مخالفت می‌زند. مردم امین فرستاد و تفحص این احوال نمود. چون محقق شد رفتن به قراباغ در توقف داشت و متوجه بغداد شد و برادر خود امیر زاهد و قاضی شیخ علی را در تبریز بگذاشت، و در این زمستان به زحمت هر چه تمامتر از ستاء^{۹۴} عبور کرد.

چون به حدود بغداد رسید خواجه مرجان و کیخسرو و اتباع ایشان را از آمدن سلطان خبر شد. اول بهار بود و وقت زیادتی آب. بند عوزح^{۹۵} را بگشادند مجموع صحرای بغداد تا چهار فرسنگ را آب

۹۴- اصل: سیتا، جامع: سیتای.

۹۵- چنین است در اصل. مطلع سعدین: خورج، ذیل جامع: قریش.

فروگرفت. سلطان چهل روز اقامت کرد هیچ وجه تدبیر میسر نمی شد.
 امرا: پیرام بک و امیر نجیب الدین و عباس و عبدالقادر و عمر
 قبیجاقی^{۹۶} و دیگر امرا را بفرستاد تا در حدود نعمانیّه و قوسان^{۹۷} کشتی
 چند پیدا کردند و با قریب هفت هزار مرد از آب دجله بگذشتند و به
 حدود دجله رفتند. سلطان پیش قرامحمد که حاکم واسط بود و از جمله
 غلامان سلطان، بفرستاد و او را طلب کرد و فرمود که کشتی چند بیاورند.

۹۶- اصل نقطه ندارد مگر بر روی قاف دوم. این نسبت در موارد بعد قبیجاقی به معنی
 جامه دارست. صفحات ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۰۸.

۹۷- ذیل جامع و مطلع سعدین: ندارد.

[۷۶۶]

در سنه ست و ستین و سبعمایه از کنار بغداد کوچ کرد و از آب
بعقوبه^{۹۸} عبور کرد و به طرف واسط روان شد. و چون به کنار دجله رسید
از اتفاقات حسنه همان روز قرامحمد پیامد و قریب پانصد کشتی بیاورد.
و از طرف بیرام بک خبر رسید که غلبه هر چه تمامتر خواهجه
مرجان و لشکر مخالفان مقابله شده‌اند و بامداد جنگ خواهد بود. اگر
سلطان می‌رسد فبها، و الا شکست خواهد بود تا معلوم باشد. سلطان فرزند
خود سلطان حسین را [۱۹۳/۴۸۷] با امیر زکریا وزیر و سلیمان شاه
خازن و احمال و ائقال برین طرف آب بگذاشت و فرمود که شما توقف
کنید تا خبر برسد. اگر فرصت باشد فبها، و الا راه اذریبجان پیش گیرید^{۹۹} و
بروید.

۹۸- ذیل جامع: یعنوب.

۹۹- اصل: گیرند، ذیل جامع هم «گیرید» است.

هم در آن شب از دجله عبور کرد و به لشکر پیوست. بامداد که لشکرها صفّ راست کردند مخالفان به غایت غلبه بودند. اما چون حشر^{۱۰۰} سلطان بدیدند و تحقیق کردند مجال مقاومت نداشتند متفرّق شدند. کیخسرو و علی‌خواجه و محمد پیلتن^{۱۰۱} و جمعی امرا گرفتار شدند و به یاساق رسیدند و [سر] محمد پیلتن و شیخ علی [و علی] خواجه را به تبریز فرستادند و خواجه مرجان بگریخت و به بغداد رفت و جسر بیرید. چون سلطان به طرف غربی بغداد رسید جسر بریده دید متفکر شد. مشایخ و سادات و قضات و ائمه و اکابر بغداد پیامدند و خون خواجه مرجان درخواست کردند ببخشید. خواجه سلمان شاعر قصیده‌ای مطوّل درین باب گفته:

شعر

باز بگشادند بر گیتی در دارالسلام
در طواف آرید غلمان رابه کاس من مدام
نرگس و سوسن که افکندند بادی در کلاه
هر [دو] کورند و کبود امروز با عیبی تمام
زاده خارست گل زان نیستش بوی وفا
خود کسی بوی وفا نشنید ز ابنای لثام
لاله لالای سیه‌رو و زبان در کام لال
از سیه‌روئی سر اندر پیش چون اهل غرام^{۱۰۲}
بر درخت آمد برون گل لاجرم برباد رفت
این چنین باشد چو بر مولی برون آید غلام

۱۰۰- ذیل جامع: چتر

۱۰۱- پیلتنی هم خوانده می‌شود. ذیل جامع همان پیلتن است.

۱۰۲- در دیوان چاپ مهرداد اوستا: حرام، ذیل جامع: عزام (?)

آب را شد چشمه‌ها روشن که شاهنشاه گل
 بر سریر کسوت^{۱۰۳} آمد تازه روی و شادکام
 ذکر فتح شاه اگر تلقین کند بلبل به باغ
 در کلام آید^{۱۰۴} زبان سوسنش مالا کلام
 حال دشمن با تو چون احوال مرجان است و بحر
 تا بود در ظل دریا کار او دارد نظام
 چون ز دریا بگذرد بادش بیندازد ز پای
 بر نیاید بعد ازین از کشورش^{۱۰۵} ناموس نام
 هر که را تب‌خوار خورشید است حالی^{۱۰۶} چون شود
 با ولی نعمت مقابل دولتش گردد تمام
 بود سال ذال و سین^{۱۰۷} و زی که سلمان نظم کرد
 این دعا در ذکر این فتح همایون والسلام

سلطان از آب دجله عبور کرد و در خانه‌های پدر نزول کرد و
 یازده ماه در بغداد ساکن شد.

۱۰۳- چاپ اوستا: شوکت

۱۰۴- چاپ اوستا: آرد

۱۰۵- چاپ اوستا: نیارد... در کشور، ذیل جامع: نامیش نام.

۱۰۶- چاپ اوستا: حالش

۱۰۷- چاپ اوستا: ذال و سین و ز

در اوّل بهار سنه سبع و ستين و سبعمايه سليمانشاه خازن را به
حکومت بغداد بگذاشت و به راه ديار بکر متوجه شد و قلعه تکریت را که
حسن یولتمور^{۱۰۸} داشت به صلح مسخر کرد و از آنجا به موصل رفت.
برادر، بیرام خواجه ترکمان را که در موصل حاکم بود بگرفت و از
موصل به ماردین رفت و ماه رمضان آنجا بود و از آنجا به شیری^{۱۰۹} آمده
روزی چند توقف کرد به سبب آنکه بیرام خواجه ترکمان دهنه
موش [را] که راهی عظیم تنگ بود گرفته بود. سلطان از راه جبقجور^{۱۱۰} و
غار اصحاب کهف روانه شد و دو نوبت از آب فرات عبور کرد و به
صحرای موش آمد و با بیرام خواجه ترکمان جنگ کرد.
بیرام خواجه به هزیمت رفت. مجموع خانه و ایل و الوس او را

۱۰۸- اصل: یولتموز، تصحیح از روی دیل جامع و مطلع سعدین.

۱۰۹- ذیل جامع: شری، مطلع سعدین: ندارد.

۱۱۰- ذیل جامع: حسنحور؟

غارث کرد و یک هفته آنجا ساکن شد. از آنجا به راه قراکلیسا* متوجه تبریز شد. تابستان در تبریز بود. در فصل خزان متوجه بغداد شد و آن زمستان در بغداد [۱۹۲/۴۸۸] بود.

* در تحریر آن دست خوردگی و ساهی روی داده و درست مشخص نیست که طبق ضبط بالاست یا نه صورت قره کلیسیا.

در بهار سنه ثمان و ستین و سبعمایه به راه شهرزور و ستای^{۱۱۱} متوجه تبریز شد. در مدت غیبت سلطان کاوس شروانی دو نوبت به قراباغ آمده بود و مردم را کوچ کرده و خرابی کرده. چون سلطان پیش از آنکه قضیه مرجان واقع شود عزیمت قراباغ و جنگ کاوس کرده بود و در غیبت نیز ازو خرابی بسیار واقع و ظاهر شده بود بیرامبک و امرا و لشکرها را به شروان فرستاد. بیرامبک با لشکرهای جزّار از آب کر گذشته به ولایت شروان رفت. کاوس را چون مجال مقاومت نبود به قلعه متحصن شد و ولایت و مملکت را بگذاشت. قریب سه ماه لشکر در ولایت شروان بود. چون کاوس معلوم کرد که ولایت بکلی خراب می شود مردم صالح و مشایخ در میان انداخت و از قلعه بیرون آمد. بیرامبک و امرا را فتح چنان میسر شد. کاوس را بند کرده به اردو فرستادند. سه ماه در بند

۱۱۱- اصل: کذابی نقطه ولی «ی» مشخصاً آمده است. این بار در ذیل جامع ستای است.

بود. سلطان مرحمت فرموده او را ببخشید و مملکت بر او مسلم داشت و به سبب این عطا و شفقت مجموع شروان تا دربند مسخر شده حکام آنجا حاجی فرامرز و حاجی فریدون پیامدند و سلطان ایشان را تربیت فرمود و انعامات و تشریفات بسیار داد، و تا سلطان زنده بود ایشان از جاده مطاوعت تخلف ننمودند و مالی که مقرر کرده بودند می‌رسانیدند.

و مردم ولایت اذربایجان و عراق و مملکتی که در حوزه تصرف سلطان بود در رفاهیت و خوش‌دلی هر چه تمامتر روزگار می‌گذراندند. ولایات و مملکت در مرتبه [ای] معمور شد که هرگز بدان مرتبه نبوده بود^{۱۱۲}

۱۱۲- ناخوانا، به احتمال نبوده آورده شد.

[۷۶۹]

در سنهٔ تسع و ستین و سبعمایه امیر قاسم برادر سلطان را زحمت دق پیدا شد و مدتی در این زحمت بود و به جوار حق تعالی پیوست. عزای عظیم داشتند. او را به بغداد بردند و در مشهد امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب - کرم الله وجهه - در جوار پدرش مرحوم امیر شیخ حسن اولجتایی - طاب ثراه - دفن کردند. و هم درین سال سلیمان شاه خازن که حاکم بغداد بود وفات کرد.

سلطان خواجه مرجان خادم را تربیت فرمود و گناه او را عفو کرد و علم و نقاره و قوشون داد و به حکومت بغداد فرستاد و او شش سال حکومت به سزا کرد و عمارات عالی بعضی بیشتر ساخته بود و چندین دیگر درین نوبت ساخت.

هم درین سال بیرام بک که محبوب سلطان بود به سبب افراط شراب زحمتی پیدا کرد و بدان زحمت فرو رفت. سلطان عزایی داشت که

ممکن و مقدور نیست که کسی داشته باشد. چنانکه کپنکی سیاه بر تن برهنه پوشید.

[۷۷۰]

در سنهٔ سبعین و سبعمایه حاجی ماما خواتون که محبوبهٔ سلطان و مادر فرزندان بود وفات کرد. عزایی به عظمت داشتند.
شاه محمود پسر محمد مظفر که حاکم اصفهان بود خواجه شمس الدین کوهی^{۱۱۳} را بفرستاد و خواستاری دختر و لشکر کرد.
[۴۸۹/۱۹۱] سلطان شیخ علی ایناق و عبدالقادر وساتی یلغور^{۱۱۴} و جمعی امرا [را] با لشکری پیش شاه محمود فرستاد. ایشان برفتند و شیراز را مسخر کردند و شاه شجاع محمد مظفر به کرمان گریخت.
بعد از مدتی برادران به باطن با هم در ساختند. شاه محمود به اصفهان آمد و لشکرها مراجعت نمود [ند].

۱۱۳- ذیل جامع. گرمسیری. ضبط نسخه «کرهی» هم خوانده می‌شود.

۱۱۴- چنین است در اصل، ذیل جامع: عبدالقادر ندارد.

[۷۷۱]

در سنهٔ احدى و سبعين و سبعمايه خواجه تاج‌الدین مشیزی^{۱۱۵} از
پیش شاه محمود پیامد. سلطان دختر را یراقی و جهازی بیشمار از انواع
راست کرد و مصاحب خواجه تاج‌الدین روانه کرد.
و هم درین سال شهزاده شیخ حسن را داماد کرد به دختر قاضی
شیخ علی، [به] ترتیب و عظمتی هر چه تمامتر.
در فصل خریف این سال در تبریز وبائی عظیم بود چنانکه قریب
سیصد هزار آدمی فرورفت و چون طاعون^{۱۱۶} آخر شد هیچ معلوم نبود که
از تبریز کسی تلف شده از معموری و غلبهٔ مردم.

۱۱۵- اصل: بستری، دیل جامع: مشیری، طاهراً مشیزی است.

۱۱۶- ذیل جامع: وبا.

[۷۷۲]

در سنه اثنی و سبعین و سبعمایه در تبریز سیلی آمد و خرابی بسیار کرد و سلطان عزیمت جنگ امیر ولی که حاکم استرآباد و سمنان و دامغان و ری و آن ولایت بود کرد و لشکری عظیم مرتب کرده روانه شد. قریب پنجاه هزار آدمی در عرادان^{۱۱۷} ری با امیر ولی و لشکر او جنگ اتفاق افتاد.

درین روز سلطان کوچ کرده بود و جاونقار او امیر فرخزاد و ساتی [بلغور] و جمعی امرا هنوز کوچ نکرده بودند که لشکر امیر ولی از درّه محلّت باغ عرادان بیرون آمدند و با ایشان جنگ کردند و امیر فرخزاد و جانی بک برادر ساتی یالغور* را به قتل درآوردند. چون خبر به سلطان رسید مراجعت نمود. امیر ولی به تصوّر آنکه

۱۱۷- اکنون آرادان و ارادان نوشته می شود؛ نزدیک گرمسارست.
* - این بار به الف آمده است.

لشکر همین مقدار بود که او دیده و شکسته متمکن ایستاده بود. چون معلوم کرد و غلبه لشکر بدید مجال مقاومت نداشت فرار بر قرار اختیار کرد و هزیمت شد. از لشکر او بسیاری به قتل آمدند و از امرای او جمعی را بگرفتند.

سلطان تا سمنان برفت. امرا مصلحت ندیدند. از سمنان مراجعت نمود و به تبریز آمد و ولایت ری را به قتلغشاه یالغور برادر ساتی^{۱۱۸} داد و او را در قلعه شهریار بنشانند. بعد از دو سال قتلغشاه ری را بگذاشت و به اصفهان رفت. سلطان ری را به عادل آقا داد و او به داماد خود عیسی داد.

۱۱۸- ذیل جامع: قتلغشاه و یالغورداد و برادر ساتی و...

[۷۷۳]

در سنه ثلاث و سبعین و سبعمایه سلطان به اوجان رفت و لشکرها
مرتب کرد که به جنگ امیر ولی رود و آن ولایات را ازو مستخلص
گردانند.

برادر سلطان امیر زاهد در کوشک اوجان مست بر بام رفت. چون
قضای الهی و اجل رسیده بود از بام بیفتاد و هلاک شد. سلطان از آن جهت
آن سفر باطل کرد و مراجعت نمود و به تبریز آمد.

[۷۷۲]

در سنهٔ اربع و سبعین و سبعمایه کاوس شروانی* وفات کرد. سلطان
پسر او* هوشنگ را که ملازم بود مرحمت و تربیت فرموده حکومت
شروان* برو مقرر فرمود و او را بدان ولایت فرستاد.

* - ذیل جامع: شیروانی.

* - ذل جامع: ندارد.

* - ذل جامع: شیروان.

[۷۷۵]

در اواخر [۱۹۰/۴۹۰] سنهٔ خمس و سبعین و سبعمایه خواجه
مرجان که حاکم عراق عرب بود وفات کرد. خواجه سرور خازن را به
حکومت عراق عرب مقرر کرده بدان ولایت فرستاد.

[۷۷۶]

سنه ست و سبعین و سبعمایه بغداد از غلبه آب غرق شد و بکلی خراب گشت چنانکه چهل هزار آدمی در زیر خانه‌ها بماندند و از بغداد غیر از عمارات عالی اثر نماند و خواجه سرور ازین غصه رنجور شد و به جوار حقّ تعالی پیوست.

سلطان بغداد را به امیر وجیه‌الدین اسمعیل پسر امیر زکریا وزیر داد و او بغداد را از نو معمور گردانید و باروی آن بساخت و عمارات عالی از مسجد و مدرسه و بازارها و خانات بساخت.

سلطان هوس یورش ولایت [امیر] ولی کرد و به عمارت رشیدی نقل فرمود و سلطان پیشتر ازین به سه ماه مرگ خود معلوم کرده بود و کفن و تابوت و لحد و آنچه اسباب مرگ باشد مرتّب کرده و معدّ نهاده. در روز آدینه بیست و هفتم ربیع‌الآخر زحمت صداع پیدا کرد و صاحب فراش شد و در شب سه‌شنبه ثانی جمادی الاول سنه ست و سبعین و سبعمایه این دنیا [ی] دون را وداع کرده و به جوار [رحمت] حقّ تعالی پیوست - طیب‌الله مضجع

و پسر خود سلطان حسین را قائم مقام و ولیّ عهد کرد. امرا و ارکان دولت یک هفته عزا داشتند.

سلطنت سلطان حسین هشت سال

سلطان حسین بر تخت سلطنت متمکن شد و امرا و ملازمان و اصحاب دیوان را تربیت فرمود و هر کس را که شغلی بدو منوّض شد برقرار برو مسلم داشت.

[۷۷۷]

در بهار سنهٔ سبع و سبعین و سبعمایه سلطان حسین به طلب عادل آقا که بزرگتر امرا بود فرستاد و او را بیاورد. او با لشکری بسیار روانه شد و به تبریز آمد.

سلطان حسین و امرا و لشکرها که در تبریز و ولایت بودند مجموع مجتمع گشتند و به طرف آلاطاق روانه شدند. قرامحمد ترکمان به قلعهٔ ارجیش متحصّن شد.

سلطان روزی چند در آن حدود بود. قرامحمد ترکمان به صلح بیرون آمد و به تشریفات و انعامات مخصوص شد. سلطان از آلاطاق مراجعت نمود و در تبریز ساکن شد.

و عادل آقا به سلطانیّه رفت و لشکرها هر کس به خانهٔ خود رفتند و به عیش و عشرت مشغول گشتند و رعیت و لشکری اکابر و اصاغر به خوشدلی روزگار می‌گذرانیدند.

[۷۷۸]

در سنه ثمان و سبعین و سبعمایه شاه شجاع از شیراز و اصفهان با لشکر گران متوجه این ولایت شد.

سلطان، خواجه شیخ کججی را پیش شاه شجاع فرستاد. شاه شجاع خواجه شیخ را پیش خود بازگرفت و روانه شد. صفین در حدود قورت قولاق هشتروند مقابله شدند.

عادل آقا به سبب عداوتی که با دیگر امرا داشت خود را کشیده [۱۸۹/۴۹۱] و جنگ نکرد تا لشکر سلطان هزیمت شد و عبدالقادر و پهلوان حاجی خربنده که از جمله امرا بودند گرفتار شدند. عادل آقا و قاضی شیخ علی سلطان را در پیش کردند و بی اختیار به بغداد بردند.

امیر وجیه الدین اسمعیل آنچه وظیفه دولتخواهی و جانشپاری بود به تقدیم رسانید و هزار تومان زر نقد و اسب و استر و شتر و اسلحه فراوان به سلطان داد و یراقی تمام کردند.

شاه شجاع در ماه جمادی الاول سال مذکور به تبریز آمد و قریب

چهار ماه در تبریز بود. در اوائل رمضان روانه شد.
 سلطان با امرا و لشکرها از بغداد متوجه شد. چون شاه شجاع معلوم
 کرد مصلحت ایستادن ندید تا قزوین هیچ جای مکث نکرد.
 رنود و اوباش قزوین از آنجا که بی عقلی و تیر مغزی^{*} ایشان است
 با او مجادله و محاربه آغاز کردند و جنگ در پیوستند. هر چند که شاه
 شجاع نصیحت کرد فایده نداد. شاه شجاع بفرمود تا مبارزان و دلاوران
 مسلح گشتند و به جنگ مشغول شدند.
 عوام در حمله اول هزیمت شدند. شاه شجاع مرحمت فرمود و به
 هیچ آفریده مضرتی نرسانید. و در روز آنجا توقف کرد و روانه شد و به
 ولایت خود رفت.

* تیر [ه] مغزی؟

[۷۷۹]

در سنهٔ تسع و سبعین و سبعمایه شاه شجاع، شاه منصور را به یزد فرستاد. او بعضی امرا را از راه برده با خود یار کرد و بگریخت. پیش عادل آقا که صاحب اختیار مملکت بود آمد. او را تربیت و شفقت بسیار کرده ولایت همدان بدو ارزانی داشت و او ملازم شد.

بعد از مدتی بگریخت و پیش امیر ولی رفت و امیر ولی را بر آن داشت که آن ولایت خالی است و سلطان بی وجود، و امرا با همدیگر مخالف. اگر حرکت کنی آن مملکت مسخر گردد. یراق تمام کرده تا حدود سیادهن قزوین بیامد و ازین طرف سلطان و امرا لشکرهای بیشمار جمع کرده متوجه شدند.

و سلطان در حدود سترای ابقای^{۱۱۹} توقف کرده امرا و لشکر را پیش عادل آقا فرستاد و عادل آقا لشکر بسیار جمع کرده روانه شد و به ابهر رفت.

۱۱۹- ذیل جامع: اباقا.

چون امیر ولی را غلبه لشکر و اتفاق امرا معلوم شد دانست که قوّت مقابله ایشان ندارد در صلح زد و صلح کرد و دختر خود را به سلطان حسین داد و از آنجا بازگشت و ری را به فرهاد داد و فرهاد در قلعه شهریار ساکن شد.

سلطان مراجعت نمود و یراقی هر چه تمامتر کرد و عبّاس آقا [را] جهت آوردن دختر فرستاد. عبّاس آقا دختر را بیاورد. جمیله نبود در نظر سلطان نیامد و چندانی التفات نکرد و ولایت ری را در عوض مهر دختر بر امیر ولی مسلّم داشت.

[۷۸۰]

در سنه ثمانین و سبعمایه اسرائیل ابایلو^{۱۲۰} و عبدالقادر در بغداد معلوم کردند که امرای اینجا هر کس ولایتی و طرفی فرو گرفته‌اند و سلطان را وجودی [۱۸۸/۴۹۲] نیست و عادل آقا صاحب اختیار مملکت است. ایشان تا قرب ده هزار مرد جمع کرده روانه شدند. سلطان در ییلاق اوجان بود که ایشان رسیدند. خواستند که فعل بدی به کار آرند و دست بازی کنند و سلطان بایزید را به سلطنت نشانند. سلطان حسین معلوم کرد. بفرستاد و عادل آقا را طلب کرد. عادل آقا از سلطانیّه متوجّه شد. سلطان حسین فرصتی یافت و از اوجان خود را در تبریز انداخت. ایشان چون معلوم کردند که دآو^{۱۲۱} راست نیامد منبعل گشتند و به طرف مراغه روانه شدند و رحمانشاه

۱۲۰- این نام بعداً مصرّحاً ابایلو آمده است. درین مورد بی نقطه است. ذیل جامع: ابایلو.

۱۲۱- دآو به همان املائی مضبوط در متن آورده شد.

اوبایلو و امیر صالح اویراد^{۱۲۲} و جمع دیگر بدیشان ملحق گشتند. می‌خواستند که از راه اشنویّه و کردستان خود را در میان جماعت اویراد اندازند و از آنجا به دیار بکر روند و به قرامحمد ترکمان ملحق شوند و بعد از آن متوجّه این مملکت گردند و هر چه ممکن و مقدور باشد به تقدیم رسانند. باری تعالی چون نظر عنایت بدین ولایت و ساکنان آن داشت ایشان را نگذاشت که بد فعلی^{۱۲۳} به کار برند.

سلطان حسین چون در تبریز نزول کرد جمعی امرا و لشکریان را با مسافر ایوداجی^{۱۲۴} به معاونت عادل آقا روانه کرد. لشکرها در نیلان^{۱۲۵} مراغه به هم رسیدند و مجتمع گشته در عقب ایشان روانه شدند و ایشان به اشنویّه نرسیده بودند که لشکرها در عقب ایشان برسید. به ناچار به جنگ مشغول شدند و گردی قوی کردند. اما فایده نداد متفرّق شدند.

پیر علی بادیک^{۱۲۶} به بغداد گریخت، و خضرشاه سلیمان‌شاه خازن با خویشان خود به شیراز رفت، و اسرائیل اوبایلو و رحمانشاه اوبایلو و عبدالقادر و امیر صالح گرفتار شدند و به یاساق رسیدند. عادل آقا سرهای ایشان پیش سلطان فرستاد.

عبّاس آقا در تبریز ملازم سلطان بود. چون این خبر معلوم کرد صفرشاه اوبایلو و جمعی از متعلقان ایشان را بگرفت و چندی را بکشت. سلطنت از نو رونقی یافت و کارها به نظام شد و فتنه و آشوب در خواب رفت و مردم مرفّه و خوش خاطر شدند و به عیش مشغول گشتند.

۱۲۲- ذیل جامع: اوبایلو، اویراد را ندارد.

۱۲۳- اصل: بد فعل

۱۲۴- اصل ایودجی، صورت ضبط بعدی آورده شد. مترجم روسی ایودجی خوانده. ذیل جامع: ایوداجی. تاریخ آل مظفر: ایوداجی.

۱۲۵- مصرحاً نیلان است (نیز صفحه ۱۱۱) ولی اکنون چنین آبادی در مراغه یاد شده و «لilan» در فهرست آبادیهای آنجا آمده است. در روضات الجنان (۱: ۴۷۵) هم لیلان هست. در نزّه القلوب (چاپ دبیرسیاقی، ص ۱۰۰) نیلان آمده با نسخه بدلیهای میلان و لیلان.

۱۲۶- ذیل جامع: بادک. تاریخ آل مظفر: بادک.

در سنه احدى و ثمانين و سبعمايه جمعى از دوليان^{۱۲۷} سلطان اويس که ملازم شهزاده شيخ على و امير اسمعيل بودند در بغداد از شهزاده شيخ على رخصتى حاصل کردند و قصد امير وجيه الدين اسمعيل که صاحب قران وقت بود [کردند] و در روز آدينه^{۱۲۸} به وقت آنکه به نماز مى رفت او را شهيد کردند و بر بغداد مستولى شدند و در ظلم و عدوان و جور و بيراه بر مردم گشودند.

و از عجائب حالات در وقت [آن] که عمارات عالى و ابنیه خير مى ساخته از طرف غربى سردرختى [۱۸۷/۴۹۳] از عمارت بيرون آمده بود، خواستند که ببرند امير اسمعيل فرمود که ميريد، روزى که کسى را کشتند سرش را از آنجا آویزند. چون او را شهيد کردند سر او را از

۱۲۷- ذيل جامع نیز دوليان دارد. صفحه ۵۵ دیده شود.

۱۲۸- جای دو سه کلمه در اصل نسخه سفید مانده.

آنجا بیاویختند.

چون^{۱۲۹} این خبر به سمع سلطان حسین و امرا رسید به غایت متألم شدند. پیرعلی بادیک چون در خوزستان این خبر شنید به بغداد آمد و به شهزاده شیخ علی پیوست و قاتلان مرحوم سعید را به قصاص بکشت و بر بغداد مستولی شد.

سلطان حسین و امرا و عادل آقا در زمستان متوجه بغداد شدند و تا ابراهیم لک رسیدن، بغدادیان را خبر نبود. چون معلوم کردند مجال مقاومت نداشتند. پیرعلی بادیک شهزاده شیخ علی را برگرفته متوجه ولایت خوزستان شد.

چون سلطان حسین و امرا به ولایت خالص رسیدند معلوم کردند که شهزاده و پیرعلی بادیک فرار کرده‌اند. سلطان به بغداد رفت و عادل آقا و امرا و لشکرها در عقب شهزاده شیخ علی روانه شدند و...^{۱۳۰} ولایت آن نرفتند، و در وقت عبور از آب آنجا بسیاری مردم تلف شدند و کاری میسر نشد مراجعت نمودند و آن زمستان در بغداد بودند.

و خواجه عبدالملک متصرف ولایت عراق عرب بود. هر یکی را به قدر خدمت لایق کرد و آنچه وظیفه رعایت بود به تقدیم رسانید.

۱۲۹- چون دوبار کتابت شده.

۱۳۰- یک کلمه ناخوانا

[۷۸۲]

در بهار سنه اثنی و ثمانین و سبعمایه عادل آقا به سبب رنجشی که از سلطان داشت سلطان را در بغداد گذاشت و مجموع لشکرها را برگرفته متوجه سلطانیته شد.

خواجه عبدالملک [و] اکابر بغداد در خفیه پانصد تومان زر پیش پیر علی بادیک فرستادند تا ایشان یراق کرده در میانه تابستان و گرمای گرم به بغداد متوجه شدند.

چون سلطان از آنجا آمد^{۱۳۱} و معلوم شد مجال مقاومت نداشت احوال و ائقال انداخته و بی اختیار از بغداد بیرون آمد. شهزاده شیخ علی شفقت اخوت به کار آورد. هیچ کس را در عقب نفرستاد، والا یک آدمی زنده خلاص نشدی. باوجودی جمعی از اکابر و لشکریان و شاگرد پیشه به باد سموم هلاک شدند و به زحمت بسیار و به مشقتی بیشمار خود

را به تبریز انداختند.

بعد از وفات سلطان اویس امیر ولی، علی اردم^{۱۳۲} و فرهاد را فرستاد و قلعه شهریار ری را معمور کردند و ساکن شدند. چون عادل آقا معلوم کرده به ری رفت و قلعه شهریار را از ایشان مستخلص کرد و ایشان را بگرفت و مدتی در بند داشت و بعد از آن ببخشید و پیش امیر ولی فرستاد. باز امیر ولی فرصت یافت و ری را با تصرف گرفت.

[۷۸۳]

در اواخر سنه ثلاث و ثمانین و سبعمایه عادل آقا پیش سلطان
فرستاد و مجموع امرا را طلب کرد. عباس آقا و محمد دواتی^{۱۳۳} و مسافر
[۱۸۶/۴۹۴] ایوداجی و عمر قبحاجی^{۱۳۳} جمع امرا و لشکریان به
سلطانیّه رفتند.

عادل آقا چون صاحب اختیار بود و بیشتر مملکت در تصرف او
[بود] یراقی به واجب نکرد و امرا را برگرفته تا قلعه شهریارى برفت و
قریب سه ماه در آن ولایت بود و مردم مملکت در رفاهیت هر چه تمامتر
بودند و به خوشدلی و تنعم روزگار می گذرانیدند.

۱۳۳- اصل بی نقطه است. براساس ذیل جامع و صورت تقریبی ضبط فوق آورده شد.

۱۳۴- اصل: قبحاجی، ذیل جامع: قبحاقی، در صفحه ۷۵ قبحاقی.

[۷۸۳]

در سنهٔ اربع و ثمانین و سبعمایه، در ماه محرم، سلطان احمد برادر سلطان حسین به رسم شکار به اردبیل که بدو تعلق داشت و در وجه اقطاع او بود بی اجازت روانه شد. بامداد که سلطان حسین را معلوم شد خالهٔ خود و فاختلغ خاتون را که دایهٔ سلطان احمد بود در عقب او فرستاد تا او را باز آورد، بدو نرسید.

سلطان احمد به تعجیل تمام از اردبیل به طرف موغان و اران برفت. مجموع لشکرهای آن طرف بر او جمع شدند و حمزه پسر فرخزاد که حاکم اردبیل بود با او مصاحب شد. غلبهٔ تمام حاصل کرد و در مدت هژده روز مراجعت نمود. در یازدهم صفر سال مذکور^{۱۲۵} به تبریز آمد. سلطان حسین را لشکرها و امرا به طرف سلطانیته پیش عادل آقا بودند. کسی که در مقابلهٔ او تواند ایستاد نبود و او نایوسان^{۱۲۶} از ناگاه

۱۲۵- یک کلمه بالای سطر نوشته و ناخواناست.

۱۲۶- اصل: بوسان، ذیل جامع عبارت را ندارد.

رسید. در دولتخانه* پیستند و چندان مکث شد که سلطان حسین و جمعی از قمکان^{۱۳۷} و ملازمان به حیلۀ تمام از طرفی دیگر بگریختند و در کوچه‌ها و خانه‌های مردم پنهان شدند و اتفاقاً آن روز امیر مسعود برادر امیر زکریای وزیر مجموع نویسندگان را در باغ دعوت می‌کرد که ناگاه لشکر سلطان احمد در رسید. بعضی بگریختند و بعضی را غارت کردند و جامه و اسب ببردند.

سلطنت سلطان احمد

سلطان احمد بر تخت سلطنت نشست و تفحص گریختگان کرد و برادر و متعلقان او را پیدا کردند. سلطان حسین را به شب بکشت و در جنب مادرش در عمارت دمشقیه مدفون شد و برادر دیگر سلطان بایزید بگریخت و پیش عادل آقا و امرا رفت.

چون این قضیه معلوم کردند قلعه شهریار را بگذاشتند و متوجه شدند. چون نزدیک رسیدند سلطان احمد را مجال مقاومت نبود بگریخت و به طرف نخجوان رفت.

عادل آقا و امرا به تبریز آمدند و از تبریز در عقب سلطان احمد روانه شدند. عادل آقا در بالای صوفیان بر چشمه خواجه رشید نزول کرد و احمد دواتی را با جمعی به منقلای فرستاد. احمد دواتی و عمر قبیجاچی^{۱۳۸} پیش سلطان احمد رفتند و او را بازگردانیدند و عباس آقا و مسافر ایوداجی تعلل نمودند و از شهر بیرون نرفتند. و عادل آقا چون مخالفت امرا معلوم کرد مجال مقاومت نداشت [۱۸۵/۴۹۵] هم از آنجا به راه مراغه به سلطانیّه رفت.

سلطان احمد متوجه تبریز شد. عباس آقا و مسافر ایوداجی از شهر

* - پیش از این دولی خانه آمده بود (ص ۵۵، ۶۱).

۱۳۷- کذا در اصل، ذیل جامع: و عورات.

۱۳۸- اصل: بی نقطه، ذیل جامع: قبیجاچی، صفحات ۷۵، ۱۰۵ دیده می‌شود.

به استقبال بیرون رفتند. جمعی ملازمان ایشان را منع کردند. اما چون قضا نازل شده و اجل رسیده فایده نداد و نصیحت ناصحان نشنیده متوجه شدند.

امیرزاده ابوسعید پسر بیرام‌بک منقلای سلطان احمد بود و سلغورشاه اوبایلو و جمعی امرا [ی] مصاحب او چون به عباس آقا و مسافر ایوداجی رسیدند در وقت معانقه شمشیر در ایشان نهادند و بکشتند بی‌اجازت سلطان احمد و سرهای ایشان به سلطان احمد فرستادند. سلطان ملالت بسیار کرد و تأسف خورد. اما چون اختیار از دست رفته بود چاره نبود.

سلطان احمد به تبریز آمد و منسوبات و متروکات ایشان در تصرف آورد و به یراق مشغول شد. سلطان احمد را خبر رسید که شهزاده شیخ علی و پیرعلی بادیک از طرف بغداد متوجه این مملکت شده‌اند. سلطان احمد به اوجان بیرون رفت و لشکرها جمع کرد. در حدود قورت قولاق هشترو صقین به هم رسیدند. آن روز جنگ اتفاق نیفتاد، و در شب عمر قبجاچی^{۱۳۹} گریخته به شهزاده شیخ علی پیوست.

چون سلطان احمد معلوم کرد و بر امرای دیگر اعتماد نداشت و منهزم شد و به طرف خوی بیرون رفت و به قرامحمد ترکمان پیوست. شهزاده شیخ علی و پیرعلی بادیک در تبریز اقامت نکردند و در عقب سلطان احمد روانه شدند. در راه لشکریان بی‌راهی^{۱۴۰} می‌کردند و به هر چه می‌رسیدند می‌بردند و زیارت پیر عمر نخجوانی^{۱۴۰} علیه‌الرحمه را غارت کردند. در حدود قرادره به هم رسیدند.

چون به جنگ مشغول شدند شهزاده شیخ علی و پیرعلی بادیک

۱۳۹- اصل نقطة دوم و سوم را ندارد.

۱۴۰- اصل: پیر عمر محاحوروان (؟)

را تیر رسیده و هلاک شدند و چهل و یک قوشون مرتب را به هم برزدند و قریب دو هزار آدمی به قتل آمدند. لشکرها را مجموع پیاده و برهنه کردند. لشکر بغداد پیاده و برهنه به تبریز آمدند. مردم ایشان را رعایتها کردند و جامه و آذوق داده روانه کردند.

سلطان احمد به تبریز آمد و متمکن شد. در فصل خزان عادل آقا و سلطان بایزید از سلطانیّه حرکت کردند. چون سلطان احمد معلوم کرد هنوز استقلال تمام و لشکری مهیا نداشت آغرواق و خواتین را به راه اهر قلعه فرستاد و خود به طرف نخجوان رفت و از راه سیسجان^{۱۴۱} به قراباغ اران رفت و قاضی شیخ علی را پیش امیر هوشنگ پسر کاوس فرستاد و او را بیاورد. به سبب آمدن او استظهاری پیدا کرد.

عادل آقا [یا سلطان] بایزید موغان بیامد. سلطان احمد از آب ارس عبور کرده مقابل او رفت. امیر هوشنگ مصالحه در میان برادران کرد که از میانجی گرمرو و ولایت [۱۸۴/۴۹۶] اذربایجان و اران و موغان و تراکمه‌ها^{۱۴۲} و غیره از آن سلطان احمد باشد و از آن طرف عراق عجم از آن سلطان بایزید. و یک کس از قبل سلطان احمد و یک کس از قبل سلطان بایزید بغداد روند و آنچه حاصل عراق عرب باشد مناصفه کنند. برین قرار از همدیگر جدا شدند.

عادل آقا چون به میانجی گرمرو رسید دامادان خود درسون و خواجه قوام‌الدین نخجوانی را به بغداد فرستاد. چون سلطان احمد را معلوم شد که عادل آقا نقض عهد کرد به تبریز آمد و یراق کرد.

در اثنای این حال شاه منصور را که عادل آقا در قلعه گاورود مقید کرده بود بگریخت و به تبریز پیش سلطان احمد آمد. او را تربیت و عنایت بی‌نهایت کرد و مصحوب خود به بغداد برد. چون به حدود بغداد

۱۴۱- آبادی مشهوری بوده میان اران و ارمنستان، یاقوت چهار جا از آن یاد کرده.

۱۴۲- اصل: ترابکها (؟)

رسید در سون و خواجه قوام الدین را خبر شد بگریختند. در راه، ایشان را معروف طیفورباشان^{۱۴۳} بگرفت و به بغداد آورد و شربت فنا چشانید. سلطان احمد در بغداد متمکن شد. قرا امیر علی و هندو قورجی^{۱۴۴} و سلطان عرب با جمعی متفق شدند و می خواستند که قصد سلطان احمد کنند. امیر ستای^{۱۴۵} را ازین قضیه معلوم شد. با سلطان عرض کرد. ایشان را به یاساق رسانید.

زمستان سلطان احمد در بغداد بود.

۱۴۳- کذا در اصل، شاید: تاشان، در ذیل جامع معروف تیمورناسان است.

۱۴۴- مترجم هند و قورجی را دو نام دانسته نه اینکه قورجی منصب هندو باشد.

۱۴۵- اصل: سناء، مترجم روسی ستای آورده، در ذیل جامع هم ستای است. البته نام سبتای هم در اسمای مغولی هست. اینجا مشخص نیست کدام درست است.

در فصل بهار سنهٔ خمس و ثمانین و سبعمایه امیر قوام‌الدین و
 خواجه یحیی سمنانی را در بغداد بگذاشت و شاه منصور را تربیت تمام
 کرده به شوستر خوزستان فرستاد و متوجه تبریز شد.
 چون در ولایت مراغه آمد عادل آقا در تبریز بود. متوجه شد و
 لشکری عظیم مرتب کرده بود. در حدود نیلان* مراغه به هم رسیدند.
 جنگی عظیم اتفاق افتاد. هر دو لشکر شکسته شد.
 خواجه شیخ کججی و امیر محمد دواتی^{۱۴۶} بایستادند با او. لشکر
 گریخته غلبه بر ایشان جمع شد. چون قوت گرفتند کسی در عقب سلطان
 احمد فرستادند.
 چون خبر شنید سلطان احمد مراجعت نمود و پیامد در اوجان
 نزول کرد و توقف نا کرده متوجه سلطانیّه شد.

* - حاشیه ۱۲۵ دیده شود.

۱۴۶ - درین مورد مصرحاً در نسخهٔ دواتی است.

چون به حدود سلطانیّه رسید عادل آقا قرابسطام^{۱۴۷} و جمعی نویسندگان را در قلعه گذاشته متوجّه همدان شد و سلطان احمد در غروق^{۱۴۸} سلطانیّه نزول کرد و قلعه را حصار کرد. دو ماه محاصره کرد. شاه شجاع عازم این مملکت شده بود. چون به همدان رسید عادل آقا و سلطان بایزید بدو محلق شدند. ایلچی پیش سلطان احمد فرستادند و دم صلح زد. سلطان احمد نیز راضی شد.

قرار کردند که عادل آقا مصحوب شاه شجاع به شیراز رود و عراق عجم به سلطان بایزید مسلم باشد. برین مقرر داشتند. سلطان احمد به تبریز آمد و در فصل خریف متوجّه بغداد شد و امیر محمد دواتی و امیر ستای^{۱۴۹} را به قراباغ اران فرستاد.

۱۴۷- اصل: بی نقطه است، نظام هم می توان خواند ولی بسطام در نامهای آن دوره مرسوم بوده است، از جمله امیر بسطام جاگیر. در ذیل جامع نام قرابسطام آمده است.

۱۴۸- (= آغروق)

۱۴۹- درین مورد طاهرأ ضبط نسخ «ستاء» است. حاشیه ۱۴۵ دیده شود.

[۷۸۶]

و در بهار سنه ست و ثمانین و سبعمایه از بغداد مراجعت نمود و از
[آن] حدود [۱۸۳/۴۹۷] به طرف سلطانیّه رفت. برادرش سلطان بایزید
در قلعه سلطانیّه بود. با او صلح کرد و او را از قلعه بیرون آورد و قلعه را به
جولبان پسر امیرهارون علیشاهی و شیخ محمود راهدار سپرد.
عادل آقا از شیراز مراجعت نموده بود به ری رسید. رایات نصرت
شعار مملکت [امیر] ولی را مسخر کرده بود.
امیر ولی به طرف مازندران و گیلان گریخته، بندگی حضرت
متوجه این ولایت گشته. عادل آقا به شرف بساط بوس مشرف شد.
چون جولبان* و شیخ محمود راهدار* معلوم کردند که رایات
همایون متوجه سلطانیّه است قلعه را بگذاشتند و به تبریز آمدند.
سلطان احمد بر ایشان غضب کرده ایشان را جامه زنان پوشانید و
به خلافت گرد شهر بگردانید.
رایات نصرت شعار با حدود زنجان پیامد و از آنجا مراجعت نمود

* - اصل: جولبان. در حبیب السیر (۲۴۹:۳) چوپان قورچی است و محمود جاندار.

و قلعه سلطانیّه را به عادل آقا داد.

سلطان احمد در اوجان بود. خبر رسید که رایات نصرت شعار معادت کرد، و امیر ولی از راه گیلان می‌رسد. امرا را بفرمود تا استقبال کردند و او را به اعزاز هر چه تمامتر بیاوردند و آنچه ممکن بود از انعامات و تشریفات از اسب و استر و شتر و سراپرده و اوتاق و جبّه و خزانه و تجمّلات بسیار داد و هر روز انعامی و تشریفی می‌داد و بفرمود تا تبریز را آذین بستند که در هیچ عهدی چنان آرایشی نکرده بودند، و امیر ولی را بفرمود تا به شهر رود و تفرّج کند.

فصل بهار در اوجان بود. از آنجا به تبریز آمد و بعد از روزی چند زحمتی صعب پیدا کرد چنانکه بیم هلاک بود.

در فصل خزان امیر ولی و امیر ستای^{۱۵۰} و امیر شاه علی و دیگر امرا را به محاصره قلعه سلطانیّه نامزد کرد. ایشان تا میانج گرمروید رفتند. سلطان احمد خسته شد. مردم ازو امید منقطع کردند. چون اندکی صحت یافت متوجّه بغداد شد. امرا در گرمروید توقف کردند و ایلچی فرستادند تا خبر سلطان معلوم کنند. ایلچی بیامد و سلطان را بدید. سلطان به خطّ خود بر ایشان مکتوب نوشت و فرمود که در محاصره قلعه سلطانیّه تهاون و تقصیر جایز ندارید و تقصیر مکنید و نوعی سازید که عادل آقا را به دست آرید.

امیر ولی و امرا از گرمروید به سرچم^{۱۵۱} رفتند و از آنجا شب روانه شدند. چنانکه صباح به حدود سلطانیّه رسیده بودند.

عادل آقا را معلوم شد، گله و گوسفند که در غروق^{۱۵۲} سلطانیّه بود در قلعه برد. مجال نشد که چیزی دیگر از شهر به قلعه برد. امرا بر در قلعه

۱۵۰- درین مورد «سنتاء» است. حاشیه ۱۴۵ دیده شود

۱۵۱- اصل: بی نقطه. ظاهراً سرچم است.

۱۵۲- (= آغروق)

رسیدند و برجها قسمت کردند و به محاصره مشغول شدند. زمستان درآمد. امرا هر کس در خانه نزول کرد^{۱۵۳}.

امیر ولی را از امرا و لشکریان التفاتی نمی‌کردند و ملازم امیر ستای^{۱۵۴} [۴۹۸/۱۸۲] بودند. مردم شهر از سادات و مشایخ و قضات و ائمه به مصالحه در میان آمدند و بر آن قرار کردند که امرا از در قلعه دور شوند و عادل آقا از قلعه بیرون آید.

امیر ولی فرهاد را در قلعه فرستاد که صلح کند. او با عادل آقا عهد کرد به مخالفت سلطان احمد. خواجه میرک و علاءالدین گوش بریده از قلعه بیرون آمدند و امیر ولی و امیرستای^{۱۵۴} را سوگند دادند و قول کردند که امرای سلطان یک یک در قلعه روند و سوگند خورند.

در اثنای این، مکتوب سلطان احمد رسید که من به بغداد می‌روم که هوای تبریز مرا سازگار نیست. امیر ولی به تبریز آمد و امیرستای^{۱۵۴} و دیگران را به محاصره مشغول باشند.

امیرستای^{۱۵۴} و امرا کسی فرستادند پیش سلطان که صلاح نیست که امیر ولی به تبریز رود. گفت مصلحت من بهتر دانم. چون امیر ولی به تبریز رسید پیش محمود خلخالی فرستاد و او را با خود یکی کرد. محمود خلخالی از آنجا روانه شد و به تبریز آمد.

چون اقبوقا پسر سلطان احمد و امیر...^{۱۵۵} و اقبوقا و سهراب و غیره که ملازم بودند از تبریز بیرون رفتند و در صحرای بولانیر^{۱۵۶} تبریز جنگی عظیم کردند. عاقبت هزیمت شدند و به قلعه النجق رفتند.

در اثنای این حال لشکر توغتمش خان از دربند و ولایت شروان

۱۵۳- در اصل دو کلمه خط خوردگی پیدا کرده و عبارت چنین خوانده شدنی است.

۱۵۴- در مورد اول اصل «مسنیاء» و در مورد دوم و چهارم مشخصاً «ستاء» و در مورد سوم «سنباء» است. حاشیه ۱۴۵ دیده شود.

۱۵۵- یک کلمه ناخوانا، مترجم روسی تلبان خوانده.

۱۵۶- ناشناخته، مترجم روسی بولانیر آورده.

گذشته بود به تبریز آمدند. تبریزیان سرکوچه‌ها و محله‌ها را درخت گذرانیده محکم کردند و تبریز در غایت معموری بود. مردم سلاح پوشیدند و کوچه‌ها و خانه‌های خود را محافظت می‌کردند.

چون لشکر توغتمش برسد شهر را بدان نوع و مردم را مخالف دیدند در شب غازانی نزول کردند. هشت روز گرد شهر طواف می‌کردند. به هیچ وجه مجال و فرصتی نمی‌یافتند. کسی فرستادند و امیر ولی را طلب کردند و به مصالحه در میان آمدند.

امیر ولی صلح کرد بدان قرار که دویست پنجاه تومان زر که بهای نعل چهارپایان ایشان باشد از شهر بدهند و ایشان روانه شوند.

[۷۸۷]

روز پنجشنبه... ۱۵۷ ماه سنه سبع و ثمانین و سبعمایه مردم شهر
خواجگان را جمع کردند و مقرر کردند که هر خواجه یک تومان زر نقد
صبح آدینه بیاورند و تسلیم کنند. بامداد آدینه نوکران امیر ولی پیامدند و
خزانه داران ایشان را بیاوردند و به شمردن زر مشغول شدند.

مردم شهر چون جمعه بود و صلح شد ایمن شدند و سلاحها
فرو نهادند. لشکر توغتمش معلوم کردند شمشیرها بکشیدند و در شهر
افتادند و به قتل و غارت مشغول شدند و مردم شهر را دیگر مجال
مقاومت نماند. هشت شبانروز قریب صد هزار آدمی کافر بی رحم درین
شهر افتاده می کشتند و می غارتیدند و بر هیچ کس شفقت [۱۸۱/۴۹۹]
و رحم نمی کردند و زن و مرد برهنه عریان مادرزاد بر سر راهها و کوچه ها
و محله ها در میان برف و یخ نشسته آن کافران می آمدند و احتیاط

می‌کردند. هر چه جوان و خوش شکل بود از زنان و دختران وامردان می‌بردند و بعضی دیگر را می‌گرفتند و به خانه‌های ایشان می‌بردند و شکنجه‌های عظیم می‌کردند و نهانیها می‌نمودند و آن ملعونان می‌بردند. اگر کاتبی جلد یک سال متواتر این حکایت را نویسد که برین شهر و برین مسلمانان چه گذشت به انجام نرساند بلکه شمه [ای] از عشر معشار آن شرح نتواند داد.

القصة چون امیر ولی از سلطانیّه روانه شد امرا فکر کردند که مبادا او غایبی شود. گفتند مصلحت در این است که امیر ستماء^{۱۵۸} به تبریز رود و شاه علی و شبلی^{۱۵۹} و حاجی احمد علی قزل و دیگر امرا به محاصره قلعه سلطانیّه مشغول باشند.

امیر ستای^{۱۶۰} متوجه تبریز شد. چون به اوجان رسید خبر شنید که لشکر توغتمش به محاصره تبریز مشغولند متحیر بماند. راه بغداد پیش گرفت.

لشکر توغتمش چون خبر امیر ستای^{۱۶۱} معلوم کردند در عقب او تا کوه ستماء^{۱۶۲} برفتند. بدو نرسیدند. مراغه را نیز قتل و غارت کرده مراجعت نمودند و بقیّه که در تبریز مانده بود تمام آخر کردند و دو شبانه روز دیگر قتل و غارت کردند. بعد از آن بعضی به راه نخجوان برفتند و ولایت مرنه و نخجوان خراب کردند، و بعضی به راه اهر برفتند و در قراباغ به هم رسیدند و تا قریب دویست هزار آدمی ازین ولایت به اسیر بردند.

عادل آقا ناگاه از قلعه بیرون آمد و بر لشکر سلطان احمد که بر در

۱۵۸- اصل: ستماء

۱۵۹- اصل: شبلی

۱۶۰- اصل: ستماء

۱۶۱- اصل: ستماء

۱۶۲- اصل: ستماء

قلعه بود تاختن کردند و حاجی سلطان ملکتموری را شهید کرد. امرای دیگر را مجال مقاومت نبود. بگریختند و از راه هشتروند به مراغه رفتند و به امیر مستای^{۱۶۲} پیوسته به بغداد رفتند.

چون به حدود بغداد رسیدند سلطان احمد را معلوم شد. هر چند بر خاطر او گران آمد اما چون خود فکر کج کرده بود چیزی نگفت و امرای تربیت کرد و انعامات و اقطاعات داد و آن زمستان را در بغداد بود و عادل آقا در سلطانیّه بود.

امیر ولی چون از حرکت و فعل بد خود از تبریزیان و امرای سلطان احمد که در تبریز بودند ایمن نبود به طرف خلخال پیش محمود خلخالی رفت.

[۷۸۸]

در بهار سنه ثمان و ثمانین و سבעمایه رایات نصرت شعار متوجه
این بلاد شد و در مقدمه امیر محمد سلطان‌شاه و امیر دولدای و حمزه
افردی و دولتخواجه باوردی و جمعی امرا را روانه فرمود. عادل آقا
بدیشان پیوست و به تبریز آمد.

امرای سلطان احمد بعضی متوجه قلعه آلنجق* شدند و بعضی به
بغداد رفتند. عادل آقا متمکن شد و مملکت [۵۰۰/۱۱۸۰] را در
تصرف آورد.

سلطان احمد امیر ستای^{۱۶۳} و جمعی امرا را با اغروق و شتران خود
بر مقدمه بفرستاد. چون به حدود ایوب انصاری رسیدند خبر به امرای
جغتای رسید. امیر محمد سلطان‌شاه با امرا و لشکر روانه شد. لشکر سلطان
احمد فرو آمده بودند. امیر محمد سلطان‌شاه بدیشان رسید. ایشان را مجال

* - کذا در اصل با مذ.

۱۶۳ - اصل: سناء

مقاومت نبود به هزیمت شدند و به سلطان احمد پیوستند. امیر محمد سلطان‌شاه ایشان را غارت کرد و به سلطانیّه مراجعت نمود.

رایات نصرت شعار به همدان رسید. عادل آقا مال مملکت را در وجه اخراجات امرا که آمده بودند و مواجب نوکران خود به مصرف رسانیده بود و مبالغ...^{۱۶۴} به جارچی^{۱۶۵} از ولایت ستده. چون معلوم کرد که بندگی حضرت اعلی^{۱۶۶} به همدان رسیده امیر دولدای و حمزه افردی و نواب خود را خواجه علاءالدین و خواجه شیخ علی در تبریز گذاشته استقبال کرد.

سلطان احمد از بغداد روانه شده بود. چون از کوه سنتای^{۱۶۷} بگذشت و به ولایت مراغه آمد امیر دولدای و نواب عادل آقا معلوم کردند از تبریز بیرون رفتند و تا حدود کاغذکنان رفتند و از آنجا چون معلوم کردند که رایات نصرت شعار از راه هشتروند متوجه تبریز شد امیر دولدای و امرا معاودت کردند و به اردوی همایون ملحق شدند.

چون رایات همایون به اوجان رسید معلوم کرد که سلطان احمد در تبریز بود بیرون رفت و راه نخجوان پیش گرفت. لشکر منصوره متعاقب بر رسیدند. او را مجال اقامت نبود متوجه بغداد شد و اغروق را انداخته جریده به هزار زحمت خود را به بغداد رسانید و عساکر منصوره اغروق او را تالان کردند.

بندگی حضرت در اوجان قوشونها و لشکر که عادل آقا مرتّب کرده بود در نظر آورد. بیست و یک قوشون مرتّب مسلّح جبّه پوش به عرض رسانید و تصوّر نکرد که مال مملکت را ازو طلب خواهند داشت.

۱۶۴- یک کلمه ناخوانا، شاید: چنان

۱۶۵- اصل: بخارجی

۱۶۶- اصل: اعلا

۱۶۷- اصل: سنباء

چون بندگی حضرت اعلیٰ^{۱۶۸} به تبریز رسید در شب غازانی نزول فرمود و از نواب عادل آقا تفحص اموال فرمود. چون معلوم کردند که در مملکت چیزی باقی نیست نواب عادل آقا: خواجه شیخ علی و خواجه علاءالدین - را در وجه نهادند و بندگی حضرت بدین سبب با عادل آقا بی عنایت شد و محمود خلخالی را تربیت فرمود.

نواب عادل آقا: خواجه شیخ علی و خواجه علاءالدین و حاجی جانباز تمغاجی* در شکنجه هلاک شدند و عادل آقا را بعد از یک هفته گرفته هلاک کردند و امرای او چندی را بکشتند.

و بندگی حضرت چهل روز در تبریز اقامت فرمود. چون بر خرابی تبریز و عجز و اضطرار رعایا واقف شد مرحمت فرمود محقری جهت نعل چهارپایان [۱۷۹/۵۰۱] مقرر کرد و توجیه آن وجه به خواجه نظام الدین یحیی سمنانی رجوع فرمود و از تبریز به راه نخجوان به گوکجه دنگز رفت و یک روز در پای قلعة النجق جنگ کردند و زمستان به قراباغ رفت و آنجا قشلامشی کرد.

۱۶۸- اصل: اعلا
* - در اصل بی نقطه است.

در بهار سنهٔ تسع و ثمانین و سبعمایه به راه آلاطاق بیرون آمد و به راه وسطان و اشنویه^{۱۶۹} به همدان رفت و از آنجا به طرف اصفهان و شیراز روانه شد و اغروقها و خواتین را امیرزادهٔ جوانبخت امیرانشاه گورکان بهادر باشلامشی کرده به غروق^{۱۷۰} ارغون به ولایت سجاس برد و آنجا ساکن شد و می خواستند که زمستان در ری قشلامیشی^{۱۷۱} کرده بهار را معاودت فرمایند و این مملکت را ضبط و نسقی بر قاعده بفرماید.

ناگاه خبر رسید که لشکر توغتمش در ولایت بخارا و سمرقند آمده اند و خرابی بسیار کرده. بندگی حضرت را چون این خبر به سمع مبارک رسید از شیراز روانه شد و در عرادان ری به اغروق پیوسته متوجه خراسان شد. اخی ایرانشاه را در سلطانیته گذاشته بود.

۱۶۹- اصل: استونه

۱۷۰- (= اغروق)

۱۷۱- اصل: قشلامیشی

چون معلوم کرد که رایات نصرت شعار روانه شد سلطانیّه را بگذاشت و به اردوی همایون پیوست و بندگی امیرزاده امیرانشاه گورکان بهادر، محمد دواتی و قرابسطام را در تبریز گذاشته بود و شاه علی در مراغه و شبلی^{۱۷۲} در ناحیه اروتق و حاجی احمد علی قزل در بیشکین.

بعد از روزی چند مجموع در تبریز جمع شدند. روز جمعه بیست و دوم ذی قعدة سال مذکور شبلی نوکران خود را جبهه پوشانیده بر سر حاجی احمد علی قزل رفت. در سر پول ابواسحق به هم رسیدند. شبلی شمشیر برکشید و بر حاجی احمد زد و او را بکشت.

قرابسطام را خبر شد. پیش شبلی آمد و به اتفاق به عمارت شیخ حسن رفتند و امیر محمد دواتی را محبوس کردند. شهر بر ایشان قرار گرفت و شاه علی را به آقایی و پیشوایی قبول کردند. اما معاملات کلی و جزوی به شبلی تعلق داشت.

مدّت چهل روز ازین قضایا بگذشت. خواجه جوهر خادم را که کوتوال قلعه آلنجق* بود خبر شد. التون را بفرستاد.

۱۷۲- اصل: بی نقطه

* - درین مورد با مذ آمده.

[۷۹۰]

و در اواخر صفر سنه تسعین و سبعمایه شبلی با لشکرها مقابل رفت. در مرنده به هم رسیدند و جنگی عظیم کردند. التون به هزیمت رفت. شبلی مراجعت نمود و در ظلم و تعدی بر مردم بگشاد و قحطی عظیم واقع شد. چنانکه هر کس که یک من از حبوبات داشتی به زخم شکنجه هلاک شدی. قریب صد هزار آدمی هلاک شدند.

در آخر زمستان قحط به مرتبه‌ای رسید که یک من نان به وزن تبریز به ده دینار رسید. چون بهار شد علف صحرا مدد مساکین شد. در اثنای این حال خبر رسید که سلطان احمد می‌رسد. شاه علی و شبلی به طرف مراغه رفتند و از مراغه وجهی چند بستند و از آنجا چون [۱۷۸/۵۰۲] معلوم کردند که آمدن سلطان احمد دروغ است شبلی به طرف سهند رفت جهت علفخوار.

و در تبریز دولتیار نامی که نایب شبلی بود و بخشایش و فرامرز قزوینی را در شهر گذاشته بودند، امیر محمد دواتی در خفیه پیش

قرامحمد و مصر و یوسف ترکمان فرستاد که عرصه خالی است متوجه می باید شد.

در هیجدهم ماه جمادی الاول لشکر ترکمان به تبریز رسید و نواب شاه علی و شبلی را بگرفتند و در شهر توقف نکردند و در عقب ایشان روانه شدند. در قورت^{۱۷۳} قولا ق هشتروند به شبلی رسیدند.

شاه علی دورتر بود و چون این خبر بشنید متوجه مراغه شد و توقف نکرد. شبلی با لشکری که داشت صف راست کرد و به جنگ مشغول شد. لشکر او بیشتر هزیمت شدند. شبلی به نفس خود مردانگیها نمود. اما چون اجل رسیده بود مردی و جلدی فایده نمی داد. او را بکشتند و مردم از ظلم و جور او خلاص یافتند.

شاه علی چون خبر قتل شبلی شنید خود را به صورت درویشان برآورده بگریخت. ترکمانان با فتح و ظفر مراجعت نمودند و در عمارت سلیمان اتابک نزول کردند و روزی چند توقف کردند و به خانه های خود رفتند و شهر را به جالق^{۱۷۴} و قرابسطام سپردند و امیر محمد دواتی با ترکمانان برفت، و رفتن ترکمانان را سبب آن بود که خبر بدیشان رسید که جماعت آق قویونلو بر سر قرامحمد آمده اند و او را به قتل آورده.

چون این معلوم کردند مجال اقامت نداشتند. روزی چند قرابسطام و جالق^{۱۷۵} حکومت کردند. ناگاه شیخ عادی محمد عرب و محمدی خلیل جهانشاهی با هم موافقت کردند و سوگند خوردند و جالق را در حمام بگرفتند.

قرابسطام چون معلوم کرد بگریخت. در دروازه طاق بدو رسیدند. چون اجل دامنگیر شده بود اسب او یفتاد و او را بینداخت. غلام شیخ

۱۷۳- در موارد قبل قورت قولا آمده و این بار یورت قولا.

۱۷۴- اصل بی نقطه درین مورد. در ذیل جامع «جالق» هم آمده است.

۱۷۵- اصل: جالق

عادی او را شمشیری زد و بکشت. شیخ عادی حاکم شد و مکتوب به قلعه النجق فرستاد.

چون خواجه جوهر معلوم کرد تاختن^{۱۷۶} کرده به شهر آمد. شیخ عادی استقبال کرد و جالق را با بند پیش او برد. جوهر جالق را تربیت کرد و اسب و جامه داد و مردم ظالم و عوان و مفسد چندی را بگرفت و بکشت. عدل و انصاف آغاز کرد. مردم مرقه شدند.

یاغی باستی و عمر قبحاچی^{۱۷۷} را به ازان فرستاد. او ایلها و تراکمه‌های آن بلوکات را کوچ کرده بدین طرف می‌آورد. محمود خلخال را خبر شد، در عقب او پیامد و با او حرب کرد.

یاغی باستی به برکشاط رفت. سید سیف‌الدین قزوینی - را که خرم به ازان فرستاده بود - در پول خداآفرین به یاغی باستی رسید. یاغی باستی بگریخت [۱۷۷/۵۰۳] و به تبریز آمد و از آنجا به قلعه النجق رفت. خواجه جوهر او را بکشت. جوهر آقا مدّتی در شهر بود به طرف قلعه النجق روانه شد. عمادالدین را که نایب او بود در شهر گذاشت و او را به سبب زنی با بردی بک پسر امیر^{۱۷۸} منازعه بود.

جوهر آقا بر آن داشت تا بردی بک را بگرفت و تفحص ناکرده بکشت. خواجه جوهر چون به قلعه رسید التون را مقرر کرد که برود و تراکمه ملک چوپانی را که متمول‌ترین تراکمه‌ها بودند غارت کند و مکتوب نوشت به عمادالدین که به التون ملحق شود.

عمادالدین از تبریز روانه شد و به التون پیوست و برفتند و تراکمه ملک چوپانی را غارت بکردند و گوسفند و مواشی بی قیاس بگرفتند

۱۷۶- اصل: نواختی. برگرفته از نسخه دانشگاه.

۱۷۷- اصل: قبحاچی. صفحه ۷۵ دیده شود.

۱۷۸- نام مرکبی است شبیه مار مزدانقی. مترجم فرامرز دانقی خوانده. ظاهراً درست نیست. ذیل جامع: مردانقی. شاید محمد دریتی مذکور در صفحه بعد.

والتون از راه ورزقام ازوم^{۱۷۹} به طرف قلعه می بردند.
 محمود خلخالی را خبر شد در عقب ایشان بیامد. التون و
 عمادالدین را قوت مقاومت نبود گریختند و غنیمت را بگذاشتند. التون به
 قلعه آلنجق رفت و عمادالدین به قلعه جوشین^{۱۸۰} دزمار که معمور کرده
 بود. محمود خلخالی غنیمت که [از] ایشان ستده بود بعضی به خداوندان
 داد و بعضی خود تصرف کرد و از آنجا متوجه تبریز شد با غلبه تمام و
 محمد دریقی^{۱۸۱} نیز با او بود. روزی چند در شهر بود. بعد از آن بر طرف
 آزاد^{۱۸۲} و گیران رفت و باز مراجعت نمود.
 ساتلمش و ملک نظامالدین و امیر عمر قزوینی را به حکومت
 گذاشته بود و امیر عمر معاشی پسندیده با مردم می کرد.

۱۷۹- اصل: ورزقام اروم. این نام در موارد دیگر ورزقان است مگر در صفحه
 نیز صفحه دیده می شود.

۱۸۰- شناخته نیست. خوشین هم می توان خواند. ذیل جامع: جوستر.

۱۸۱- دریقی هم می توان خواند.

۱۸۲- چنین است در اصل. مترجم روسی آزادگیران خوانده. ذیل جامع: ازاد وکیران. آنها نام
 آبادی معروف آذربایجان بوده است.

سنه احدى و تسعين و سبعمايه شيخ حاجى از طرف عراق عجم
 نيامد به سبب ماجرائى كه ميان او و اغجكى^{۱۸۳} شده بود. محمود خلخالى
 را برگرفته با لشكرها به سلطانيه برد. نواب محمود در تبريز بودند. خبر
 رسيد كه احمد برادر مصر تركمان و بوساط^{۱۸۴} آمدند و در شنب غازانى
 نزول كردند. جالق نيز در شهر بود و با ايشان دوستى داشت. پيش ايشان
 رفت و ايشان را بديد و برگرفت و به مدرسه قاضى شيخ على آورد و
 نواب محمود بگريختند. ايشان از شهر توقفى كردند و وجهى چند
 بستند.

اين خبر به محمود خلخالى رسيد. از سلطانيه روانه شد. چون

۱۸۳- اصل: اعجكى (همه موارد). در ذيل جامع آغجكى ثبت شده. درباره اغجكى مراجعه كنيد به
 حاشيه دكتور حسينقلئى ستوده در صفحه ۲۳۶ جلد اول تاريخ آل مظفر كه براساس ذيل حافظ ابرو بر
 جامع التواريخ و مجمل فصيح خوافى تهيه شده است.

۱۸۴- نام بوساطه در ذيل جامع چاپ فليكىس تاوئر (ص ۲۱۷) آمده است.

ترکمانان معلوم کردند که محمود خلخالی با سه هزار مرد می‌رسد و به منقلای ملک نظام‌الدین خلخالی و ساتلمش می‌آیند احمد و بوساط از شهر بیرون رفتند و به خانه‌های خود رفتند.

بعد از دو روز ملک نظام‌الدین و ساتلمش پیامدند و محمود خلخالی نیز آمد و در خانه^{۱۸۵} شیخ کججی نزول کرد و امیر محمد دواتی نیز در شهر بود. مدت یک ماه توقف نمود. بعد از آن روانه شد و شیخ عادی محمد عرب را با دلاور [در شهر گذاشت].^{۱۸۶}

ناگاه خبر رسید که از طرف قلعه النجق لشکر می‌رسد. شیخ عادی و دلاور بیرون رفتند. بابا رئیس اصفهانی^{*} پیامد و حکم شهزاده ظاهر^{۱۸۷} بیاورد که حکومت [۵۰۴/۱۷۶] بدو تعلق دارد.

چون شیخ عادی معلوم کرد که لشکر نیامده و بابا رئیس اصفهانی تنهاست پیامد و او را بگرفت و در مدرسه قاضی شیخ علی نزول کرد. بعد از چند روزی دلاور یک شب به در خانه شیخ عادی رفت.

۱۸۵- اصل: خوانه

۱۸۶- بر اساس ذیل جامع و نسخه دانشگاه تکمیل شد.

*- ذیل جامع: با یار بیش (؟)

۱۸۷- در نسخه دانشگاه هم ظاهرست.

[۷۹۲]

در چهاردهم^{۱۸۸} ربیع الآخر سنه اثنی و تسعین و سبعمایه. شیخ
عادی تنها خفته بود. او را بگرفت و روز دیگر او را به میدان برد و بکشت.
شب چون این خبر به محمود خلخالی رسید شیخ حاجی و ساتلمش و
ملک نظام الدین را بفرستاد.

دلاور چون معلوم کرد متوجه قلعه النجق شد. ایشان در تبریز
آمدند و جالق را نیز دعوت کردند و او از سلدوز به شهر آمد و مدت پنج
ماه در تبریز به عشرت مشغول شدند.

در فصل بهار ایشان غافل و مست خفته التون از قلعه النجق
تاختن^{۱۸۹} کرد. وقت صبح به تبریز رسید. شیخ حاجی و ساتلمش را
بگرفت و به قلعه النجق فرستاد.

خواجه جوهر ساتلمش را از کوه بینداخت و شیخ حاجی را تربیت

۱۸۸- ذیل جامع: چهارم.

۱۸۹- اصل: نواختی

کرد و به حکومت تبریز فرستاد^{۱۹۰}.

[خواجه جوهر] در روز عید رمضان سال مذکور در طاعون به جوار [رحمت] حق تعالی پیوست و التون قایم مقام و روتق و رواج قلعه از آنچه در زمان جوهر بود بسیار زیاد شد و چون معاملات قلعه و آن بلوکات را نسق کرد و به تبریز آمد مدتی در تبریز بود و شیخ حاجی پیش محمود خلخالی رفت^{۱۹۱}.

۱۹۰- از ساتلمش تا فرستاد در حاشیه آمده است.

۱۹۱- اینجا در اصل جای تاریخ خالی و سفید مانده است. در ذیل جامع حوادث سال ۷۹۳ از همینجا شروع می شود.

[۷۹۳]

محمود خلخالی و شیخ حاجی از سلطانیّه مراجعت نمودند و تابیوسان به تبریز آمدند. در پس کوشک میدان سلطان* تبریز التون و محمود با هم جنگ کردند. جانه نامی^{۱۱} از نوکران محمود جنگی عظیم کرد. شکست به التون افتاد منهزم شد. چون از شهر بیرون رفت او را از طرف قلعه مدد رسید. باز مراجعت نمود و جنگی سخت کردند فایده نداد و التون منهزم به قلعه رفت. مملکت بر محمود خلخالی قرار گرفت. مدت شش ماه در ربیع رشیدی ساکن شد و هر چه ممکن بود از پیراهی و ظلم می کرد. چون فصل بهار شد به طرف خلخال رفت و ملک نظام الدین را اینجا بگذاشت.

چون این اخبار و احوال به قرایوسف ترکمان رسید و او در ییلاق بود در حدود خوی متوجه شد و به تبریز آمد و روزی چند در شهر بود و

* - ذیل جامع: سلطان ندارد.

۱۹۱- اصل: حانه بابی. نقل از روی ذیل جامع.

وجهی چند از مردم به تعدی و ظلم بستند و ساتلمش و خلیل نامی را در شهر به حکومت بگذاشت.

خلیل چون از فعل بد خود از مردم این ولایت ایمن نبود مدرسه قاضی شیخ علی را قلعه^{۱۹۲} ساخت و فصیل و بارو و تیرانداز و سنگ انداز کرد و از دو طرف شارع دو دروازه محکم ساخت چنانکه به غایت محکم شد و خلیل و ساتلمش در قلعه می بودند و از جور و ظلم هیچ دقیقه [ای] مهمل نمی گذاشتند.

ناگاه محمود سیاکوهی با لشکر فراوان به تبریز آمد. خلیل و ساتلمش [۱۷۵/۵۰۵] ترکمان محصور شدند. چون لشکر محمود سیاکوهی از راه دور رسیده بودند ترکمانان را چون ضعف ایشان معلوم شد از قلعه بیرون آمدند و با ایشان حرب کردند. ایشان را مجال مقاومت نبود بگریختند.

محمود سیاکوهی بر دست ذوالنون محمد جمشید گرفتار شد. ساتلمش و خلیل، مظفر مراجعت نمودند و در قلعه ساکن شدند و ظلم و تعدی آغاز کردند و پیراهی به مرتبه ای رسید که در شهر مردم را به زور برهنه می کردند و دستار و جامه می بردند، و اگر کسی را عزیزی فوت شدی و خواستی که به زیارت برود [او] دفن کند جمعی از ترکمانان را چیزی دادی و به بدرقه با خود بردی تا مردمی که با او بودند برهنه نکنند.

مردم درین عذاب و سختی گرفتار بودند. هر کس که توانست جلای وطن کرد. ترک اهل و عیال و عقار و ضیاع کرد. خود را به طرفی بیرون انداختند و مأمنی جستند.

بعد از مدتی قرایوسف خلیل را طلب کرد. او برفت. ساتلمش در

شهر ماند و ظلم و بیدادی به اعلیٰ علین رسانید.
التون از قلعة النجق چون معلوم کرد که شهر خالی است متوجه
شد. ساتلمش بگریخت و التون پیامد و متمکن بنشست و بعد از روزی
چند که در شهر بود آنچه توانست از خرابی و ظلم بکرد. متوجه قلعه شد
و جمعی را در شهر بگذاشت.

ناگاه محمود خلخالی برسد با حاجی که^{۱۹۳} و در شب غازانی
نزول کرد. جمعی که از قبل التون در شهر بودند به قلعه [ای] که داشتند
متحصن شدند. مردم محمود خلخالی هر روز به نوبت می آمدند و با
جمعی که در قلعه بودند جنگ می کردند. دوازده روز برین قاعده جنگ
می کردند. مردم قلعه التون را از آمدن محمود خبر دادند.

التون لشکری مرتب کرده با شیخ حاجی متوجه شد و در شب به
موضع تبریز^{۱۹۵} از قرای ناحیه مهرانرود نزول کرد و خبر به جماعت قلعه
فرستاد. ایشان شادیاها کردند.

بامداد محمود خلخالی و حاجی که^{۱۹۱} از شب غازانی بیرون
آمدند و التون از تبریز بیرون آمد. در صحرای چرنداب بالای قبه
پیلتن^{۱۹۷} به هم بازخوردند و جنگی عظیم کردند. التون منهزم شد و به
طرف قلعة النجق روانه شد.

جمعی که در قلعه بودند چون امید از التون منقطع کردند قلعه را
سپرد [ند]. محمود خلخالی و حاجی که در شهر قرار گرفتند و متمکن
شدند.

۱۹۳- چنین است در اصل، ذیل جامع: حاجی ایله.

۱۹۴- جزء دوم اسم بی نقطه است و نام آبادی معلوم نیست. ذیل جامع هم چنین است.

۱۹۵- در نسخه جزء دوم کلمه بی نقطه است و قاعده کلمه دیگری است.

۱۹۶- کذا بطور سرهم، حاشیه ۱۹۳ دیده شود، ولی در پنج سطر بعد باز مجزا نوشته شده.

۱۹۷- اصل: سلتی (?) نقل از ذیل جامع است.

[۷۹۳]

در بهار سنهٔ اربع و تسعین و سبعمایه قرایوسف و جماعت
 ترکمانان که به ییلاق آلاطاق آمدند قرایوسف متوجه تبریز شد و در شنب
 غازانی نزول کرد. محمود خلخال و حاجی که^{۱۹۶} از شهر بیرون رفتند و
 به طرف خلخال روانه شدند. روزی چند ترکمانان در شهر بودند و هیچ
 دقیقه از ظلم و تعدی و بیراهی نامرعی^{۱۹۸} نگذاشتند.
 بعد از [۵۰۶/۱۷۴] روزی چند بسطام جاگیر و برادرش منصور
 و جالق پیامدند. ترکمانان شهر را گذاشتند. ایشان در شهر آمدند و هر روز
 تخصیصی و توجیهی^{۱۹۹} می کردند و مردم [را] معذب می داشتند و
 مبالغی وجه ستدند. فقرا و مساکین از جان خود بیزار شدند.
 یادگار شاه در قلعهٔ روئین دز به ناحیه [ای] در حدود^{۲۰۰} مراغه بر

۱۹۸- اصل: پیرامن نامرعی (؟)

۱۹۹-نجریجی (؟)

۲۰۰- ذیل جامع: قلعهٔ روئین در ناحیهٔ رمروود مراغه.

امیر محمد دواتی خروج کرد و او را گرفته در قلعه محبوس کرد و مراغه و آن حدود را در تصرف آورد. بعد از روزی چند متوجه تبریز شد. بسطام جاگیر و جالق در شهر بودند. او را مجال ندادند. یادگار شاه مراجعت نمود و ۲۰۱ مراغه و آن حدود را در تصرف آورد. بعد از روزی چند متوجه تبریز شد و در مراغه هر چه ممکن بود از جور و ظلم و پیدادی هیچ دقیقه مهمل نگذاشت. بعد از مدتی که بسطام جاگیر و جالق در شهر بودند قرايوسف ترکمان معاودت کرد و قریب یک ماه در شهر بود. چون روانه شد ساتلمش را در شهر بگذاشت. یادگار شاه و جماعتی که در مراغه بودند چون معلوم کردند که شهر خالی است روانه شدند و به شهر آمدند. ساتلمش در قلعه رفت و قلعه را محکم کرد و به جنگ مشغول شد. روزی چند به جنگ مشغول بودند که خبر رسید که لشکر همایون جهانگشای می‌رسد. چون تحقیق کردند ترکمانان به طرف ولایت خود گریخته و یادگار شاه به طرف مراغه گریخته و امیر شیخ محمد داروغه با عساکر منصوره به شهر آمدند. در ماه ۲۰۲ مردم را استمالت دادند و مرقه گردانیدند و این مساکین را از دست آن ظالمان خلاص دادند.

حکومت خرم ۲۰۳ به عراق عجم

چون اخوی ایرانشاه سلطانیّه را بگذاشت و متوجه اردوی همایون شد خرم نوکر چهره ۲۰۴ فرخزاد که از قبل سلطان احمد کوتوال قلعه

۲۰۱- اصل + و در

۲۰۲- محل ذکر تاریخ سفید است. در ذیل جامع اشاره‌ای به تاریخ نشده است.

۲۰۳- ذیل جامع: حزم.

۲۰۴- ذیل جامع: حمزه.

گاورود بود چون معلوم کرد که سلطانیّه خالی است بدانجا رفت و آن را در تصرّف آورد و متمکن شد و دعوت مردم کرد. از اطراف سپاهیان و لشکریان متوجّه می شدند.

شیخ حاجی و سید سیف الدّین قزوینی و شاه ولی ملکتموری^{۲۰۵} که در آن حوالی بودند بدو پیوستند.

پیراحمد ساوه در همدان بود. خرّم با امرا مشورت کرد که بر سر پیراحمد ساوه روند. یراق کرده روانه شدند. چون به درگجین^{۲۰۶} رسیدند پیراحمد را خبر شد. او نیز از همدان بیرون آمد و در غروق^{۲۰۷} همدان جنگ کردند. پیراحمد گرفتار شد. لشکرش را تالان کردند و مراجعت نموده به سلطانیّه آمدند و پیراحمد ساوه را در بند کردند و عرضه داشت به سلطان احمد کردند که پیراحمد را گرفتیم. حکم چگونه نافذ می شود، و ولایات را بر امرا قسمت [۵۰۷/۱۷۳] کرد.

قزوین به شیخ حاجی و سید سیف الدّین داد، و چرا^{۲۰۸} و فراهان و آن بلوکات به پسر خود نامزد کرد، و همدان و درگجین به بایزید قرائی^{۲۰۹} داد به سبب آنکه پیراحمد ساوه را او گرفته بود، و طارم را به شاه ولی و برادرش قباد [داد]، و هرکس را ولایتی و موضع به حسب قدر آن کس بداد و مقرر کرد که امرا به بلوکات و مواضع خود روند و یراق خود کرده معاودت نمایند تا به تبریز روند.

در اثنای این حال خبر شنید که شاه علی از تبریز از یوسف ترکمان گریخته به طارم آمده. امیر خرّم خواجه امیرک را پیش شاه ولی

۲۰۵- ذیل جامع: ملک تیموری

۲۰۶- ذیل جامع: درگزین

۲۰۷- (= آغروق)

۲۰۸- اصل: چرا، ذیل جامع: چرا

۲۰۹- ذیل جامع: فراهی

فرستاد و مکتوب نوشت و درین باب مبالغه کرد که راهها را مسدود کند و تفحص احوال شاه علی کند.

چون شاه ولی معلوم کرد برادر خود شاه قباد را به طارم علیا فرستاد و خود به طارم سفلی^{۲۱۰} متفحص^{۲۱۱} شد و راهها مسدود کرد. شاه قباد را خبر یافت که چهار غریب در کاروانسرائی نزول کرده بفرمود تا ایشان را حاضر کردند. تفحص نمود منکر شدند. بفرمود تا ازیشان یکی را شکنجه کردند. مقرّر شد که شاه علی است. همه را بگرفتند. یک اسب پالانی و دو کیسه زر - یکی سرخ و یکی سفید - و شمشیری با خود داشتند. شاه علی را مصحوب خواجه امیرک با نوکران خود پیش خرم فرستاد.

خرم او را در بند کرد و خبر پیش سلطان احمد فرستاد. بعد از پنجاه روز از پیش سلطان احمد تشریف و علم آوردند و فرموده بود که پیر احمد ساوه را در خانه نگاه دارند و شاه علی را به زندان کنند. بر آن موجب به تقدیم رسانید.

بعد از آن امرا را از بلوکات طلب کرد تا به تبریز رود. محمود خلخالی معلوم کرده بود که لشکرهاى خرم متفرّق اند و هوس تبریز کرده متوجّه سلطانیّه شد و چون لشکر خرم جمع نبود قوّت مقابله او نداشت محصور شد و به طلب امرا و لشکر فرستاد. روزی چند بنشست. جمعی مردم آمدند تا صلح کنند به جایی نرسید.

محمود خلخالی را چون معلوم شد که قلعه به جنگ مستخلص نمی شود معاودت کرد. خرم در عقب او لشکر فرستاد. جمعی مردم او را بگرفتند و اغجکی* از محمود روگردان شد. پیش خرم آمد. خرم مجموع لشکرها و امرای خود را جمع کرد و اغجکی را تربیت بسیار کرده ولایت

۲۱۰- اصل: سفلا.

۲۱۱- ذیل جامع: متحصن.

* در اصل همه موارد اغجکی است. نسخه دانشگاه بعضی موارد: اقجکی.

چرا^{۲۱۲} و فراهان و آن ولایات و تراکمه‌ها تا خلخال^{۲۱۳} بدو داد و بعد از آنکه لشکر جمع شد و یراق کرد در فصل خزان متوجّه خلخال شد. محمود خلخالی چون قوّت مقاومت نداشت از موضع هوین^{۲۱۴} خلخال منهزم شد به ارّان و [موغان]^{۲۱۵} و ارسبار رفت. خرّم را خبر شد. جمعی را در عقب او بفرستاد. از مردم او چندی [گرفتار شدند]. خرّم به اردبیل آمد و مال آن را ستده متوجّه موغان شد.

محمود خلخالی از ارّان [و موغان و ارسبار] [۵۰۸/۱۷۲] و تراکمه‌ها جمعی را با خود یار کرده در صحرای مشهره^{۲۱۶} مقابله شدند و جنگی عظیم کردند. خرّم مظفّر شد. محمود منهزم شده در طوالش رفت و خرّم موغان و ارّان و ارسبار و آن ولایات را با تصرّف گرفت و سید سیف‌الدّین قزوینی را و جمعی امرا را در ارّان گذاشته در میان زمستان و برف به طرف خلخال رفت تا محمود را به چنگ آورد و به موضع هوین^{۲۱۴} خلخال رفت و زحمت بسیار کشید.

محمود را طوالش [راه] ندادند. خواجه صدرالدّین اردبیلی علیه‌الرّحمه پیش خرّم رفت و درخواست کرد که با محمود صلح کند. هیچ نوع خرّم سخن خواجه صدرالدّین مسموع نداشت و خواجه صدرالدّین ملول و رنجیده معاودت فرمود و این معامله بر خرّم نیکو نبود. جمعی از استاره^{۲۱۷} پیش خرّم فرستادند که اگر بدین حدود آیی محمود را گرفته بسپارند.

۲۱۲- اصل: حرا.

۲۱۳- اصل: حلحان.

۲۱۴- در میان نام آبادیهای امروزی خلخال نامهایی که نزدیک به ضبط مذکور در فوق است این نامهاست: هریس، کهورین، کرین.

۲۱۵- موارد داخل [] به مناسبت پارگی لب نسخه درین صفحات آخر همه از جامع نقل شد.

۲۱۶- ذیل جامع: همشهره. مشخص نیست.

۲۱۷- ذیل جامع: آستاره (آستارای کنونی است).

خرّم بدین امید از راه اردبیل به حدود استاره رفت. امرای خرم اغجکی و شیخ حاجی و جمعی متفق شدند بر قصد خرم. مقرر کرده بودند که اغجکی مقدم باشد و در آن روز که وعده بود جمعی درویشان آمده بودند و سفره آورده. اغجکی و شیخ حاجی که نایب و معتمد خرم بودند سفره برداشته پیش خرم می‌بردند و نوکران را در زیر جامه جبه پوشانیده بودند. مردم از نماز فارغ شده و متفرق گشته اغجکی و شیخ حاجی در اندرون خیمه رفتند. اغجکی شمشیر بکشید و در پهلوی خرم فرو برد. خرم برجست و خود را پیش شیخ حاجی انداخت. شیخ حاجی [شمشیری] بر سر خرم زد. بسطام هشتاد جفتی که قفادار خرم بود شمشیر بکشید و بر اغجکی حواله کرد. اغجکی شمشیر بر دست او زد و بینداخت. شمشیر از دست او بیفتاد.

چون خرم کشته شد خیمه و آلات او را تالان کردند و در حال نویسنده‌ای را بخواند و مکتوبی از زبان خرم پیش شیخ علی نوشت که قلعه سلطانیّه تسلیم اغجکی گردان و اغجکی در حال روانه شد. و شیخ حاجی لشکر برگرفته آهسته متوجه سلطانیّه شد. قاضی نظام‌الدین زنجانی به اردبیل به مهمی رفته بود. چون خبر قتل خرم شنید هم از آنجا متوجه سلطانیّه شد و دو روز پیشتر از اغجکی رسید و خبر کرد که خرم را کشتند و به اتفاق خواجه شیخ علی قلعه را محکم کردند.

حکومت اغجکی به عراق عجم پنج سال

چون اغجکی به سلطانیّه رسید و احوال معلوم کرد مأیوس [شد]. در ایوان [سلطان ابوسعید که در مقابله قلعه بود نزول کرد. بعد از هفته‌ای] شیخ حاجی و امرا [برسید]ند. هر روز یک نوبت بیرون می‌آمدند و جنگی عظیم می‌کردند. خواجه شیخ علی [همان روز که] قاضی نظام‌الدین رسید و خبر قتل خرم آورد کسی پیش سلطان احمد [۵۰۹/۱۷۱]

فرستاد و این واقعه باز نمود. سلطان احمد حکم نوشت که مردانه باشد که من متعاقب می‌رسم و پیر احمد ساوه و شاه علی را بکشند.

چون حکم به خواجه شیخ علی رسید ایشان را بکشت و سر ایشان از باروی قلعه درآویخت. چون اغجکی و شیخ حاجی مدّتی محاصره کردند لشکر به تنگ آمدند. مقرر کردند که یکی محاصره قلعه کند و یکی برود و لشکر را سیر^{۲۱۸} کند.

در اثنای این حال سید سیف‌الدین قزوینی و عبدی پسر خرّم که در قلعه گاورود بود قریب دو هزار مرد مرتّب کرده به سلطانیّه آمدند. اغجکی مقابله شد و جنگ کردند.

اغجکی به هزیمت شد. شیخ حاجی با غلبه تمام در شهر یارک^{۲۱۹} بود، از آنجا بیرون آمد. چون عبدی و سید سیف‌الدین او را بدیدند مجال مقاومت نداشتند متفرّق شدند. اغجکی به طرف همدان و کردستان رفت و غنیمت بسیار گرفت و ولایات را بیشتر خراب کرد. و شیخ حاجی به محاصره مشغول بود.

شیخ حاجی بنیاد وصلتی با خواجه شیخ علی نهاد. خواجه شیخ علی به سبب آنکه در قلعه هیمة^{۲۲۰} و نمک تنگ شده بود به وصلت رضا داد و مردم از قلعه بیرون آمدند و یراق قلعه محکم می‌کردند.

ده روز در قلعه گشاده بود. چون قلعه را آزوق مهیا شد در قلعه محکم کردند و به جنگ مشغول شدند و همه روزه جنگ می‌کردند.

اغجکی از طرف همدان و کردستان مراجعت نمود و غنیمتی بسیار بیاورد و به محاصره قلعه مشغول شد. شیخ حاجی به طرف ری و قزوین روانه شد و جمعی اعراب و احشام که در ری بودند ایشان را تاراج

۲۱۸- نسخه دانشگاه هم چنین است.

۲۱۹- اصل: شهر یازک، نسخه دانشگاه فقط نقطه شین دارد.

۲۲۰- اصل: هیم، شاید هیزم.

کرده به قزوین آمد. مدت دوماه در قزوین بود و مبالغی وجه بستد و قریب دو هزار مرد بر خود جمع کرد.

خواجه شیخ علی که در قلعه بود جمعی خویشان و ملازمان او متفق شدند که قصد او کنند. چون او معلوم کرد با اغجکی صلح کرد و قلعه را با اغجکی سپرد. این خبر به شیخ حاجی رسید متوجه سلطانیّه شد و با غلبه تمام پیامد.

اغجکی استقبال کرد و هر دو در غروق^{۲۲۱} فرو آمدند. شیخ حاجی پیش اغجکی پیغام فرستاد که ما قرار کرده بودیم که آنچه حقّ تعالی دهد به اتفاق خوریم. سه روز باشد که ما آمده‌ایم و تو چنانکه وظیفه باشد التفات نمی‌کنی. موجب چیست؟

اغجکی جوابی دوستانه نفرستاد. شیخ حاجی را مخالفت معلوم شد. یک روز اغجکی نوکران خود را جبهه پوشانیده از غروق^{۲۲۱} روان [شد] شیخ حاجی سراسیمه شد که نوکران او متفرق بودند. از خیمه [بیرون] شد و به جنگ مشغول شد. شیخ حاجی منهزم شد. شاه ولی به سید سیف الدین [قزوینی رسید] و او را به قتل آورد.

شیخ حاجی متوجه محمود خلخالی شد و اغجکی در قلعه [سلطانیّه متمکن شد. قریب پنج سال] حکومت کرد و الحق به نفس خود نیک مردی بود.

امیرزاده سیف الملوک پسر امیر زاهد از طرف کرمان برسد و عیسی داماد عادل آقا از طرف بغداد و حاجی که^{۲۲۲} از اویراد پیامدند و او هر کس [را] بقدر او رعایت کرد و مواجب و بلوک و ولایت مقرر کرد.

۲۲۱- (= آغروق)

۲۲۲- ذیل جامع: حاجی له نزد او آمدند (؟)

در سنهٔ اثنی ۲۲۳ و تسعین و سبعمایه سلطان زین العابدین از اصفهان بر سر خواجه اصیل الدین قمی آمد. خواجه اصیل الدین به اعجکی کس فرستاد. سلطان زین العابدین سید قوام الدین را پیش اعجکی فرستاد که خواجه اصیل با شاه منصور متفق است و شاه منصور خروج بسیار بر دماغ دارد و دشمن من است. وقتی که دفع من می‌کند به دفع تو^{۲۲۴} مشغول خواهند شدن. اکنون می‌باید که میان من و تو اتفاقی باشد. اعجکی نیز کس پیش او فرستاد و اتفاقی کردند.

چون سلطان زین العابدین معلوم کرد که خواجه اصیل ملتجی اعجکی است محاصرهٔ قم گذاشته معاودت کرد و میان ایشان صلح و صفا شد و قرار دادند که سلطان زین العابدین پسر خود سلطان معتصم را پیش اعجکی فرستد. تا اعجکی اعتماد کند و به اتفاق [به دفع] شاه منصور مشغول شوند و اعجکی قبول کرد که سلطان معتصم را [پادشاه خود

۲۲۳- کذا، ذیل جامع: ثلاث (؟) و چون سال بعد را هم ۷۹۳ گفته پس این مورد باید اثنی باشد.

۲۲۴- اصل: او. نقل از روی ذیل جامع است.

گرداند.]

اغجکی متوجه ساوه و ری شد. خواجه اصیل قمی و خواجه طاهر
 پسر [پیراحمد و موسی جوکار] مجموع پیامدند و اغجکی را بدیدند و
 پیشکشهای فراوان بیاوردند. [و اغجکی روزی چند در آن حدود بود.
 چون زین العابدین معاودت کرد او نیز مراجعت [نمود و] به
 سلطانیّه آمد. امیر محمد دواتی گفت که مصلحت نیست که معتصم پسر
 [زین العابدین] را پادشاهی دهی. سیف الملوک پسر امیر زاهد پادشاهزاده
 [این ولایت است]، او را دست نشان کنیم. اغجکی را معقول آمد و
 سیف الملوک را [نام پادشاهی در] انداختند و چند روزی حکم کرد. اما
 اختیار او بنیادی نداشت و مرتبه‌ای رسید که در شب بگریخت.
 اغجکی در سلطانیّه به عشرت مشغول شدی.

[۷۹۳]

در سنه ثلاث و تسعين و سبعمايه يراق کرده عزيمت کردستان سنقر^{۲۲۵} و دينور و [طار و ميدان]^{۲۲۶} کرد تا حدود خانقين برفت. عيسى داماد عادي آقا [را] بفرستاد تا دختر ملك [عز] الدين كه پيشتر در حباله سلطان احمد بود جهت اغجكي خواستاري كرد. عيسى آقا [برفت و دختر] بخواست [و در همدان به] اغجكي ملحق شد. مي خواست كه به بغداد رود بر سر سلطان [احمد. امير محمد دواتي و] عيسى [و امرا كه در مصاحبت] بودند مانع شدند معاودت كرد. محمود [خلخالي پيش از آنكه] اغجكي [به كردستان] و آن طرف رود با غلبه تمام بر سر اغجكي آمد. [۱۱۶۹/۵۱۱] [امير محمد] دواتي در كنار خندق نزول کرده بود. چون معلوم [كرد در شب بگريخت. اغجكي را چون لشكرها حاضر] نبود حصاري شد.

۲۲۵- ذيل جامع: و سنقر

۲۲۶- دو نام آبادي خوانده نمي شود. شبيه... اروميدن. ذيل جامع: ندارد. از دانشگاه آورده شد.

محمود خلخالی در ریونده دو روز توقف کرد و هر [روز به دروازه که] که بر طرف قپان است می آمد و جنگ می کرد و از قلعه مردم بیرون می رفتند و جنگ می کردند.

چون محمود معلوم کرد که قلعه به جنگ و محاصره مستخلص نمی شود به طرف خرقان رفت و مدتی آنجا بود. پس معاودت کرد و شیخ حاجی و ملک نظام الدین را به محاصره قلعه [تعیین]^{۲۲۷} کرد و روانه شد. ایشان را قوت محاصره کردن نبود به طرف قزوین رفتند.

اغجکی بر سر ایشان رفت. در حدود سیادهن^{۲۲۸} جنگ کردند. شیخ حاجی به هزیمت شد و به راه طارم پیش محمود خلخالی رفت. اغجکی مراجعت نمود و امیر عبدالله پسر امیر جمال الدین [یلغری وزیر او بود]^{۲۲۹} را بفرستاد تا دختر ملک عزالدین را بیاورد. او را با ترتیب بسیار و جهاز بیشمار بیاوردند و اغجکی را با او محبتی به غایت بود.

و چون اغجکی مردی مغول راست قول [او] یک جهت بود، مردم اطراف و جوانب بر سخن او اعتماد می کردند. محمود خلخالی را با التون کوتوال [قلعه النجق] در تبریز جنگی عظیم واقع شده بود و محمود از التون به زحمت بود. کسی پیش اغجکی [فرستاد و] التجا بدو کرد و بنیاد اتحاد نمود.

اغجکی حاجی که^{۲۳۰} جمعی [از امرا] و لشکریان را به [معاونت او] فرستاد و با التون در تبریز در پیش گنبد پیلتن^{۲۳۱} جنگ کردند و بر التون [مظفر] شدند و او را هزیمت کردند و تبریز از او بستند.

۲۲۷- از نسخه دانشگاه آورده شد.

۲۲۸- اصل: سناهی، ذیل جامع ندارد.

۲۲۹- اصل: ابوالمعری؛ از نسخه دانشگاه آورده شد.

۲۳۰- ذیل جامع: حاجی ایکه

۲۳۱- اصل: بیش کنید سنی (؟) تصحیح بر اساس ذکر قبة پیلتن در صفحه ۱۳۵.

[۷۹۲]

در سنهٔ اربع و تسعين و سبعمايه [از] پيش شاه منصور ايلچی آمد و علم و نقاره و كمرزر^{۲۳۲} و چماق زر بياورد و مکتوبی [نوشته بود می باید] که متفق باشیم که رايات نصرت شعار بندگی حضرت متوجه اين [طرف شده] [هر جا که] مصلحت باشد به هم رسيم و صلاح آن اندیشه کنيم. اغجکی در جواب گفته [ما را طاقت سرکشیدن] نيست و من بندهٔ حضرت اعلى ام. بعد از مدتی بندگی حضرت اعلى [پادشاه توران را] پيش اغجکی فرستاد و عنایت و مرحمت بسيار فرمود. [اغجکی مقرر فرمود که چون] رايات نصرت شعار به نزديکی رسيد به شرف بساط [بوس مشرف گردد اما امرای او]^{۲۳۳} متردد و متفکر بودند. حاجی [حميد]^{۲۳۴} را که [از جملهٔ ملازمان او بود پيش حضرت

۲۳۲- از دانشگاه آورده شد.

۲۳۳- چند کلمه در پارگی کاغذ از میان رفته، ذیل جامع: ندارد. از دانشگاه آورده شد.

۲۳۴- از نسخهٔ دانشگاه آورده شد.

فرستاد و [دم بندگی و دولتخواهی زد. [و هم در آن ایام طاعون کرد. دوازده]^{۲۳۳} روز رنجور بود به جوار رحمت باری [پیوست. ارتوق شاه به جای او قائم مقام شد و دوازده روز حکم کرد. روز سیزدهم که دوازدهم ربیع الاول سنه خمس و تسعین و سبعمایه تمود که عساکر منصور حضرت جهانگشایی برسید.^{۲۳۳} - [۱۶۸/۵۱۲] و بندگی امیرزاده جوانبخت [مخدوم جهانیان]^{۲۳۳} امیرزاده محمد سلطان بهادر [و امیرزاده پیرمحمد بهادر و باقی امرا]^{۲۳۳} در سلطانیّه نزول فرمود [ند] و ارتو [ق شاه] و جمعی که بودند بعضی بگریختند و بعضی گرفتار شدند و بندگان خدای تعالی از شرّ آن ظالمان خلاص [یافتند]^{۲۳۳} باری سبحانه و تعالی سایه معدلت و آفتاب مکر [مت] بر سر عالمیان پاینده و تابنده دارد و دست حوادث زمان و مکان دور از...^{۲۳۳} این دولت الی یوم النشور.

بمحمد و آله الطّیّبین الطّاهرین.

تمّت الكتاب بعون الملك وهاب
على يد العبد الضعيف التحيف الداعي رحمه الله المعبود
على بن شیح محمود الایوردی

فی اواخر ذوالقعدة فی یوم الاثنين وقت الظّهر
سنه ثلث عشر و ثما [نمائه].

[۱۶۷/۵۱۳]

در لندن از روی عکسی که در نسخه چاپی ۱۹۹۰ باکو چاپ شده است از هفتم آذر شروع به استنساخ کردم و به اول دی ۱۳۷۰ در لوس آنجلس کار پایان گرفت.

روزهای نهم تا یازدهم خرداد ۱۳۷۱ در تهران مقابله را با همان چاپ و مطابقه را با مشابهاش در مطلع سعدین، تاریخ آل مظفر محمود کتبی و ذیل جامع التواریخ رشیدی از حافظ ابرو و ظفرنامه شامی به انجام رسانیدم.

و بالاخره آن را با دنباله نسخه تاریخ گزیده‌ای که زمانی ملک مرحوم حسینعلی باستانی راد بود و اینک در دانشگاه تهران است مقابله کردم و موارد اختلاف نسخه بدلی را جداگانه به قید ضبط در آورده‌ام (صفحه ۱۸۳ به بعد)

پیوست نخستین

چنانکه در توضیحات گفته شد مرحوم جعفر سلطان القرائی رساله منفرد مربوط به تاریخ واقعه تبریز در سال ۷۸۷ را از روی نسخه موجود در تکمله و استدراک کتاب روضات الجنان و جنات الجنان (جلد دوم، صفحات ۶۴۰-۶۵۹ به سال ۱۳۴۹) به چاپ رسانیده است و برای تکمیل مطلب تاریخی کتاب و تجلیل مقام علمی و یاد مرحوم سلطان القرائی به نقل آن می‌پرازد. در چاپ کنونی نقطه گذاری مختار در ذیل تاریخ گزیده رعایت شده است.

تاریخ واقعه تبریز

در مراجع سالفه چنانکه می‌بینیم این واقعه را مختصر و در ضمن حکایات دیگران بر سبیل ایجاز آورده‌اند. یکی از بزرگان آن عصر که در فن انشا ماهر، و از اقران نجم‌الدین طارمی به حساب می‌آید در تفصیل این حادثه رساله مفرد ساخته است. از این رساله دو نسخه در کتابخانه عارف حکمت در شهر مدینه موجود، و به زعم آقای کمال‌الدین عینی تاجیکستانی هر دو از بلده بخارا به آنجا انتقال یافته است. آقای محمدتقی دانش پژوه هر دو نسخه را در سفر مدینه دیده و در یکی از نشریه‌های دانشکده ادبیات تبریز معرفی کرده است. چون از تقریر و تحریر آقای دانش پژوه به وجود چنین رساله در آن کتابخانه آگاهی یافتیم از آقای حاج محمود حبشی نجل مبرور حاج شیخ حسن حبشی که عزم سفر مکه و زیارت حرم رسول‌الله را داشت التماس نمودم که اگر تواند از آن کراسه عکسی برای من تهیه نماید. مومی‌الیه به سبب منع متصدیان کتابخانه از عمل عکس، چنانکه شأن ارباب فتوت است بذل همت نموده و فصلی از وقت خود در استنساخ آن ایثار کرده از قدیمترین متن این دو نسخه که در سال ۸۷۹ بدست غیب‌الله بن معروف کتابت شده است با خط خود نسخه برداشته و پس از مراجعت، در طهران به رسم ارمغان پیش نگارنده آورد.

چون این رساله در بعضی موارد، با کتاب حاضر مرتبط و از حواشی تاریخ این شهر، و متن مفید متقنی از قرن هشتم است نقل آن را در این مقام غنیمت دیده پس از اصلاح اغلاط کتابتی که قسمت عمده آنها ظاهراً از اصل منقول منه به خط آقای حبشی راه یافته است با قید بعضی تلویحات در اینجا می‌آورد. [جعفر سلطان القرائی]

بسم الله الرحمن الرحيم و به نستعين

الحمد لله العزيز القهار، والصلوة على رسوله محمد سيد الاخير و
سند الابرار، صلوة دائمة بدوام الليل والنهار.

و اما بعد. چون واقعه کبری و مصیب عظمای قبه الاسلام تبریز واقع شد و این قصه پر غصه در جهان شایع گشت هریک از ارباب فضایل که در ابداع غرایب نثر ید بیضاء موسوی داشتند و در اختراع بدایع نظم دم از احیای عیسوی می‌زدند حسب المقدور و المیسور بر سبیل نفثه المصدور

کتب و رسایل ساختند و مثنویات و قصاید پرداختند. نثری که جهان نثار
آن را شاید و نظمی که سلک معانی [بدان] انتظام یابد.
بکلام لو أن للدهر سمعا

مال من حسنه الى الاصغاء^۱

جمعی از دوستان صادق و یاران موافق که حسن اعتقادی می نمودند
و این فقیر حقیر را به نهمت صنعت انشا و تلفیق منسوب می گردانیدند
التماس می کردند که رساله مشتمل بر تاریخ این واقعه تألیف رود، و آنچه
از مصدوقه این حال به عین الیقین مشاهده رفته و در خزانه خیال قرار گرفته
سمت تحریر یابد. چون از تراکم حوادث روزگار و استیلاء تصاریف لیل و
نهار مجال اشتغال نبود به لعل و عسی متعلل می بود، و آن داعیه در حیز
وقوف و تعویق می داشت و خود را در مضیق ترکیب و تعلیق می انداخت،
تا به حکم:

وللامور مواقیت مقدره

وکل شیء له حد ومیزان

مملکت آذربایجان به عز دولت قضا صولت، قدر قدرت، زمان مدت،
زمین بسطت، آسمان هیبت، حضرت نویان اعظم، امیر امرآاءالعرب و
العجم، سپهدار ممالک ایران، انوشروان عهد و زمان، تهمتن صاحب
قران، خسرو سلطان نشان، باسط لطائف الامن والامان، ناشر صحائف
العدل والاحسان

بیت

روی سپاه ظفرپشت و پناه هدی
همچو قضا کامران همچو قدر کامگار

۱- منقول منه: «لو أن للدهر سمعا مال من حسنه الاصغاء» فاسد است، اصلاح از متن حدائق تألیف
عبدالرزاق بیگ دنبلی خط مؤلف.

قاهر دهرانتقام قادر مهر احتشام
مفضل مهر اصطناع^۱ مقبل گردون وقار
قامع الطغاة والمشرکین والملحدین، منقذ المظلومین من الظالمین،
خلاصة الماء والطین، المختص بغایات عنایات رب العالمین، امیر
شجاع الحق والدنیا والدین، عادل بهادر^۲ خلد الله تعالی علی العالمین میامن
معدلتہ، و ابد کافۃ المسلمین آثار دولته آراسته شد، و قبة الاسلام تبریز
عمرها الله بعد خرابها به مقدم شریفش پیراسته شد.

بیت
بسیط روی زمین گشت باز آبادان
به یمن دولت و عدل تهمتن ایران
کنند تهنیت یکدگر دگر به حیات
بقیتی که زانسان بماند و ز حیوان
برای بندگی در گهش دگر باره
ز سرگرفت طبیعت توالد انسان
اعصاب پژمرده ملک سرسبز و با طراوت شد، قالب نیم مرده مملکت
حیات مجدد یافت، درد دلهای بندگان خدا ضایع نشده آه جگر سوز
سوختگان نایره بلا کارگر آمد.

۱- منقول منه: «اصطناع» فاسد است.

۲- مورخین تیموریه او را سارو عادل و ساریق عادل نوشته‌اند، از امرای بزرگ ایلکانیان و امیر محتشم
و صاحب شوکت بود، چنانکه امیر نوروز در دولت غازان و امیر چوبان در ایام سلطنت ابوسعید ایلخان. در
عهد سلطان اویس زمانی حکومت ری بوی تعلق یافت، و در عصر سلطان حسین ایلکائی قدرت عظیم پیدا
نمود و فرمانفرمای مطلق شد و از سلطان جز اسم سلطانی چیز دیگر نبود. پس از کشته شدن سلطان حسین به
دست برادرش سلطان احمد، امیر عادل باوی به خصومت برخاست و علم مخالفت برافراشت و پیوسته با
سلطان احمد در جنگ و ستیز بود تا امیر تیمور گورکان به آذربایجان مستولی شد و با حیل و تدابیر خاصه
خود، او را در روز چهارشنبه بیست و هفتم شعبان سال ۷۸۸ در تیریز گرفته و بعد از سه روز به قتل آورد.
شرح حال او در ذیل جامع التواریخ رشیدی تألیف حافظ ایرو و ظفرنامه نظام الدین شامی و امثال اینها به تفصیل
و اجمال مذکور است. سارو، ساری، با صاد مهمله ایضا، در ترکی به معنی زرد، صفر، مرغی است از نوع
عصافیر و زرزور. طلا، و ضعیف اندام را نیز گویند.

بیت

صبح وصال از شب فراق برآمد
 وان همه غمها و غصه‌ها به سرآمد
 بخت مساعد شد و زمانه موافق
 گلین شادی و خوشدلی به برآمد
 شکر خدا را که هم بعاقبت الامر
 آه سحرگاه و ناله کارگر آمد^۱

عرصه روی زمین که ظلمت ظلم فرو گرفته بود به نور عدل و انصاف او
 منور شد، معاهد شرع سید المرسلین که از غبار فتنه و آشوب مندرس شده
 بود به مکنسه معدلت تنقیه و تطهیر یافت، لوای اسلام برافراخته گشت،
 شمع هدی برافروخته شد، عموم مسلمانان به صنوف عواطف و مراحم او
 مستظهر گشتند و به یمن حمایت و رعایت او در موطن مألوفه قرار
 گرفتند.

بیت

به عهدها امرا بوده‌اند در عالم
 که کرده‌اند بسی مکرمت به حشمت و مال
 عجب در آن نه، که آن روز نظم عالم بود
 در آن زمان همه کس داشت آن توان و مجال
 عجب در آن که تو کردی عمارت عالم
 به عهد صدمه یا جوج و فتنه دجال

۱- در روضة الناظرین نیز آمده است. این کتاب متعلق به آقای سید جلال الدین محدث ارموی است، مدتی پیش نگارنده بود. یک دو ورق از اول ناقص و شامل اشعار متفرقه و مبوب در موضوعات مختلفه است. نام کتاب و اسم مؤلف در متن کتاب به نظر نرسید. کاتب به نام روضة الناظرین تمام کرده است. ما نیز به استناد نوشته کاتب با این نام می‌خوانیم. والعهدة علیه.

به سعی و عدل ستم‌خواره توشد معمور

همه ممالک ایران به کمتر از یک سال

چون در ایام این دولت جهان را قراری پدید آمد و هنر را بازاری پیدا شد طراوت امور گیتی از طراز اول زیادت شد و روتق احوال عالم از طرز متقدم درگذشت. فصل فضل و براعت مشهور شد، حظ خط و بلاغت موفور گشت. گفتم: «وعدالکریم دین». گاه آن است که آن وعده به انجام مقرون گردد و مکنونات ضمیر مجال ظهور یابد و صدر این تاریخ به ذکر حضرت این خسرو صاحبقران و خلاصه اطوار و اکوان موشح شود، تا چون صیت معدلت او در جهان شایع گردد و چون عاطفت [او] در میان خلایق ذایع شود.

پس آنچه قریحه قریحه بدان سماحت نمود و فطنت جریحه حاوی آن شده بود از تفصیل آن احوال که بر چهره روزگار مخلد ماند شطری تقریر می‌رود، و سطری چند در قید تحریر می‌کشد.

همانا که تا رستخیز این سخن

میان بزرگان نگردد کهن

اگر چه در چنین وقتی که صریر کلک گهربار منشیان این حضرت به حاشیتی البر والبحر می‌رسد و صدای خشخشه طوامیر مدح و ثنای این دولت به قله قاف می‌پیوندد این کمینه [را] چه مجال عرض تألیف بود. اما چون وظایف دعای این دولت و مراسم ثنای این حضرت بر عموم خلایق لازم است این شکسته نیز خود را در سلک دعاگویان می‌کشد و لاشه پشت ریش عبارت خود را بر طویله تازیان عربی نژادایشان می‌بندد. «فان القصب قدیباع بقیمة السكر والمرجان قدیشه بالیاقوت الاحمر». اگر بر مواضع عثرات^۱ را و مواقع زلات ذیل اقات پوشانند و سایه عفو و افاضت گسترند

۱- اقال الله عثرته: صفح عنك.

از آن طرف نپذیرد کمال او نقصان
وزین طرف شرف روزگار ما باشد

علی اننی راض بأن أحمل الهوی
و أخلص منه لا علی [لا] لیا
ایزد سبحانه و عز شأنه وجود باجود حضرت امارت پناهی را که سبب امن
و امان اهل ایمان است از نکبات آخرالزمان صیانت کناد و وصمت
عین الکمال بذات عدیم المثلث نرسا [نا] د.

بیت
همیشه از فلکت بخت و کامرانی باد
هزار سال در این ملک زندگانی باد
چنین نفاذ و چنین حکم جاودانی به
نفاذ حکم و بقای توجاودانی باد
آمین رب العالمین. والصلوة علی محمد و آله أجمعین.

ذکر دار السلطنة تبریز

و اشعار به تغایر آن از حالت عمارت و رونق به خرابی

قبة الاسلام تبریز شهری مروح با صفا، خطه معمور و دلربا بود.
ریاضش سرسبز و تازه و میاهش خوشگوار و بی اندازه. خلایقش را از
اخلاق دلپذیر و شمایل موزون «نور علی نور». «بلدة طيبة و رب غفور».
لقد جمعت فیها^۱ المحاسن كلها
واحسنها الايمان واليمن والامن

۱- منقول منه: فيه.

سواد بلده‌اش به بیاض نور علما و فضلا آراسته و بیاض خطه‌اش به
سواد خرقة اقطاب و اتقیا پیراسته. در هر عصری مقرر سریر سلطنت و
مستقر سده خلافت بوده و اعظم سلاطین به سلطنت او مفاخرت نموده.
عرصة آن به نزاهت و خرمی از بلاد عالم [ممتاز] و طایر امن و امان در
فضای شهر و نواحی آن به پرواز.

بسی سالها بود کاسوده بود

مراین شهر از آسیب جور و جفا

نه از بادگل را پراکندگی

نه بر سایه [از] تیغ مهر اعتدا

نه بی خطبه بلبلان در چمن

شدی محرم غنچه باد صبا

نه شمشیر کردی ز روی ادب

برهنه تن خویشان بر ملا

از رشک او بغداد در خوی خجالت مراغه می‌زد و مصر از صیت
قاهره‌اش «هلک عنی سلطانیه» بر می‌خواند. نوای او عراق را زیر افکنده و
اصفهان را کوچک شمرده.

بیت

خطه تبریز رشک خلد برین بود

نیست برین شبهه‌ای و عقل برین بود

اما چون هراقبالی را ادباری متصور است و هر کمالی را نقصانی و
زوالی بر اثر، لاجرم دورش از خوشی دور شد و قصورش بر خرابی و
ناخوشی مقصور گشت. جنانش چنان پژمرده شد که گویا آیه «وبدلناهم
بجنتیهم جنتین» در شأن او منزل بود. ایوان و بساتینش چنان منهدم گشت
که «جعلنا عالیها سافلها» صفت کاشفه او شد.

بیت

آیین و رسم عالم خاکی چنین بود
شربت گهیش زهر و گهی انگبین بود

شعر

تمنیت أن تحظى حياة شهية
وأن لاترى طول الزمان بلابلا
غلطت فهذا الدهر حبس لنا [فلا]
تمر على المحبوس يوماً بلأبلا
دارالنعمی که «فیها ما تشتهیه النفس و تلذالاعین» وصف حال او
بود به نعت «کسر اب بقیعة یحسبه الظمان ماء» مبدل شد. دارالامانی که
منشور «اولم یروا انا جعلنا حرماً آمناً و یتخطف الناس من حولهم» درباره
او به نقاد می پیوست به طغرای «او کالذی مر علی قرية و هی خاویة علی
عروشها» موشح و موقع گشت.

شعر

قضآء جرى و کتاب سبق
و هل یستفیع جزع أو قلق
قضی الله ما شاء فی حکمه
ففیم اضطرابک والامر حق^۱

۱- این دو بیت در روضة الناظرین فی منع الجزع و انه لا ینفع، و در تاریخ جهانگشای جوینی نیز آمده

ذکر سبب واقعه هایله و اختلاف آراء خلائق در بیان موجب آن

مذاهب و معتقدات خلائق در سبب این واقعه متفاوت است. جمعی از عقلاء روزگار که بر حسب «یعلمون ظاهراً من الحیوة الدنیا» در امور معیشت دنیا موی می شکافند و مصالح و مقاصد آن را کمابینغی شناسند و این معنی را عقل معیشتی نام نهند، موجب این قضیه اهمال جانب حزم می دانند و خبط و خطایی که در تدبیرات و تبلیغ رسالات واقع شده اعظم اسباب شمرند.

و تقریر این صورت چنین می کنند که چون در این مدت عرصه مملکت از حسن تدبیر و ضرب شمشیر این حضرت عالم پناه، ستاره سپاه کیوان بارگاه، خلدالله تعالی دولته، و ابد علی صحایف الایام معدلته خالی بود و سایه مرحمت و عاطفت او بر سر موحدان تبریز و اذربایجان نبود این همه فتنه و آشوب در جهان پیدا شد و این بلا و محنت بر سر مسلمانان آشکارا گشت.

و هیچ شک نیست که جهان را کدخدایی باید که «کلکم راع و کلکم مسئول عن رعیت» به باس شمشیر آبدار پاس رعیت نگاه دارد و در نزول حوادث و هجوم وقایع همت بر رعایت نفوس و اموال ایشان گمارد تا جهانبانی او را مسلم باشد و خراج مملکت بر او حلال باشد.

و حقا که قطب الاقطاب المحققین، قدوة العارفین، افصح المتکلمین، شیخ سعدی شیرازی رحمة الله علیه داد این سخن داده و در شاهوار در سلک نظم آبدار کشیده است.

شهی که پاس رعیت نگاه می دارد

حلال باد خراجش که مزد چوپانیست

و گرنه حافظ خلق است ز هر مارش باد

که هر چه می خورد او جزیه مسلمانانست

و این سخنی است از غایت روشنی مستغنی از برهان و دلیل. «والله يقول الحق و هو يهدي السبيل».

بحمدالله تعالی ذات عظیم المثل حضرت امارت پناهی پناه ایمان است و به میامن تدبیر صائب و شمشیر ضارب حامی جهان و جهانیان است. و پارسال که عالم از لشکر جرّار موج می‌زد و طوفان بلا پیرامون عرصه مملکت در آمد عالمیان را چون چهره روز روشن است و چون طلوع خورشید هویدا و مبین که این حضرت که جاوید عمر و دولت باد به حسن تدبیر جهانگیر چگونه حمایت مملکت فرمود و در محافظت نفس و مال مسلمانان چه ید بیضا نمود.

بیت

هر روز فلک حادثه نو زاید

کاندیشه به جهد مثل آن ننماید

روشن تر از آفتاب رأیی باید

تا مشکل احوال جهان بگشاید

اصحاب علم نجوم اسناد این واقعه به اجرام علوی می‌کنند و این صورت از تأثیر قران علویین و نحسین می‌دانند. و اما اهل التسبیح والتقدیس، فلا یؤمنون بالتربیع والتسدیس، و علمای شریعت نبوی و امنای ملت منیفة مصطفوی علی شارعها شرایف الصلوات و نوامی التحیات این واقعه از اشرط ساعات می‌شمرند و از امارات و علامات قیامت می‌داند و استدلال بدان می‌کنند که:

حضرت رسالت علیه السلام به نبوت از آن اخبار فرموده که «لا تقوم الساعة حتی تقاتلوا الترك، [قوم] صغار الاعین، حمر الوجوه، ذلف الانوف، کان وجوههم المبحان المطرقة». یعنی قیامت برنخیزد تا آن گاه که شما با ترکان کارزار کنید. قومی که چشمهای ایشان کوچک باشد و بینیهای ایشان پهن و رویهای ایشان سرخ و فراخ چون سپری که در پوست کشیده باشد. بعد از آن فرمود «ویکثر الهرج». قیل: یا رسول الله، و

مالهرج؟ قال عليه السلام: القتل، القتل. یعنی قتل بسیار واقع می شود. و اثر این معجزه بر روی روزگار هرچه واضح تر است و در این مقام مذهب علماء ظاهر اینست.

اما طایفه ای که دست ارادت در عروة الوثقی تقوی زده اند و پیوسته به حبل المتین «اتقوا الله حق تقاته» اعتصام نموده و همواره بر جاده مستقیم «لا یعصون الله ما امرهم و يفعلون ما یأمرون» ثابت قدم بوده وظیفه «ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بأنفسهم» نصب العین همت می گردانند و تمسک برهان قاطع «و ما کان ربک لیهلک القرى بظلم و اهلها مصلحون» می نمایند که لاجرم ناطقه نغمه سرای ایشان بر شاخسار این سان به وظیفه «جزاء بما کانوا یعملون» ترنم می نماید و هزار داستان زبانشان داستان «و جزاء سیئه سیئه مثلها» می سراید. «ظهر الفساد فی البر و البحر بما کسبت ایدی الناس».

گله از روزگاریبده چیست

هرچه برماست هم زکرده ماست
و این طایفه چنین تقریر می کنند که چون ظلم و عدوان در مملکت آذربایجان به غایت رسیده بود و فسق و طغیان به نهایت انجامیده و عموم خلایق از جاده اعتدال شریعت به جانب اعوجاج طبیعت منحرف شده بودند و مشتهیات نفسانی بر لذات روحانی اختیار کرده به حیثیتی که صغایر از گناه نمی دانستند و ارتکاب کبایر از صغایر نیز نمی شمردند ربا و زنا در میان خلایق آشکارا شده بود و مظلومه و خون ناحق شایع و ذایع گشته، حقوق الناس به عقوق تلافی می کردند و حقوق الله ملحوظ نظر نمی داشتند تا مصداق «اذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترفها ففسقوا فيها فحق علیها القول فدمرناها تدمیراً» در شأن ایشان سمت ظهور یافت.

ذکر ابتداء واقعه هایله و تفصیل احوال آن از نهب و قتل و اسر و غیرها

فلو علم القرطاس ما فی قلوبنا شکی وبکی لکنه غیر عالم
«یضیق صدری ولا ینطلق لسانی»

بیت

چو بر روی کاغذ نهادم قلم
قلم از دودیده بیارید نم
بگفتا که من شرح این واقعه
برین رق نیارم کشیدن رقم
همان به که این قصه کوتاه کنم
که از اشک تر شد همه دامنم

ابتدای این قصه پر غصه چنان بود که لشکر کفار خونخوار جرار از
جانب سرای به قصد این مملکت متوجه شده بودند و مملکت آذربایجان
تا اران و شروان از عساکر اسلام خالی مانده. نه صاحب شوکتی که شمشیر
انتقام از نیام برکشد و نه مدبری که دفع و منع ایشان را وجهی اندیشد.
در اوایل ذی القعدة سنة سبع و ثمانین و سبعمائنه خبر رسید که فوجی
ترکان بی باک ناپاک از آب کر عبور کردند و دست تعدی به تاراج و
غارت برگشادند و استفتاح به اسم تخمش^۱ می کنند و خود را بدو منسوب

۱- در هر جا به صورت متن و عیناً محفوظ. در سایر متون، نوقتمش، تفتمش، توغتمش، تفتمش و غیر
اینها، در لهجه آذربایجان با تبدیل قاف به خاء معجمه، توختمش یا نختمش خوانند. این سلطان را امیر تیمور
گورکان مستاصل نمود و در متصرفاتش از سوزاندن شهر و برده گیری و قتل و تاراج و تخریب و رسوایی هیچ
فروگذاری نکرد.

خدایگان سلاطین شهنشه آفاق شکست لشکر تغماق را بزخم چماق
گرفته لشکر سلطان آفاق بسی مه پیکران از دشت قبیچاق
(ظفرنامه نظام الدین شامی).

می‌گردانند.

اگرچه اهل اسلام را فرصت آن بود که «الفرار مما لا یتطاق من سنن المرسلین» برخوانند و به اطراف و اکناف متفرق شوند. اما چون کیفیت احوال و اوضاع ایشان هنوز معلوم نبود در تصور هیچ آفریده نیامد که آن ملاعین کفار قصد این دیار کنند.

بعضی براین عقیده بودند که جمعی از تراکمه قیطاق^۱ اند که پسر امیر هوشنگ^۲ بدیشان التجا کرده است و ایشان به معاونت و مساعدت او آمده.

و طایفه‌ای بر آن بودند که جمعی از قمقیان^۳ اند. و بعضی می‌گفتند گروهی شروانیان اند، ایلها از آب می‌گذرانند و این آوازه در آن روز بود.

و امیر غیاث‌الدین ولی مازندران^۴ در تبریز خروجی کرده بود و سلطنت و مملکت ایران زمین را مطمح نظر گردانیده.^۵ چون او از این حال

پری و ش دختران سرو بالا

ظریف و چاهک و دل‌بند و رعنا

[پایان حاشیه سلطانفرانی]

(ظفرنامه شرف‌الدین یزدی در وقایع حمله دوم تیمور).

تصور می‌کنم در کتابت نسخه، تختمش بطوری نوشته شده است که تاء دوم، بدون نقطه می‌بود.

ایرج افشار.

۱- به صورت قیباغ نیز نوشته‌اند. «ایل قیباغ نیز مطلع شده امان جستند.» و چون از دربند بگذشتند (یعنی لشکر امیر تیمور گورکان) در دامن البرز کوه قومی از هواداران توقمش خان بودند که ایشان را قیباغ می‌گفتند. (ظفرنامه شرف‌الدین یزدی).

۲- امیر هوشنگ پسر ملک کاوس از ملازمان دربار سلطان اویس بود، پس از وفات ملک کاوس، سلطان او را به جای پدر منصوب ساخت.

۳- با لهجه ترک عثمانی، کموک. «و آنها که از ایل غازی فموق بودند» (ظفرنامه نظام‌الدین شامی).

۴- پسر امیر شیخ علی هندو و از تربیت یافتگان طغا تیمورخان بود. پس از قتل طغا تیمور، به استرآباد و جرجان تسلط یافت، بسطام و دامغان و سمنان و فیروزکوه را نیز تصرف کرد و حکومت آن نواحی را در دست داشت. چون سپاهیان امیر تیمور گورکان به آن خاک رسیدند به مقابله و جنگ پرداخت مقهور شده به آذربایجان گریخت، به تبریز پناه برده در ربیع رشیدی منزل ساخت. تا تیمور به آذربایجان آمد در سال هفتصد و هشتاد و هشت وی را در نواحی خلخال کشته و سرش را بریده پیش امیر تیمور فرستادند.

۵- منقول منه مضطرب و به این صورت: «گروهی شروانیان اند ایلها از آب می‌گذرانند و این آوازه در آن روز بود که امیر غیاث‌الدین ولی مازندران در تبریز خروجی کرده بود و سلطنت و مملکت ایران زمین را

واقف شد عیون و جواسیس متوجه گردانید و احوال ایشان تفحص کرد. چون از کثرت و ازدحام ایشان خبر یافت عزیمت خروج کرد و با اهل شهر چنین گفت که جمعی متوجه شده‌اند و حقیقت حال ایشان معلوم نیست و من نیز بیرون می‌روم تا بعد از تفحص و تفتیش تدبیر ایشان بیندیشم. شما را از وظیفه احتیاط غافل نشاید بود و با اهل و عیال متوجه او جان شد. چون آن طایفه نزدیک رسید نواب و معتمدان خود را با تحف و هدایای لایقه به استقبال ایشان فرستاد و قرع باب مصالحت کرده حسن تلقی در آن مرعی داشتند و چون او را امان دادند با امر او متقدمان ملاقات کرد و مناسب هریک از ثوب و کمر و اسب...^۱ به تقدیم رسانید و بر قول ایشان واثق گشت و به شهر مراجعت کرد و در ربع رشیدی که منزل او بود نزول کرد.

و اهل شهر را هنوز بر کماهی احوال ایشان اطلاعی نبود تا مقدمه ایشان به آب قاضی نزول کرد و از آنجا ایلچی به نزد شیخ کمال‌الدین خجندی فرستادند و اهالی شهر را طلب داشتند. ایلچی چنین تقریر کرد که این طایفه راسلطان تخمش فرستاد تا ضبط و نسق این مملکت بر قانون معدلت بجای آرند و جهت ناموس سلطنت تغییر سکه و خطبه کنند و متوجه بغداد شوند و زیادت از این توقعی نیست.

اهالی تبریز چون مردم عاقل و دوربین بودند و بر مقتضای «اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله» مصدوقه حال از لوح ضمیر ایشان برخواندند و خدعه و فریب ایشان فهم کردند علی‌الفور به شهر مراجعت کردند و به حکم «الغریق یتعلق بكل حشیش» جهت محافظت نفس و مال و اهل، حصون و عقود بساختند و در و دیوار محلات و بیوتات محکم کردند و تصور داشتند که ممانعتی کردند و وجه مدافعتی اندیشیدند و ندانستند که طوفان بلا به قطع ممرات ساقیات مندفع نشود و ترلزل جبال و

→
مطمح نظر گردانیده». ترکیب متن از راه حدس.

۱- مفهوم نیست. منقول منه: «و طیفه از کجوت». شاید: «و اصناف رخوت» یا «واقمشه و رخوت».

اراضی به فشردن اقدام استقرار و آرام نپذیرد و با سابقه حکم ازلی کثرت قلاع و استحکام رباع چه پایداری کند؟ و هنگام انصراف دولت، صواب فکر و ثبات عقل چه دستگیری نماید؟ یک اشارت تقدیر هزار تمویهات تدبیر باطل کند، و نیم ایماء قضا صد هزار تلبیسات ترویجی حاصل گرداند. «اذا جاء القضاء عمی البصر، و اذا حل القدر بطل الحذر».

چون قضای خدای نازل گشت

تو ز تسلیم و صبر ساز پناه

نستوان کرد دفع او به حذر

نستوان بست راه او به سپاه

القصه در ثالث عشرین ذی القعدة السنة^۱ نوایر غضب الهی مشتعل گشت، باد بی نیازی بوزید، برق استغنا بدرخشید، رعد هیبت و سیاست بغرید، کوس صلابت قهاری فرو کوفتند، و ندای «ان الله لغنی عن العالمین» در فضای عرصه مملکت در دادند.

ترلزت الدنيا علی الخلق کلهم

وکادت لهم صم الجبال^۲ تذوب

و غاب نجوم^۳ واقشعر کواکب

و هتک استار و شق جیوب^۴

با قریب نود هزار اتراک کافر و ظالم، بی رحم، بی شرم، بی اندام، مؤنث اشکال، مخنث افعال، لثیم کردار، سقیم دیدار، شریران دیو مخبر، خنزیران در لباس بشر، خناسان در زی^۵ اناس، نسناسان از کثرت وسواس.

۱- یعنی سال ۷۸۷.

۲- منقول منه: عن.

۳- منقول منه: الجبال.

۴- منقول منه: النجوم.

۵- این دو بیت با متن روضة الناظرین نسخه سابق مقابله و اصلاح شد.

۶- منقول منه: زین. اصلاح متن به ظن و راجح می نماید.

وما اھجو لرفعتهم^۱ ولکن
 رأیت الکلب یرمی بالحجار
 به مثال «ان یأجوج و مأجوج مفسدون فی الارض» در اطراف و
 جوانب شهر ریختند و در نواحی تبریز دست به تاراج اموال و قتل رجال و
 سبی عورات و اطفال برگشودند. زمین از کثرت جنود در بانگ و خروش
 درآمد و از جوش جیوش سباع و حوش مدهوش گشتند.
 جفای گنبدگردون به پایه‌ای رسید
 کز آن فرازتر اندر ضمیر مایه نماند
 در آفتاب حوادث چنان بسوخت جهان
 که کوه را به مثل دستگاه سایه نماند^۲
 عموم خلایق در هراس و بیم با دل‌های به دو نیم در قلق و اضطراب
 افتادند. نه روی قرار داشتند و نه پشت فرار. از آن جهت که ظلم و تعدی
 آن ملاعین از انقیاد و ازع بود و عقل و دانش از مکاوحت و محاربت مانع.
 فی الجمله چون وقت تنگ شد اهل تبریز به حکم ضرورت به جنگ
 جازم شدند و هر طایفه دروازه‌ای بگرفتند و دل بر جنگ نهادند و به
 قضای آسمانی رضا دادند.
 و هر روز آن کفار مطروده سواری چند معدود بر مثال دود
 می‌دوانیدند تا نزدیک دروازه‌ها می‌رسیدند و مسلمانان^۳ را در می‌کشیدند
 و به طریق روباه بازی خود را اندک می‌نمودند.
 جمعی از ارادل شهر نیز روی بدیشان می‌نهادند و جنگ
 در می‌پیوستند و آن ملاعین گاه چون صید می‌رمیدند و گاه بر مقتضای
 «الحرب خدعة» مؤمنان را در قید می‌کشیدند. و امرا و مقتدایان ایشان تا

۱- یعنی هجو من مبنی بر این سخن نیست که گفته‌اند: «و مازالت الاشراف نهجی و تمدح».

۲- مابعد آن:

کدام طفل تمنی کنون رسد به بلوغ
 (روضۃ الناظرین نسخه سابق).

۳- منقول منه: «مسلمانان».

مدت سه روز اهالی شهر را مشغول می‌داشتند و بر سبیل وعد و وعید و امید و تهدید پیغامها [می] فرستادند و اهل شهر را غافل می‌گردانیدند. تا در سابع عشرین ذی القعدة السنة^۱ تمامت لشکر محاصره شهر کردند و چون دایره بر مرکز محیط شدند و مانند اجل گرد برگرد شهر نزول کردند. اهل شهر نیز در جنبش آمدند و با ملاعین کفار کوششها کردند و دل از جان و خان و مان برگرفتند و مقابله و محاربه در پیوستند.

بیت

رسن بیستی و گستاخ می‌کنی بازی
خوش است حالی اگر عاقبت خطانکند
حالا به زخم سنان و تیر موی می‌شکافتند، و از گرز و شمشیر روی
بر نمی‌تافتند.

بیت

نه مرد دست تو بودم من این قدر دانم
ولی به دیده فرو می‌هلد قضا پرده
مدت سه روز بر این نمط سپری شد. روز چهارم که عارضه اهل ایمان را بحران و صحت^۲ حق را برهان بود آن کفره فجره لعنهم الله و آباءهم از تمامت اطراف و جوانب شهر مدخل ساختند و به یک بار روی به محاربه آوردند و مانند رعد بخروشیدند و چون دلهای موحدان غمزده بر خود بجوشیدند و تیر بر مثال تگرگ بر اهل شهر باران می‌کردند و دلهای چون سنگ و سندان بر مؤمنان نرم نمی‌کردند. و از طرف مؤمنان نیز صدای صلوات و تکبیر بر کرة اثر می‌رسانیدند و ناوکت دلدوز ایشان سینه پر کینه^۳ کفار تار می‌خراشید.

۱- یعنی سال ۷۸۷.

۲- منقول منه: «حجت» خوانده می‌شود.

۳- منقول منه، بی‌کینه. فاسد است.

بیت

چنان می شد به زیر درعها تیر

که زیر برگ گلها باد شبگیر

بعد از آن که سهم بسیار از سهم کفار بر سهم مؤمنان آمد و زخم
بیشمار از ظلمهٔ تار به موحدان رسید دروازه بگذاشتند و در عقود و
محلات مجتمع شدند. بر هر دری حربی از سرگرفتند و در هر بندی چندی
به دفع و منع مشغول گشتند. اما چون «بلغ السيل الزبي»^۱ دربارهٔ ایشان
ظاهر شد دست از حرب بازداشتند و پای در دامن عجز کشیدند و اسلحه و
آلات حرب بینداختند و با اهل و عیال خود پیوستند و مضطرب و پریشان
حال گشتند. «و مزقناهم کل ممزق ان فی ذلک لآیات لکل صبار شکور».

و کنا فی اجتماع کالتیریا و صیرنا^۲ الزمان بنات نعش

آن ملاعین کفار اولاً از دروازهٔ مهادمهین و ویجویه مدخل ساختند
و محله به محله و سرای به سرای می گرفتند تا تمامت شهر مسلم شد و
عموم خلایق را گردون در چنبر تقدیر افتاد و پای به روزن بلا و تشویر فرو
شد تا جملگی در دام عنا و کام فنا افتادند و در زمانه افسانه گشتند و از میان
آشنایان بیگانه شدند، ممات را بر حیات اختیار کردند و فنا بر بقا گزیدند.
ای بسا خشمها که بی حشمت گشتند. آه از اطفال معصوم که معروض
شمشیر آبدار شدند. و او یلاه از مخدرات ابکار که در قبضهٔ کفار نابکار
اسیر گشتند. و احسرتا از اصحاب حسن و جمال که در تصرف رجال
آمدند. و افضیحتا از ارباب جمال که در دست هرگدایی پایمال شدند.

کذاک الیالی و أحداثها

تجدد للمرء حالا فحالا

حقا که در آن روز از صعوبت این واقعه سنگ خاره از دل خون
می چکانید، و دیده چون ابرگران بر اهل ایمان اشک می بارید.

۱- منقول منه، رقی. تفلیط کاتب است.

۲- فصیرنا (حداثت دنیلی).

گر دهد کس به زبان حالت این واقعه شرح
 ور زند کس به قلم صورت آن حال رقم
 آتش سینه زبانه زند از راه دهان
 صفحه کاغذ پر خون شود از نوک قلم
 آن ملاعین کفار و فساق و فجار اولاً دست تعدی به غارات و تاراج
 برگشادند تا هرچه بر روی زمین بود از نقود و اجناس و ملبوسات و
 مفروشات و مأكولات و مرکوبات به تمامی استیفا نمودند. و بعد از آن
 توجه حفر بیوت و قلع دفاین کردند تا هرچه مخبیات و مخفیات بود به
 ظاهر آوردند.
 بعد از آن قصد عورات و ذراری غلمان و حواری اهل اسلام کردند تا
 قریب پنجاه هزار موحدان دیندار اسیر قید کفار گشتند و دختران جمیله از
 جنب مادران و زنان عفیفه از کنار شوهران می کشیدند و چندان که جزع و
 فریادمی کردند و سر مبارک در پای نامبارک کفار می نهادند قطعاً ابقا و
 محابا نمی کردند.
 می رفت و همی گریست و می بست نقاب
 وز دیده نرگشیش می بارید آب
 گاه بودی که طفلی از چنگ آن ظالمان شوم بجستی و به مادر و پدر
 غمزده پیوستی، و ایشان را فرحی تازه و مسرتی بی اندازه روی نمودی و
 شکر حق تعالی به جای آوردندی، علی الفور ملعونی دیگر در آن مظلوم
 آویختی و چون باد از جایش در ربودی و آتش در جان پدر و مادر
 بی چاره انداختی، و چندانکه اضطراب نمودندی مفید نیامدی و عاقبت به
 بلای اسر و مذلت مبتلا شدی و در ثانی الحال از پدر و مادر استحلال
 طلبیدی و ایشان با دلی کباب و چشمی پر آب گفتندی:
 چه وقت فرفت و هنگام رفتن سفر است
 سفر مکن که جهان بر دلم شود چو سقر^۱

هنوز مدت یک هجر نارسیده به پای
 هنوز موسم یک فصل نارسیده به سر
 بهانه سفر و عذر رفتن آوردی
 دلت ز صحبت یاران ملول گشت مگر
 بدین طریق مظلومان معصوم را از شهر به صحرا می بردند. بسیاری از
 عورات و آبکار که در دست آن نابکاران اسیر بودند دل از جان برگرفته و
 از ننگ و عار با آن ملاعین کفار مختلط نشدند و موت بر حیات او اختیار
 کردند تا به ضرب شمشیر آبدار به درجه شهادت رسیدند و در روضات
 بهشت خرامیدند.
 و چون مؤمنان را در آن آشوب و غوغا گذر بر صحرا و باغات
 افتادی زلفین دلبران بر باد اجل رفته بودی و گل رخسارشان با خون و
 خاک آغشته
 در هر بن خاره ماهرویی
 از پرده چو گل برون فتاده
 بر هر سر راه نازنینی
 لب بسته و چشمها گشاده
 ناداده گیش شربتی آب
 جان داده به تیغ آب داده
 تمامت مؤمنان در فراق جگر گوشگان هر خون که در مجاری شریان
 بود از دیده گریان بیرون آمد و هر قطره اشک که در چشمه چشم داشتند
 از فواره مژگان بر صفحات و جنات باریدن گرفت، قد سرو آسا بر منوال
 خیزران انحنای پذیرفت.
 سینه ها از ناله های زار شد مانند رعد
 دیده ها از موجهای گریه شد همچون سحاب

آن یکی گفتی دریغ آن طلعت زیبای او
 وان دگرگفتی دریغ آن چهره چون آفتاب
 آن ظلمه کفار پس از نهب و غارت مالها و سبی عورات بنیاد
 مصادرات نهادند و مؤمنان موحد را شکنجه می کردند و به مقتضای
 «آخرالدواء الکی» به آتش می گذرانیدند تا بقیه که از نظر نامبارک ایشان
 مخفی مانده بود به دست خود بدیشان می دادند.
 و چون اهل اسلام از خوف شکنجه و عذاب و عقوبت به روز در
 مساکن خود قرار نداشتند در نیم شب به مسجد جامع و سایر مساجد و
 مجامع جمع می شدند، مخدراتی که چهره آفتاب جهانتاب جز از روزنه
 خانه و دریچه کاشانه ندیدندی بلکه مفهوم این ابیات وصف حال آن
 متنعمات بودی

ای که هرگز با همه گستاخی خود آفتاب
 پیش نامحرم کنار مسندت پیدا نکرد
 در حریم حرمت و بستان سرای عصمت^۱
 جز^۲ به شرط راستی یک سروسربالا نکرد
 سرفراگوش کنیزانت^۳ نیارست آورید
 لؤلوی کافوروش تا نام خود لالا نکرد
 آفتاب اندر سرایت راه آمدش نداشت
 تا به تائیش مسمی واضع الاسما نکرد
 این چنین پری چهرگان گلعدار و سروقدان ماهر خسار بی جان و دل
 پابرهنه بر آب و گل می رفتند و خود را در میان خلاق می انداختند و
 مترصد بودند تا از شب آبستن چه زاید و از نوایب و حوادث روزگار چه
 پیش آید.

۱- منقوله منه: «در حریم عصمت و بستان سرای عفت». متن از روضة الناظرین نسخه سابق.

۲- منقول منه: «یک» به جای «جز». متن از مآخذ سابق.

۳- منقول منه: «گریانت». متن از مآخذ سابق.

یا قلب^۱ وصاله محال
 هل تقنع^۲ بالخیال أم لا
 اقنع بخیاله لیوم
 فاللیل کما یقال حبلی

و در وقت آنکه طلعه صبح صادق آشکارا می شد و مقدمه الجیش سلطان نیمروز از جانب شرق هویدا می گشت آن ملاعین با شور و شر کامثال النمل والذر در مساجد و مجامع می ریختند و عقوبت و عذاب اهل اسلام استیناف می کردند و هریک را به تجدید می جستند و آنچه [می] دیدند می ستدند و زیادت می طلبیدند...^۳ و خمر می آشامیدند و منبرها می کوفتند و قنادیل می شکستند و مصاحف پاره می کردند و اوراق در پای می انداختند.

و چنین استماع افتاد که بعضی از آن ملاعین کفار مصاحف می سوزانیدند. و چون طایفه ای در آمدندی و هرچه ممکن بودی از ایشان صادر شدی و برفتندی علی الفور طایفه دیگر در آمدندی و قتل و نهب و اسر و عذاب و عقوبت از سر گرفتندی.

ازدل برون نرفته غمی گردش فلک

آرد غمی دگر نه به حدّ توان من

جان ضعیف بار کد امین بلا کشد

ای جور روزگار چه خواهی زجان من

براین نسق مؤمنین بیچاره معذب بودند تا آسمان کله خورشید از سر برداشتی آن ملاعین از مساکن و مواطن مسلمانان خروج کردند و از شهر بیرون رفتندی، هریک قصد خانه خود کردند.

یکی زاروگریان که واخان ومان

یکی نوحه گویان که رسواییا

۱- منقول منه: «ماقلبیت». اصلاح متن ظنی.

۲- منقول منه: «یقنع». تصحیح ظنی.

۳- جمله ملالت آور است از نقل آن خردداری شد.

به این صفت گریان و نالان به خانه‌های خراب رسیدندی. هر روز به تجدید خانه‌ها درهم شکافته بودندی و هر جا که مظنه یک دینار یا قوت بودی برده بودندی، تعزیر و فریاد از سرگرفتندی تا نصفی از شب بگذشتی آنچه از کفار مانده بودی فطیری و مرقی ساختندی، و چون سد رmqی حاصل شدی باز عزم مساجد کردندی و چون شب به آخر رسیدی هریک به زبان حال گفتی

کای شب اگر ت هزار کار است مرو

وی صبح اگر ت هزار شادیست مخند

چون صبح طلوع کردی آن ملاعین مخاذیل در آمدندی و قتل و نهب و سبی و تخریب مساجد و تبیر و احراق مصاحف علی ماکان مقرر بودی.

حکایت

صاحب سعید جوینی در تاریخ جهانگشای چنین آورده است که چون چنگیزخان متوجه بخارا شد بعد از تسخیر و تخریب از صحرای بخارا بر سبیل تفرج شهر و حصار در اندرون شهر در آمد و سوار در مساجد راند و پسر او تولی پیاده شد و بر بالای منبر برآمد. چنگیزخان پرسید که این سرای سلطان است؟ گفتند نه، خانه یزدانست. او نیز از اسب فرود آمد و فرمود که در صحرا علف نیست، علیق اسبان آماده کنید. انبارهای شهر بگشادند و غله می کشیدند و صنایق مصاحف به میان صحن می آوردند و مصاحف در دست و پا می انداختند و صندوقها را آخور اسبان می ساختند و کاسات نبید پیایی و مغنیات حاضر کردند تا سماع و رقص می کردند و مغولان بر اصول غناء خویش آوازاها برکشیده و ائمه و مشایخ و سادات و علما و مجتهدان عصر بر طویله آخور سالاران به محافظت ستوران قیام می نمودند و به حکم ضرورت امثال احکام آن

قوم التزام کرده بودند.

بعد از یک دو ساعت چنگیزخان عزیمت مراجعت بارگاه کرد و جمعی که آنجا بودند روان شدند و اوراق قرآن در میان قاذورات لگد کوب اقدام قوایم گشته. در این حال امیر امام جلال الدین علی بن حسین زیدی که مقدم و مقتدای سادات بود و در زهد و ورع مشارالیه روی به امام عالم رکن الدین امام زاده که افضل فضیلتی عالم بود طیب الله مرقد هما آورد و گفت: مولانا را چه حالت است؟

اینکه می بینم به بیداریست یارب یا به خواب

مولانا امام زاده گفت: خموش باش که بادی نیازی می وزد، سامان سخن گفتن نیست.^۱ والحق آنچه از تاریخ بلده بخارا نقل افتاد زیادت از آن واقعه مشاهده رفت.

شبى آن ملاعین به صحرا نرفتند و در شهر بازماندند. این فقیر حقیر را مقید کرده به مسجد جامع بردند. چون از در مسجد درآمد مسجد را دیدم که از شعله آتشها که افروخته بودند چون روز روشن شده بود. مسلمانان بدان آتش می گردانیدند و شکنجه می کردند. کاسات خمر دایر بود و زنا و انواع فسوق شایع. منبرها می کوفتند و داربزینها می شکستند و می سوزانیدند و چهارپایان در مساجد جل کشیده بودند و به اطراف راهها گشوده سواره می آمدند و می رفتند. و هر ملعونی جوقی از عورات و اطفال اسیر کرده و در گوشه ای بازداشته بودند و نوکران به اطراف فرستاده تا به چراغ و مشعل در گلخنها و خرابه ها می رفتند و مسلمانان را از سوراخها بیرون می کشیدند و عذاب و عقوبت می کردند.

حافظی مورع صالح، به اسم مولانا بخشایش که در کوچه باغ شنب غازان متوطن می باشد حکایت کرد که در مسجد عتیق در دولابی پنهان بودم، یکی از آن ملاعین...^۲.

۱- مؤلف در لفظ صاحب تاریخ جهانگشا تصرف کرده است.

۲- ذیل حکایت غم فزا و بسیار ملالت آور است از نقل آن اعراض شد.

مولانا اعظم، جامع اللطایف والحکم، المرحوم السعید الشہید،
الواصل الی جوار اللہ الجبار، مولانا نجم الملة والدين السمسار را -
رحمة الله عليه - در این واقعه به درجه شهادت رسانیدند.

و مولانا اعظم، افضی قضاة العجم، قاضی قطب الدین عبیدی را نیز
شہید کردند.

و صاحب اعظم امیر اتابک دزماری، و صاحب سعید خواجه
غیاث الدین کافی ہمدانی، و خواجه نورالدین مشکی را نیز بدیشان ملحق
گردانیدند.

از اکابر اعیاء - حیاہم اللہ و احياءہم - مرتضی اعظم، ینبوع الفضائل
والحکم، سبط الرسول و نتیجۃ البتول،^۱ فلذۃ کبد الحسن الرضا، امیر سید
رضی را کہ مقدم سادات آذربایجان است معروض النار گردانیدند و بہ
انواع عقوبات تعذیب کردند. ولله در القائل.

بیت

در آتش بلایم چون گل فروچکانی

بر سنگ امتحانم چون زر بیازمایی

و مولانا اعظم، افضل اعلم، ضیاء الملة والدين البزازی را حمالی
سبوی شراب فرمودند و از شش گیلان تا شنب غازان سرپای برهنه در پیش
اسبان دوانیدند.

و علی هذا آنچه عموم فضلا و اتقیا و صلحا را در این واقعه روی
نمود

فیالها قصة فی شرحها طول

حاصل آنکہ از غرۃ ذی الحجۃ السنۃ^۲ تا عید اضحی امتان احمد
مختار ذبیح لشکر کفار می شدند و در میان کفار چون جهودان خوار

۱- منقول منه: «نتیجۃ الرسول و سبط البتول» اشتباه بہ نظر می آید، متن بی اشکال است.

۲- یعنی سال ۷۸۷.

می‌گشتند و در گلخنها و شوارع خاکسار می‌شدند. قال الله: «و ضربت علیهم الذلة والمسکنة».

اما در این مدت هشت روز و هفت شب که مدت عذاب قوم عاد بود صدمات غضب قهارى و سطوات سخط جبارى بیشتر بود، در يوم النحر به طرف خسرو شاه و مراغه و اروئق متفرق شدند و شهر مراغه را نیز با سایر الولايات به اخوات خود ملحق گردانیدند.

و در این میانه اهل اسلام دو گروه شدند، طایفه‌ای که قید اهل و عیال نداشتند و به پیاده رفتن قادر بودند متوجه ولایات دزمار و سره و اردبیل شدند، و گروهی که مقید بودند یا بر جوارح جراحی داشتند به حکم ضرورت توقف کردند و به زحمت تمام قوت یومی به دست می‌آوردند و روزی به شب می‌رسانیدند اما از عود و مراجعت ایشان چون بید از باد می‌لرزیدند و از خوف ایشان یک لحظه نمی‌آرمیدند تا مدت دوازده روز بگذشت.

روز سیزدهم ثالث ذی الحجة السنة بر مقتضای «عادوا لمانهوا عنه» از طرف مراغه و خسرو شاه مراجعت کردند و باز چون مور و ملخ بر محلات و بیوتات بجوشیدند و مؤمنان سوخته را دوباره بریان کردند. و آنچه در کرة ثانیة واقع شد از اسر و قتل و سبی عورات و اطفال حقا که مجلدات به شرح آن وفا نکند و از عشر عشیر آن تعبیر میسر نباشد.

شعر

یفنی الکلام ولا یحیط بوصفه

ایحیط مایفنی بمالاینفد

در کرة اولی و ثانیة قریب ده هزار مؤمنان موحد در شهر و ولایت تبریز به قتل آوردند و صد هزار اسیر کردند و اندرون اکثر خان‌ها بکنند و به جاروب فنا خاک آن بر باد دادند و در بعضی مواضع آتش انداختند. و صاحب جهانگشای آورده است که بعد از خرابی بخارا اهالی آن

چون بنات النعش به اطراف و اکناف متفرق شدند و عرصه آن، حکم «قاعاً صفصفا» گرفت. یکی از اهل بخارا به خراسان افتاد حال بخارا از او تفحص کردند گفت آمدند و کردند و سوختند و کشتند و بردند و رفتند. جماعت اکیاس و مستعدان چون این تقریر بشنیدند اتفاق کردند که در پارسی موجزتر از این سخن نتواند بود.^۱

والحق در واقعه تبریز این جمیع صور به عین الیقین مشاهده افتاد. القصه چون مبشر الهی ندای «فبعداً للقوم الظالمین» در مراتب و منازل آن مخاذیل در داد و در ثانی الحال عزیمت ارتحال کردند مؤمنان بی چاره بر اثر ایشان ذهاب بلا ایاب برخواندند و آیه «فقطع دابر القوم الذین ظلموا والحمد لله رب العالمین» بر زبان راندند، و حفاة و عراة در وسط فصل شتا که قلب شتا در او مطلوب بود از تیرباران برف هول فرع اکبر مشاهده می کردند، و از اسنه باد و سرما [که] هیچ جوشن دافع آن نمی توانست شد انفس ز مهریر معاینه می دیدند. تمامی خلائق در حال حیات در پرده رفتند و پلاس و نمد بر خود پیچیدند و در مفارقت اموال و اولاد من الفسق الی الفلق می نالیدند و ناله و نفیر به کره اثر می رسانیدند تا برودت سرما و شوکت برد شکست و راغ و باغ از هبوب نسیم صبا خوش و خرم گشت.

بیت

صبا به سبزه ییارا است دار دنیی را
نمونه گشت جهان مرغزار عقبی را
نسیم باد در اعجاز زنده کردن خاک
ببرد آب همه معجزات عیسی را^۲

۱- در عبارت تاریخ جهانگشا تصرف کرده است.

۲- این دو بیت در تاریخ جهانگشای جوینی نیز آمده است.

چون این واقعه به مسامع جنود ربیع رسید سبزه چون دل مغمومان از
جای برخاست. گل بر تأسف گلرخان یاسمین عذار جامه چاک زد. سوسن
به موافقت سوکواران لباس ازرق پوشید. سرو آزاد از تلهف سرو قدان
منحنی شد. بنفشه چون موی زلفین دلبران درخاک ریخت. عنادل را از عنا
دل خون شد. هزارستان به هزارستان با نوحه گران هم داستان شد.
سحاب از فراق جوانمردان از دیده‌ها اشک می‌بارید. آسمان در عزای نو
عروسان فوطه نیلی می‌پوشید. لاله دلسوخته کلاه حسن بر زمین می‌زد که
واویلاه، غنچه دوشیزگان، قبای گلگون بر خود می‌درید که وامصیبتاه.
کس لب‌زطرب به‌خنده نگشودامسال

وزفتنه جهان دمی‌نیاسودامسال

وزخون گلم که چهره بنمودامسال

باوقت چنین چه وقت گل بودامسال

هذا وأستغفر الله من فرطات اللسان و هفوات الجنان. عاقلان صاحب
اعتبار و مخاطبان خطاب «فاعتبروا یا اولی الابصار» که مخدرات تتق نشین
آیات قرآنی بر دل‌های چون گنجینه و سینه‌های بی‌کینه ایشان تجلی کرده
باشد و حقیقت سر «بل هو آیات بینات فی صدور الذین اوتوا العلم» بر
ضمیر منیر و خاطر خطیر ایشان آشکارا شده چون آیت «ولله
جنود السموات والارض» تأملی فرمایند و در دقایق و حقایق «کان ذلک
فی الکتاب مسطوراً» تدبری نمایند. به یقین دانند که در این مقام جز تسلیم
و اطاعت تدبیر نیست و جز انقیاد و امتثال منقذ و منجیح نه. ولله درّ من قال
فیه فانه نثر الدرر من فیه

به مقتضای قضایی که قاضی الحاجات

به خامه ازل کرد در ازل مجرا

به غیرگفتن سمعاً و طاعة کس را

کجاست زهره و یارابه قول چون و چرا

ای خوشا وقت طایفه‌ای که در مقام رضا و توکل ثابت قدم بوده‌اند و به زخارف و مموهات دنیا ملتفت نشده و علایق و عوایق او را پشت پای لامساس زده‌اند و پهلوی از محبت و استیناس او تهی کرده و سود و زیان او را متساوی دانسته و دست تصرف از جیفهٔ مردار او به آب زهد و طاعت شسته و روی طلب سوی عالم ملکوت نهاده و انوار لاهوتی بر آئینهٔ سینهٔ بی‌کینهٔ ایشان مکشوف شده و اسرار ناسوتی بر دل‌های مبارک ایشان آشکارا گشته و با طایفهٔ روحانیان در صف صفا هم‌معنایی کرده و باز مرهٔ کروبیان به اعتصام عروة الوثقی توکل همداستان بوده.

غلام‌همت صاحب‌دلان آزادم

که داده‌اند به مردی طلاق این زن ز زال

هزار نفس مطهر ز تهمت اشباه

هزار عقل مجرد ز وصمت امثال

فدای معتکفان جناب حضرت قدس

نثار صدر نشینان بارگاه جلال

الهی به حرمت مقربان درگاهت و به عزت معتکفان بارگاهت که ذات شریف و عنصر لطیف این پشت و پناه اهل اسلام و این استظهار اعظم هفت اقلیم، این ابر فیاض کرم و این بحر موج نعم، این مفتاح مغالیک بست و گشاد و این مصباح دیا جیر گرفت و نهاد، المعنن صحائف القابه بمناقب ذوی المکارم و السعادات، المفذلک خطابه فی جراید محاسبات اصحاب الکمالات، شجاعاً للمعارک الملک والدين - خلد الله تعالی ایام دولته و ابد آثار معدلته علی الاسلام والمسلمین - را در حصن حصین کلائة و حمایت خود مصون و محروس بدار و طرفه العینی او را از نظر مرحمت بی‌علت و عنایت بی‌ضیعت فرومگذار، اولیاء دولت او را در کنف امن و امان به مطالب و مقاصد دوجیهانی برسان و اعدای دولت او را منکوب و مقهور گردان.

چو خورشید جهان محکوم و همچون ذره خصمانت
 پریشان حال و بی مقدار در هر کوی و بر هر در
 چو جدول دیده پر خون باد و چون پرگار سرگردان
 هر آن کس را که دل باتو نباشد راست چون مسطر
 جهان مسند سمار که زمان پیر و ظفر همدم
 ملک داعی فلک راعی قضا بنده قدر چاکر
 بمان در عز و اقبال و مراد و دولت و حشمت
 به کام دل ز عز و مال و جاه و مملکت برخوردار

تمت الرسالة فی اول رجب المرجب لسنة تسع و سبعین و ثمانمائة،
 والحمد لله رب العالمین و صلی الله علی محمد و آله و صحبه الطاهرین
 اجمعین،
 علی يد عبد الضعیف المحتاج الی رحمة الملك الرئوف غیب الله ابن
 معروف غفر الله ذنوبهما و جعل الجنة مثواهما، اللهم اغفر للمؤمنین
 والمسلمین.

پیوست دوم

نسخه بدلهای مضبوط در نسخه شماره ۲۴۰۲ کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران

صفحه ۲۷	غار آتش در آن زدند
س ۳: و زمستان آنجا بودند و...	س ۱۷: بمردند
س ۷: نسخه دانشگاه «و با هیچ کس مشورت نکرده آلات و تجمل و اسب و استر و شتر را گذاشته متوجه عراق عجم شدند» ندارد.	صفحه ۲۹
س ۱: نسخه دانشگاه: «آنجا رسیدند ده روز توقف نمودند و علیق چهارپایان مریز دادند و از آنجا به راه مروزه» ندارد.	صفحه ۲۸:
س ۲: تاختند به جای تاختن کردند.	س ۴: به مدد خواسته
س ۶: و رؤسا و اکابر	س ۹: و در گوش ملک
س ۱۰: کورکا و مالرود	س ۱۰: برادر را شیخ حسن خاتون او عزت ملک قصد کرده است و این مواضع امیرسلیمان
س ۱۱: ابرقوه	س ۱۴: هر روز می آمدند... می بردند
س ۱۵: و در غاری گریخته	س ۱۵: باز دانند
س ۱۶: خاشاک جمع کردند بسیار و بر در	

- س ۱۶: بانی... و هیچ کس را ندیده
س ۱۷: بالش بر دهان و مرده دیده
س ۲۱: نوکر و اسبان
- صفحه ۳۰
- س ۴: چون ندارد
س ۴: رسید که ایشان سوار شده‌اند ملک اشرف پیش ایشان فرستاد که ما
- س ۹: و اگر خواهید
س ۱۲: پیش او... گردن او
س ۱۷: یساق
س ۱۸: علفخوارهای
س ۲۱: تعللی
- صفحه ۳۴
- س ۶: بدهند و اگر میل تبریز کند او داند
س ۱۵: بود به تعجیل... چهارپایان
س آخر: خلوت در متن نسخه هم آمده ولی در حاشیه کلمه خراب قید شده است.
- صفحه ۳۱
- س ۱: امیر جلال
س ۵: جیبا
س ۹: ملک اشرف و مصر ملک
س ۱۰: «تبریز» ندارد. از «قطعا» تا «شهر خبر رسید» ندارد. به جای آن در حاشیه آمده «شنود»
- صفحه ۳۲
- س ۴: شدند
س ۵: قسرهاق و کوکجه دنکیز
س ۶: تابستانگاه بس
س ۹: فرسخ
س ۱۰: «به قراباغ» ندارد
س ۱۲: اسماء
س ۱۵: علاءالدین
- صفحه ۳۳
- س ۳: بران قار ایشان حمله کرد
س ۷: نوشیروان
س ۱۰: سال بود
س ۱۲: مایی
س ۱۷: «تمام» ندارد
- س ۲: نوکران را جیبا پوشیده بر سر شما

صفحه ۳۶

س ۲: اسماء

س ۶: تبریز شد.

س ۷: در آن حدود (ذکر اهر ندارد)

س ۸: بدین محمدی تقویت می‌کرد

س ۹: دهد

س ۱۰: درب مهاد

س ۱۳: اطلاع نیافت

س ۱۵: متمکن

س ۱۶: «شروان» ندارد

صفحه ۳۷

س ۲: حاجی سهرمان

س ۳: در شب

س ۴: به جانب شیروان رفت خواجه

عبدالحی وافی شاه ملک را

س ۷ و ۹: «پسر» ندارد

س ۸: «را به» ندارد

س ۱۰: مرداب... علفه

صفحه ۳۹

س ۲: والمکی

س ۳: بهادر برادر او را

س ۴: بنکله

س ۶: «نیکو» ندارد

س ۷: «این سال» ندارد

س ۸: امیر ارتوق و سیدی را

صفحه ۴۰

س ۱: خبر بشنید

صفحه ۴۱

س ۴: «ارم» به جای آهر

س ۷: کرد

صفحه ۴۲

س ۲: روی به بغداد کرد

س ۳: سهربان

س ۴: جیباجی

س ۸: کماخ ارم

س ۹: ماماق

س ۱۰: دروازه و باروی بغداد محکم

کردند

صفحه ۴۳

س ۲: «از و برادر...» تا «می‌رفت» ندارد

س ۴: «مقصور» به جای تصور

س ۵: حصار و شهر... فرود

س ۶: دو ماه

س ۷: جوان

س ۱۰: گفته... آذربایجان... بهشت به شما

گذاشته‌ایم و

س ۱۵: شنودیم که آذربایجان

س ۱۸: درین سخن

س ۱۱: خوردن و عشرت	صفحه ۴۴
س ۱۲: مکتوب	
س ۱۵: «مهر» ندارد	
س ۱۵: شادمانی	س ۲: «بازماندگان او را رعایت کرد» ندارد
س ۱۶: «مهر» ندارد	س ۲: فتح
س ۱۹: «تبریز» ندارد	س ۳: ملک اشتر... نمودند به
س ۲۱: رسیدند	س ۵: امرا و نوکران
	س ۱۲: استقامت
صفحه ۴۸	س ۱۷: هفده خزانہ داشت
	س ۲۱: امیر چند
س ۳: خانه مرتب... بود	س ۲۲: با ایشان
س ۴: جامه خواب... برای بالش	
س ۵: از «و ملک اشرف» تا «فرمود» افتاده است	صفحه ۴۵
س ۷: «بحری» ندارد	
س ۸: مصلحتی چند	س ۱: در سنه
	س ۲: آمد مجموع
صفحه ۴۹	صفحه ۴۶
س ۳: سربدان	س ۱: در سنه
س ۴: از «چون در او جان» تا «امیر نجیب‌الدین» (پنج سطر بعد) ندارد	س ۲: قلعه کلیر
	س ۳: کرده بود
صفحه ۵۰	س ۴: جیبا
	س ۷: قروغ
س ۱: قرب... مرد	س ۸: قلعه کلیر و در پیش
س ۳: جنگی (هر دو بار)	س ۹: محبوس کرد
س ۴: تلف و بغضی مجروح شدند	س ۱۰: دختری داد
س ۶: با همدیگر جنگ می‌کردند	صفحه ۴۷
س ۸: می‌رفتند	
س ۱۵: تا سکه بزند و خطبه بخواند	س ۱: مسجد

س ۱۷: دنیا دیگر را	س ۸: در خزانه
س ۲۱: از «سراوی» تا «کوتوال اوزتمور»	س ۹: داد
(سه سطر بعد) ندارد	س ۱۰: خریطه‌ای
	س ۱۱: به لشکر رود
صفحه ۵۱	س ۱۲: که ازینجا
	س ۱۶: ولی نعمت را نگاه
س ۲: آوردند... وزیر را	س ۱۷: بیغوله‌ای
س ۷: آن قلعه	س ۱۸: لشکری... واقف بودند
س ۱۳: سوراخ... هر روز دو نان	س آخر: بنهاده... بگردانیدند
س ۱۵: غوری رحمة الله علیه فرستاد	
س ۱۶: غوری رحمة الله علیه	صفحه ۵۵
صفحه ۵۲	س ۲: از «بعد از آن» تا «شد» (در سطر بعد)
	ندارد
س ۱: شهر آمد و دو ماهی	س ۳: مال
	س ۴: وجود
صفحه ۵۳	س ۷: باغها
	س ۹: پیدا شده جا
س ۱: «در» ندارد	س ۱۰: توهمی
س ۳: طلب کرد	س ۱۲: توهم او بسبب آن
س ۵: جمعی را از امرا... و جنگ	س ۱۳: از خویشاوند یا کسی از آن او
س ۶: (اضافه دارد): میسر نشد. جمعی	کشته بود
دیگر را به مرو فرستاد فایده نداد. به	س ۱۴: شش ماهه...
تواتر لشکر می فرستاد. پنجاه روز	س ۱۵: ماه دیگر رابرات بر ولایت
س ۹: تقاتیمور	س ۱۶: آنکه بر در خانه او دایم غلبه
س ۱۰: گوسفند او را	س ۱۸: «دیوان» (دوم) ندارد
	س ۲۱: عرض کردن
صفحه ۵۴	
	صفحه ۵۶
س ۴: عهد کردند و با هم	
س ۷: مواجب دادند	س ۱: نوشیروان... «است» ندارد

- س ۲: همه هفته
س ۳: نصب کردی
س ۴: تبدیل
س ۹: آیین بستند. «و آرایش کردند» ندارد. صفحه ۶۰
عظمت کردند
- س ۱۰: در نظر نیامد. شب اول او را ندید
بعد از آن بدید.
- صفحه ۵۷
- س ۳: آخر این سال
س ۸: به طرف شیراز. «رفت» (دوم) ندارد
س ۱۱: برکا
س ۱۲: مشغول شد و مشهور گشت
س آخر: حاضر شدی
- صفحه ۵۸
- س ۱: «روزی» ندارد
س ۲: خلائق تقریر کردی نوعی که
س ۳: گفت پادشاه
س ۴: خلائق که
س ۵: «حق تعالی» ندارد
س ۷: کرد. جوانقار. «را» ندارد. فرمود که
س ۸: که به جانب تبریز
س ۹: «و ثاق» به جای اوثاق. لشکر مرتب
- صفحه ۵۹
- س ۱: جانی بیک خان
س ۷: شنب غازان
- س ۸: خزاین و زر سرخ و نقره و جواهر
س ۱۰: جمع شده بودند و مرسوم
س ۱: جیبا. لشکر عظیم
س ۳: جانی بیک خان... و گفتند
س ۴: لشکرهاى پادشاه رکاب از چوب و
لجام اسب از ريسمان دارند
س ۶: پادشاه جانی بیک خان. «و متغیر»
ندارد
س ۱۰: و اگر عکس این باشد
س ۱۱: کوچ کرده به طرف
س ۱۴: با لشکرها
س ۱۵: جیبا. «وسلیح» ندارد. روان می کرد
س ۱۷: به قریه سفیدآباد (هر دو بار)
س ۱۸: جیبه خانه خاصه
س ۱۹: ملازم بودند جیبه های خاص
بدیشان دادند
- صفحه ۶۱
- س ۱: قشون. «را» ندارد
س ۲: منتظری خبری. ابر اندک
س ۳: به هیبت
س ۷: پادشاه جانی بیک خان. سر او.
س ۸: بر طریق
س ۱۱: قروغ
س ۱۲: سفیدآباد
س ۱۳: تگرگ و باریدن. «دول» ندارد
س ۱۴: اختجی

س ۱۵: مجال توقف نداشت

س ۱۶: شنب غازانی

س ۱۸: «رسید» ندارد

س آخر: حال بدید

بعد) ندارد

س ۱۷: بیرونش کشیدند

س ۱۸: برآوردند

صفحه ۶۴

صفحه ۶۲

س ۱: محمد بالیمچی

س ۳: جانی بیگ خان

س ۵: در خانه های

س ۱۱: هر یک... بهجت

س ۱۲: از برای نتایج و چند جفت گاو به

جهت

س ۱۳: «مملکت» ندارد

س ۱۶: نوکران و سپاهیان آنجائی

س ۱۹: از بامها مردم

س ۲۰: می کردند... خواند بیگی

س ۲۱: با مولانا

س ۱: جانی بیگ خان

س ۳: «این» ندارد

س ۶: انحراف

س ۷: بردی بیگ خان

س ۱۰: تخت سلطنت

س ۱۲: ورزقان ازوم دول شد

س ۱۶: سرای تمور ملک اخی جوق...

استاند و پیارود

س ۱۷: درو دوخته بود

صفحه ۶۵

صفحه ۶۳

س ۱: بوسه کرد

س ۵: نشیندند

س ۶: تا نزدیک

س ۷: کوتتو... در آن سال

س ۸: لشکر... دوبار

س ۹: خوشه غله... عدل و ظلم تصور

س ۱۳: ولایت خود

س ۱۴: «بردعی» ندارد

س ۱۶: فرمود شما دانید

س ۱۶: از «ایشان پروانه» تا «زیر» (سطر

صفحه ۶۶

س ۵: کو سنبای... «سال» ندارد

س ۶: اویرا

س ۸: «میسره» ندارد. «شکست» به جای

بکشتند

س ۹: بامداد هر دو

صفحه ۶۷

جوق و علی پیلتن

س ۱۱: اخی جوق و علی پیلتن و

جلال‌الدین قزوینی را و جمعی که

از آن واقف بودند

س ۲: کلمه «عام» به خط دیگر زیر کلمه
«قتل» نوشته شده.

س ۳: ظلم را

س ۴: بشستند

س ۷: سال بود

س ۸: «بن‌حسین» ندارد

س ۱۰: اشرفیان و اسفاهیان

س ۱۵: عازم به قراباغ اران شدند

س ۱۸: از «رابا» تا «از» (در سطر بعد) ندارد

س ۲۰: یک ماه رفت

صفحه ۷۱

س ۳: اوزبک برده بود

س ۴: آشوب و فتنه

س ۶: فضولی

س ۷: التاق

س ۸: سلطان اوپس

س ۹: چشاندند

س ۱۰: بشنید

صفحه ۶۸

صفحه ۷۲

س ۶: لشکر به رحمت

س ۷: سنبای

س ۸: آغاز کرد و به جانب

س ۲: یسی

س ۳: ناصرالدین

س ۵: سلطان‌شاه مکه را

س ۸: در شب بیگاه از پیش

س ۱۰: بعد از آن... باز آورد

س ۱۲: فراق‌نامه = [فراق‌نامه‌ای]... گفته

است

س ۱۳: رفت آنجا قیشلامیشی... آذربایجان

صفحه ۶۹

س ۳: کرهرود... رسیدند و به هم پیوستند

س ۷ و ۸: جوان ترک بلند بالا... ملامت

س ۹ و ۱۰: است... پیش گرفت و تا

اصفهان هیچ جا

صفحه ۷۳

صفحه ۷۰

س ۲: با تبریز

س ۳: در آن سال یمانج اکهی... به عظمت

س ۴: در آن راه

س ۱: «خواجه» ندارد

س ۴: دلخوشی

س ۸: انعامات و تشریفات داد... اخی

صفحه ۷۸	س ۵: زکریا داد
	س آخر: دار بقا رجعت
س ۱۳: خانه پدر	
صفحه ۷۴	
صفحه ۷۹	س ۳: دم طغیان زده مردمان امین
س ۷: راه عظیم تنگ است و دشوار گرفته بود	فرستادند... نمودند
س ۹: «ترکمان» ندارد	س ۶: گذاشت و در آن
	س ۷: ستناء بگذشت
صفحه ۸۰	س آخر: عورح... فرسنگ آب
	صفحه ۷۵
س ۱: قراکلسیا تبریز متوجه شد	
صفحه ۸۱	س ۱: به هیچ وجه تدبیری
	س ۳: قبحاحی... قرشان
س ۱: ستیا	س ۴: پیدا شد... تا قریب
س ۴: قضیه مرجان	س ۵ و ۶: واسط و از جمله غلامان
س ۵: غیبت نیز خرابی بسیار ازو واقع	سلطان بود فرستاد
س ۶: به شهروان	صفحه ۷۷
س ۷: «بسیار» به جای جرار. «بگذشت» به	
جای گذشته	س ۲: یعقوبیه
س ۷: ولایت کاوس	س ۵: شدند
س ۸: کاوس را مجال	س ۶: «تا معلوم باشد» ندارد
س آخر: اردو رسانیدند	س ۷: امیر زکریا و وزیر سلیمان شاه
صفحه ۸۲	س ۹: «مطول» ندارد
	س ۱۰: گفته است
س ۱: بدو مسلم	س ۱۴ و ۱۵: این بیت را ندارد
س ۶: عراقین و مملکت	

صفحه ۸۳	چنان که
س ۲: در آن... «تعالی» ندارد	صفحه ۸۷
س ۳ و ۴: «بن ابی طالب» ندارد.	
س ۵: «دفن کردند» در نسخه دانشگاه در	س ۲: ولی کرد که
سطر ماقبل بعد از کرم الله وجهه»	س ۳: و بالشکری عظیم حرکت کرده
آمده	س ۶: در آن... جوائنقار
س ۷: «خادم» ندارد	س ۷: جمیع
س ۸: قشون	س ۸: متحد (۲) باغ
س ۹: چندی	س ۹: و برادر ساتی بلغور جانی بیک...
س ۱۰: و صفحه بعد بیرام بیک بسبب	قتل آوردند
افراط شراب بمرد. سلطان غرایبی	
داشت که کس نداشته بود و	صفحه ۸۸
کپنکی پوشید سپاه بر تن برهنه	
چنان که کسی یاد ندارد.	س ۳ و ۴: امرای او بسیار بگرفتند
	س ۶: یلغور داد برادر ساتی
	س آخر: «و او به داماد خود عیسی داد»
صفحه ۸۵	ندارد
س ۱: «خواتون» ندارد	
س ۲: وفات یافت	صفحه ۸۹
س ۴: شمس الدین گروهی... دختر و طلب	
لشکر	س ۴: امیر زاهد مست
س ۵: یلقور	
س ۷: «محمد مظفر» ندارد	صفحه ۹۰
صفحه ۸۶	س ۳: بدو مقرر کرد
س ۱: مشتری	صفحه ۹۱
س ۴: کردند	
س ۵: «و عظمتی» ندارد	س ۳: «مقرر کرده بدان ولایت» ندارد
س ۶: سال بود که... عظیم ویای واقع شد	

صفحه ۹۲

س ۸: «امیر» ندارد... عمارات

س ۹: پیش ازین

س ۱۲: «سال مذکور» به جای سنه ست و

سبعین و سبعمایه

س ۳: چنان که قریب

س ۵: «امیر» ندارد

س ۶: را باز معمور... آن را

صفحه ۹۳

س ۱: مطلب در نسخه دانشگاه به تفصیل و تطویلی است که در ذیل جامع التواریخ حافظ ابروسست و می توان گفت که این قسمت را مدون نسخه دانشگاه با بعضی تلخیصها از آنجا برداشته است. این است عین نوشته آن:

«و چون مرض موت مستولی گشت امرا و ارکان دولت و قاضی شیخ علی و خواجه شیخ کججانی پیش او در رفتند و ازو در معامله سلطنت و امور مملکت مشورت و وصیت طلب کردند.

او گفت که قضیه سلطنت به حسین تعلق دارد و حکومت بغداد به قرار بر شیخ علی مفوض دارند.

گفتند شیخ حسن (یک کلمه ناخوانا) تحمل نکند. چون او برادر بزرگترست و به سلطنت سلطان حسین... (یک کلمه سیاه شده شاید راضی) نبود. سلطان اویس در جواب گفت که شما دانید.

امرا چون از شیخ حسن خایف بودند این سخن را لباس رخصت پوشانیده فی الحال شیخ حسن را مقید و موقوف داشتند و بعد از آن دیگر سلطان اویس را مجال وصیت و سخن گفتن نشد و به خلاف از قاضی شیخ علی کسی دیگر او را ندید تا وفات یافت.

چون خبر وفات او محقق شد امرا فی الحال قصد کشتن شیخ حسن کردند و در همان شب او را به دار بقا رسانیدند (اصل: رسانیدن) و سلطان اویس را در نیران شروان و شیخ حسن را در عمارت دمشقیه مدفون گردانیدند.

و روز دیگر سلطان حسین را بر تخت نشانند.

سلطنت سلطان حسین هشت سال بود. سلطان حسین بر تخت نشست و امرا و ملازمان و اصحاب دیوان را تربیت فرمود و هر کس را که شغلی بدو مفوض بود مسلم داشت. (ورق ۲۵۴ الف و ب)

دنباله مطلب (ورقهای ۲۵۴ ب تا ۲۸۲ ب) با بعضی تفاوتها و کم و زیادهای مطابقت دارد با متن حافظ ابرو (صفحات ۲۴۵-۲۹۵ چاپ دوم دکتر خانبابا بیانی) مندرجات ذیل گزیده از زین الدین قزوینی به صورتی دیگرست و البته با مشابهتهایی.

صفحه ۹۷

می شود.

صفحه ۱۲۲

س ۲: شاه منصور بعضی امرا از راه

س ۴: بلوک همدان.

س ۴: داشت و یادگار شاه قرایی و
امیرعلی ارسیون و خواجه مسافر و
امراء مزینان و چهارصده را ملازم او
گردانید

س ۱۲: از «و از تبریز» (ورق ۲۷۸ ب)
هست. «روان شد» به جای «به گوکجه
دنگز رفت» دارد

س ۱۳ و ۱۴: جنگ کرد و به گوکجه دنگز
رفت... در قراباغ قیشلامبشی کرد

س ۶: با هم مخالف

س ۸: «ساوین» به جای سیادهن. سیادهن

درست است. «آمدند» به جای
آمدند

صفحه ۱۲۳

س ۲: راه سلطان

س آخر: از «رفت» در سطر دوم تا «اخی
ایران شاه» درین سطر، مقدار بیست
و سه سطر مطالبی است که کلاً با
مندرجات این صفحه تفاوت
دارد.

س آخر: ایران شاه که در

صفحه ۹۸

س ۲: دم صلح زد

س ۶: دختر بیاورد. چون جمیله

س آخر: به امیر

صفحه ۱۰۳

صفحه ۱۲۴

س ۲: «سلطان را در بغداد گذاشت و»
ندارد

س ۱: معلوم شد که بندگان حضرت
مراجعت فرمود او

س ۲: «بندگان» ندارد

س ۳: «بهادر» ندارد. محمد دواتی را

قرابستام

س ۴: در بغداد خواجه... در خفیه اتفاق
کرده

س ۵: بادک

س ۷: ازینجا به بعد تفاوت بسیار کلی

- س ۴: شبلی در ولایت. حاجی محمد قول
و حاجی احمد قول
س ۵: روز
س ۶: این سال
س ۷: حاجی احمد قول
س ۸: بکشید و حاجی احمد را بکشت
س ۱۰: کرد و تبریز بر
- صفحه ۱۲۷
- س ۱: حاکم رفت
س ۳: به تبریز آمد
س ۴: علی استقبال
س ۵: «وعوان» ندارد. مردم ظالم و مفسد
و عوام چند
س ۶: مردم مرفه الحال شدند
س ۸: تراکمه و ایلات
س ۱۰: به برکساد
س ۱۲ و بعد: در تبریز دولتیار در خفیه
پیش قرامحمد ترکمان به تبریز
رسیدند (و ازینجا می چسبد به
کلمه نواب در سطر سوم صفحه
بعد).
- صفحه ۱۲۵
- س ۱: آخر صفر. لشکر مقابل
س ۳: بگشود
س ۴: کسر یک من از حبوبات درشت
س ۷: دینار تبریز می شد
س ۱۲ و بعد: در تبریز دولتیار در خفیه
پیش قرامحمد ترکمان به تبریز
رسیدند (و ازینجا می چسبد به
کلمه نواب در سطر سوم صفحه
بعد).
- صفحه ۱۲۶
- س ۵: «قورت قولاق» ندارد
س ۷: «و توقف نکرد» ندارد
س ۸: به هزیمت
س ۱۰: خلاص شد
س ۱۱: بشنید
س ۱۳: روز چند... نمودند
س ۱۵: رفتن ترکمان
س ۱۶: آق قیلو
س ۱۷: روز چند جالت و قرابستانام
- صفحه ۱۲۸
- س ۱: «والتون» ندارد. ورزقان به طرف
س ۳: قوت اقامت نبود یگریختند
س ۴: قلعه حوسرویزمار (قطعاً دیزمار
بوده و کاتب غلط نوشته)
س ۵: ستانده
س ۷: روز چند... به طرف
- صفحه ۱۲۷
- س ۱: حاکم رفت
س ۳: به تبریز آمد
س ۴: علی استقبال
س ۵: «وعوان» ندارد. مردم ظالم و مفسد
و عوام چند
س ۶: مردم مرفه الحال شدند
س ۸: تراکمه و ایلات
س ۱۰: به برکساد
س ۱۲ و بعد: در تبریز دولتیار در خفیه
پیش قرامحمد ترکمان به تبریز
رسیدند (و ازینجا می چسبد به
کلمه نواب در سطر سوم صفحه
بعد).
- صفحه ۱۲۵
- س ۱: آخر صفر. لشکر مقابل
س ۳: بگشود
س ۴: کسر یک من از حبوبات درشت
س ۷: دینار تبریز می شد
س ۱۲ و بعد: در تبریز دولتیار در خفیه
پیش قرامحمد ترکمان به تبریز
رسیدند (و ازینجا می چسبد به
کلمه نواب در سطر سوم صفحه
بعد).
- صفحه ۱۲۶
- س ۵: «قورت قولاق» ندارد
س ۷: «و توقف نکرد» ندارد
س ۸: به هزیمت
س ۱۰: خلاص شد
س ۱۱: بشنید
س ۱۳: روز چند... نمودند
س ۱۵: رفتن ترکمان
س ۱۶: آق قیلو
س ۱۷: روز چند جالت و قرابستانام
- صفحه ۱۲۸
- س ۱: «والتون» ندارد. ورزقان به طرف
س ۳: قوت اقامت نبود یگریختند
س ۴: قلعه حوسرویزمار (قطعاً دیزمار
بوده و کاتب غلط نوشته)
س ۵: ستانده
س ۷: روز چند... به طرف

صفحه ۱۳۲	س ۸: آراد و کیران س ۱۰: معاش
س ۲: «در طاعون» ندارد س ۴: خواجه جوهر... زیادت	صفحه ۱۲۹
صفحه ۱۳۳	س ۱: شیخ علی س ۲: اقبجکی س ۳: را با لشکرها برگرفت س ۴: شنب غازان س ۵: فرود آمدند. حالق در س آخر: روان شد
س ۱: و در سنه ثلث و تسعین و سبعمایه س ۲ و ۳: میدان تبریز با التون جنگ کردند س ۴: «چون» ندارد س ۸: ملک عزالدین س ۱۰ و ۱۱: «و او در ییلاق بود» ندارد. متوجه تبریز شد و روز چند	صفحه ۱۳۰
صفحه ۱۳۴	س ۱: ترکمانان می آیند (؟). از «که» درین سطر ندارد تا «احمد» (در سطر بعد) س ۴: ملک عزالدین به جای ملک نظام الدین و س ۵: نیز بیامد س ۱۱: «اصفهان» ندارد س آخر: چند روز دلاور به در خانه شیخ عادی به گشت رفته بود.
س ۲: «بگذاشت به حکومت» س ۸ و ۱۰: سیاه کوهی. ضعف ایشان ترکمانان را. س ۱۱: جنگ کردند س ۱۸ و ۱۹: چیزی دادندی... بیردندی... نکردی س ۲۱: جلا نمودند... عیال و اطفال و مال نمود	صفحه ۱۳۱
س ۲۲: به طرفی انداخته و مأمنی می جستند س آخر: ساتلمیش	س ۵: به تبریز س ۶: سولدوز س ۷: به تنعم و عشرت مشغول بودند س ۹: در تبریز. از «شیخ حاجی» ندارد تا «شیخ حاجی» (در دو سطر بعد)
صفحه ۱۳۵	س ۱: بماند و ظلم و بیدادی از حد

س ۱۰: قلعه مراغه	بگذرانند
س ۱۳: روز چند	س ۲: التون چون
س ۱۴: جهانگشایی	س ۳ و ۴: متمکن شد. - روز چند. «خرابی و» ندارد
س ۱۵: رفتند و یادگار شاه به طرف مراغه	س ۶: ناگاه محمود خلخالی و حاجی که رسیدند
س ۱۶: عساكر منصور به شهر در آمد	س ۷: نزول کردند
س ۱۷: «و مرفه گردانیدند» ندارد	س ۹: مردم قلعه جنگ... به این قاعده
س آخر: «احمد» ندارد	س ۱۰: مردم قلعه مکتوب فرستادند و... کردند

صفحه ۱۳۸

س ۱: «چون» ندارد	س ۱۳: شادیهها نمودند
س ۷: رود... روان شدند... در گزین	س ۱۵ و ۱۶: قلعه پیلتن
س ۸: قروق	س ۱۷: روان گشت
س ۹: نمودند و	س ۱۹: بسپردند

صفحه ۱۳۶

س ۱۲: امرا بخش کرد	س ۲: آمده بودند
س ۱۴: به نام پسر خود... در گزین	س ۶: بستم.
س ۱۶ و ۱۷: برادرش قماق (مورد بعد همان قباد دارد)... ولایت و	س ۷: جالیق... بگذاشتند. ایشان پیامدند و
موضعی به قدر آن کس داد	هر روز
س ۱۷: موضع	س ۹: بستند... گشتند
س ۱۹: خبر رسید... قرايوسف.	س ۱۰: قلعه روئین به ناحیه رمروء مراغه
س ۲۰: «امیر» ندارد	

صفحه ۱۳۹

س ۱ و ۲: مسدود کنند... کنند	س ۴ و ۵: روز چند. از «و در مراغه» تا «بسطام» (دو سطر بعد) ندارد
س ۳: «معلوم کرد» ندارد	س ۷: جالیق
س ۴: «فرستاد» ندارد	س ۸: قرب
س ۵: قباد خبر یافت... کرده	س ۹ و ۱۱: ساتلمیش
س ۶: تفحص کردند... تا یکی از ایشان را	

صفحه ۱۳۷

- شکنجه
 س ۸: و یک کیسه زر سرخ و سفید
 س ۱۳: «ساوه» ندارد... بدان
 س ۱۶: مکروه که
 س ۱۸: روز چند بایستاد
 س ۱۹: مردم در میان آمدند
 س ۲۲: روی گردان شده
 س ۲۳: لشکرها را و امرا جمع کرد
 صفحه ۱۴۰
 س ۱: تراکمه و خلخال
 س ۲: یراق تمام کرد
 س ۵: «جمعی را» ندارد
 س ۸: تراکمه... صحرای هم سهره موغان
 س ۹: محمود خلخال
 س ۱۰: اران و موغان... در تصرف
 س ۱۱: قزوینی و جمعی امرا در اران
 س ۱۲: به دست آرد
 س ۱۵: «علیه الرحمه» ندارد
 س ۱۶: به هیچ نوع
 س ۱۷: معاودت کرد
 س آخر: بسپاریم
 صفحه ۱۴۱
 س ۱: امید خرم شد و به راه اردبیل
 س ۲: مقرر کردند که
 س ۴ و ۵: سفره‌ای... حاجی در اندرون
 خیمه رفتند چون معتمد بودند و
 نایب و سفره برداشته
 س ۵: از «و نوکران» تا «رفتند» پس و پیش
 است.
 س ۷: اغجکی ناگاه
 س ۱۰: حسالت... «شمشیر از دست او
 بیفتاد» ندارد
 س ۱۲: «چون» ندارد. او تالان کردند
 س ۱۳: مکتوب... خواجه شیخ علی
 س ۱۴: در حال به سلطانیه روان شد
 س ۱۶: بشنود
 س ۲۱: مقابل قلعه... بعد از یک هفته
 س ۲۲: «یک نوبت بیرون می آمدند و»
 ندارد
 س آخر: رسید... کس
 صفحه ۱۴۲
 س ۲: من در عقب نامه می رسم و شاه
 علی و پیر احمد ساوه را بکشد
 س ۵ و ۶: به تنگ آمد... محاصره کند و
 دیگری برود
 س ۸: بودند تا قریب
 س ۹: مقابل شد
 س ۱۰: شیخ علی
 س ۱۳: غنیمتی... ولایت
 س ۱۶: قلعه هیزم... کم شده بود
 س ۱۷: یراق می کردند
 س ۱۸: چون در قلعه آزوق
 س ۲۰: مراجعت کرد غنیمت
 س ۲۱: «قلعه» ندارد. مشغول شد و همه
 روز جنگ می کردند.
 س آخر: روان شد.

س ۶ و ۷: «پسر زین العابدین» ندارد	صفحه ۱۴۳
س ۸: او را معقول آمد	
س ۹: برو انداختند و چند روز	
س آخر: مشغول بود	س ۱: «مدت دو ماه در قزوین بود» ندارد.
	س ۱: بستانند
صفحه ۱۴۶	س ۵: به اغجکی
	س ۶: با غلبه تمام برسید
س ۲: ستفور	س ۷: قروق فرود
س ۳: «عزالدين» ندارد	س ۸ و ۹: خدای تعالی... روز شد
س ۶: که تا دری بغداد برود	س ۱۰: قاعده باشد... سبب چیست.
س ۸: «و آن طرف» ندارد	س ۱۱: جواب
س ۹: «با غلبه تمام» ندارد	س ۱۲: «خود» ندارد... قروق
س ۱۰: برکنار	س ۱۴: بیرون آمد
	س ۱۷: «قریب» ندارد
صفحه ۱۴۷	س ۱۸: مرد نیک
	س ۱۹: از طرف ایراد پیامد
س ۲ و ۳: و مرد [م] از قلعه بیرون	س آخر: به قدر خود
می آمدند	
س ۳: «و جنگ می کردند» ندارد	صفحه ۱۴۴
س ۴: محمود خلخالی	
س ۵: مدت آنجا	س ۲: اصیل الدین قامی... خواجه اصیل
س ۹: امیر محمود خلخالی	س ۴: در دماغ
س ۱۱: پیارد... او را با جهازی بسیار	س ۵: به دفع او مشغول خواهد شد
بیاوردند	س ۶: اتفاق
س ۱۲: محبتی به بسیار	س ۹: به اغجکی
س ۱۳: «و یک جهت» ندارد.	
س ۱۸ و ۱۹: حاجی و بعضی امرا را به	صفحه ۱۴۵
معاونت او فرستاد و با التون در	
تبریز در چرنداب پیش گنبد	س ۲: و طاهر (خواجه ندارد)
	س ۳: «مجموع» ندارد
	س ۴: روز چند

صفحة ۱۴۸

س ۷: بسیار نمود اغجکی بر آن مقرر کرد

س ۸: نزدیک رسد

س ۹: متفکر و متردد

س ۱: ایلچی از پیش... بیامد

س ۲: مکتوب نوشته که... رایت

س ۴: با هم

س ۵: گفت

صفحة ۱۴۹

س ۶: «بتدگی حضرت اعلی» ندارد... به

س ۲: به جوار حق

س ... تا ... : ندارد

رسالت پیش

فهرست کسان

الف

ابراهیم صواب (امیر) از اکابر فارس ۲۸ - ۳۰

ابراهیم لک ۱۰۲

ابقا ۴۲

ابواسحق پسرایلکان ۷۲

ابوبکر (خاصه و خزانه دار اشرف) ۴۴

ابوسعید (سلطان) ۳۱، ۱۴۱

احمد پسراویس (سلطان) ۱۰۷-۱۱۵، ۱۱۸-۱۲۱، ۱۲۵، ۱۳۷، ۱۴۲-۱۴۶

احمد ایوداجی (امیر) ۴۳

احمد ترکمان ۱۲۹، ۱۳۰

احمد دواتی ۱۰۷

احمد علی قزل (حاجی) ۱۱۸، ۱۲۴

اختاجی = جلقی

اختاجی = عادلشاه

اخی ایرانشاه ۱۲۳، ۱۳۷

اخی جوق ۶۰، ۶۴-۷۰

اخی شاه ملک ۳۷

ارتوق رشیدی (پسر مجدالدین) ۳۹

ارتوق شاه ۱۴۹

- اردبیلی = صدرالدین
 ارغون ۱۲۳
 اروم = علی
 استر = ملک استر
 اسرائیل اوبایلو ۹۹، ۱۰۰
 اسمعیل = وجیه الدین اسمعیل
 اسمعیل رودباری = کیا اسمعیل رودباری
 اسمعیل قوشچی ۴۲
 اشرف (ملک) پسر تمورتاش چوپانی ۲۵، ۲۹ - ۶۴
 اصفهانی = بابارئیس
 اصیل الدین قمی (خواجہ) ۱۴۴، ۱۴۵
 اغجکی ۱۲۹، ۱۳۹، ۱۴۱ - ۱۴۸
 اغلان محمد ۴۲
 افردی = حمزہ
 اقبوقا (اقبغاء) پسر سلطان احمد ۱۱۵
 اکچی = یمانچہ
 الہی بہادر ۴۲، ۵۴
 التون ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۱ - ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۴۷
 الیسی (?) الہی دیدہ شود
 الیکہ بہادر ۳۹
 امیرانشاہ گورکان بہادر ۱۲۳، ۱۲۴
 امیرک (خواجہ) ۱۳۸، ۱۳۹
 امین الدین سربدال (خواجہ) ۴۹
 انوشروان عادل = نوشروان کاویانی
 انوشروان عادل ساسانی ۵۶
 اوبایلو = اسرائیل
 اوبایلو = رحمانشاہ
 اوبایلو = سلغورشاه
 اوبایلو = صفرشاہ
 اوزبک = بردی بک
 اوزبک = جانی بک
 اوزتمور (کوتوال) ۵۱

اولجتائی = اویس

اولجتائی = ایلکان

اولجتائی = حسن

اویراد = صالح

اویس پسر شیخ حسن اولجتایی (جلایر) ۶۶ - ۷۰، ۱۰۰، ۱۰۴ (در صفحات ۷۱
بعد مطلق سلطان ذکر شده)

ابراشاه (اخی) ۱۲۳، ۱۳۷

ایسن قتلغ ۲۸

ایلکان پسر شیخ حسن اولجتایی ۳۵، ۷۲

ایناق = علی

اینجو = محمود شاه

ایوداجی = احمد

ایوداجی = مسافر

ب

بابارئیس اصفهانی ۱۳۰

بادبک = پیر علی

بارالو = قتلغ شاه

بالغچی = محمد

باوردی = دولت خواجه

بایوقا (امیر) ۵۶

بایزید پسر اویس ۹۹، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۳

بایزید قرائی ۱۳۸

بحری فراش (مهر) ۴۷، ۴۸

بخشایش ۱۲۵

بردعی = محی الدین

بردی بک ۱۲۷

بردی بک پسر جانی بک اوزبک ۶۴، ۶۵

برطال گرجی ۳۲

بسطام هفتادجفتی ۱۴۱

بصری (امیر) ۳۹

بوساط ۱۲۹، ۱۳۰

بیاض (امیر) ۶۲

بیرام بک پدر ابوسعید ۱۰۸

بیرام بک پسرسلطان‌شاه تمله (؟) ۷۲، ۷۵، ۷۶، ۸۱، ۸۳

بیرام خواجه ترکمان (حاکم موصل) ۷۹

پ

پاشاجوق ۴۲

پیر احمد ساوهای ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۲، ۱۴۵

پیر علی بادیک ۱۰۰ - ۱۰۳، ۱۰۸

پیر عمر نخبجوانی ۱۰۸

پیلتن ۴۲

پیلتن = علی

پیلتن = محمد

ت

تاج‌الدین کرکهری ۳۱

تاج‌الدین مشیزی (خواجه) ۸۶

ترکمان = بیرام

ترکمان = قرا محمد

ترکمان = قرا یوسف

ترکمان = مصر

تغتمش = توغتمش‌خان

تغمتور ۵۳

تمغاچی = جانباز

تمله = سلطان‌شاه

تمورتاش (امیر) - پدر ملک اشرف ۲۷

تمورتاش - پسر ملک اشرف ۵۱، ۶۴، ۷۱

تمور تاشی = حسن

تودان (امیر) میرقشون محمدی ۳۵

توغتمش خان ۱۱۵ - ۱۱۸، ۱۲۳

تیمورگورکان (امیر) ۲۵

ج

جاسبی (?) = شمس الدین

جاگیر = بسطام

جالتق ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۶، ۱۳۷

جانباز تمغاچی (حاجی) ۱۲۲

جاندار = سلطان شاه

جاندار = عرب

جاندار = یحیی

جانه ۱۳۳

جانی بک (برادر ساتی یلغور) ۸۷

جانی بک خان اوزبک ۵۷ - ۶۵، ۷۱

جدای (امیر)، پسر امیر قتلغشاه ۳۴، ۳۵، ۴۵

جلال دیلم ۲۸

جلال الدین قزوینی (خواجه) ۷۰

جلقی (?) اختاجی (شیخ) ۶۰

جمال الدین (امیر) ۱۴۷

جوکار = موسی

جولبان علیشاهی ۱۱۳

جوهر آقا خادم (خواجه) ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۱، ۱۳۲

جهانشاهی = محمدی خلیل

جهرمی (سید) ۳۲، ۴۴

چ

چاروق (امیر) ۶۴

چنگیز خان ۳۳

چوپان (امیر) ۲۷

ح

حاجی خربنده = خربنده

حاجی که (?) ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۴۳، ۱۴۷

حبش = فخرالدین

حسن (شهزاده شیخ) ۸۶

حسن اولجتایی (چوپانی)، امیر شیخ ۲۷، ۲۹، ۳۲، ۳۵، ۴۲، ۴۳، ۵۷، ۶۷، ۸۳

حسن تمورتاشی (برادر ملک اشرف) ۲۹

حسن یولتمور ۷۹

حسین پسراقبغاء ۳۲، ۳۶، ۶۷

حسین پسر اوپس ۹۳، ۹۴، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۷ (نیز به صورت

مطلق سلطان در صفحات مربوط به او)

حمزه (حاجی) ۳۲، ۳۶

حمزه فردی ۱۲۰، ۱۲۱

حمزه پسر فرخزاد حاکم اردبیل ۱۰۶

خ

خربنده (پهلوان حاجی) ۹۵

خرم (امیر) ۱۲۷، ۱۳۷ - ۱۴۱

خضر شاه (قوچ) حاکم اخلاط ۷۱، ۱۰۰

خلخالی = محمود

خلیل ۱۳۴

خواجگی جبجی ۴۲

خوندیگی (مادر شیخ کججی) ۶۲

د

دامغانی = مسعود

درسون (داماد عادل آقا) ۱۰۹، ۱۱۰

دریقی = محمد

دلاور ۱۳۰، ۱۳۱

دلشاد خاتون ۲۷، ۴۲، ۴۳

دلو بایزید ۵۳، ۵۴

دلو جوهر ۵۰، ۵۱

دواتی = احمد

دواتی = محمد

دولت خواجه باوردی ۱۲۰

دولتیار ۱۲۵

دولدای (امیر) ۱۲۰، ۱۲۱

دیلیم = جلال

ذ

ذوالنون محمد جمشید ۱۳۴

ر

راهدار = محمود

رحمانشاه اوبایلو ۹۹، ۱۰۰

رشیدی = ارتوق

رشیدی = مجدالدین

رودباری = اسمعیل

رومی = محمدی

ری ملک پسر ایسن قتلغ ۲۷، ۲۸

ز

زاهد پسر شیخ اویس (امیر) ۷۴، ۸۹، ۱۴۳

زردوز = علاءالدین

زکریا (امیر) وزیر اصفهان ۴۹، ۷۳، ۷۶، ۹۲، ۱۰۷

زین الدین بن حمد الله قزوینی (مؤلف) ۲۵

زین العابدین (سلطان) ۱۴۴، ۱۴۵

س

ساتلمش ترکمان ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۷

ساتی یلغور ۸۵، ۸۷ (یالغور)، ۸۸

ساجلو = لؤلؤ

ساوه [ای] = پیراحمد

سبتای : سنتای دیده می شود

سراوی = سلطان شاه

سراوی = عمادالدین

سراوی = قوام الدین

سرای تمور پسر امیر چاروق ۶۴، ۶۵

سربدال = امین الدین

سرور خازن (خواجه) ۹۱ حاکم عراق عرب، ۹۲

سلطان بخت دختر ملک اشرف ۶۴

سلطان حسین پسر سلطان اویس ۷۶

سلطان زین العابدین ۱۴۴، ۱۴۵

سلطان شاه تمله (?) ۷۲

سلطان شاه جاندار ۲۹، ۳۰

سلطان شاه سراوی ۴۴، ۵۰

سلطان عرب ۱۱۰

سلطان معتصم پسر سلطان زین العابدین ۱۴۴، ۱۴۵

سلطان ملکتموری (حاجی) ۱۱۹

سلغور شاه اوبایلو ۱۰۸

سلمان ساوجی (شاعر) ۷۲، ۷۷

سلیمان اتابک ۷۳، ۱۲۶

سلیمان خان (بهادر) از اکابر نخب جوان ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۳۴، ۳۶

سلیمان شاه خازن ۷۶، ۷۹، ۸۳ حاکم بغداد، ۱۰۰

سمنانی = یحیی

سنتای (امیر) ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰

سهراب ۱۱۵

سیاهکوهی = محمود

سیف‌الدین قزوینی (سید) ۱۲۷، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۳

سیف‌الملوک پسر امیرزاهد ۱۴۳، ۱۴۵

ش

شاه‌علی (امیر) ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۲۴ - ۱۲۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۲

شاه قباد ملکتوری ۱۳۸، ۱۳۹

شاه ملک (خی) ۳۷

شاه ولی ملکتوری ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۳

شبلی ۱۱۸، ۱۲۴ - ۱۲۶

شجاع پسر محمد مظفر ۸۵، ۹۵ - ۹۷، ۱۱۲

شرف‌الدین نخجوانی (مولانا) ۵۰

شروانی = کاوس

شروانی = کیقباد

شروانی = هوشنگ

شکرخازن گرجی (خواجه) ۶۰، ۶۱

شکرلب = غیاث‌الدین

شمس‌الدین (قاضی) ۴۴، ۵۰

شمس‌الدین جاسبی (?) ۲۵

شمس‌الدین کوهی ۸۵

شمس‌الدین یزدی ۵۶

شهریار (حاجی) ۳۷، ۴۲

شیخ حاجی ۱۲۹، ۱۳۱ - ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۸، ۱۴۱ - ۱۴۳، ۱۴۷

ص

صارم‌الدین امیر محمد، حاکم جرفادقان ۲۸

صالح اویراد (امیر) ۱۰۰

صدرالدین اردبیلی ۵۷، ۱۴۰

صدرالدین قبانی ۷۰

صفر اوبایلو ۱۰۰

ط

طاطبکی = محمود

طاووس الحرمین ۲۸

طاهر (خواجه) پسر پیر احمد ساوه ۱۴۵

طاهر (شهزاده) ۱۳۰

طغاتی‌مور ۵۹

طیفور تاشان = معروف

ع

عادل آقا ۸۸، ۹۴، ۹۵، ۹۷، ۹۹ - ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۱۹ - ۱۲۲، ۱۴۳، ۱۴۶

عادلشاه اختاجی ۵۱

عادی محمد عرب (شیخ) ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۱

عباس (امیر) ۷۵

عباس آقا ۹۸، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۰۸

عبدالحی (خواجه) ۳۲ نایب و وزیر ملک اشرف، ۳۶، ۳۷، ۴۴ - ۴۸، ۵۱

عبدالقادر ۷۵، ۸۵، ۹۵، ۹۹، ۱۰۰

عبدالله (امیر) پسر امیر جمال‌الدین ۱۴۷

عبدالملک (خواجه) ۱۰۲ متصرف عراق عرب، ۱۰۳

عبدی (پسر خرم) ۱۴۲

عرب جاندار ۲۹

عرب = سلطان

عرب = عادی محمد

عرب = عفان

عزالدین (ملک) ۱۴۶، ۱۴۷

عزت خاتون زن شیخ حسن چوپانی ۲۹

عفان عرب ۷۲

علاءالدین (سید) ۴۴

علاءالدین زر دوز (خواجه) ۷۳ مستوفی

- علاءالدین گوش بریده ۱۱۵، ۱۲۱، ۱۲۲
 علی (خواجه) ۳۹
 علی (شهزاده شیخ) برادر سلطان حسین ایلکانی ۱۰۱-۱۰۳، ۱۰۸
 علی (قاضی شیخ) ۷۴، ۸۶، ۱۰۹
 علی اروم ۱۰۴
 علی ایناق (شیخ) ۸۵
 علی پاشا ۴۲
 علی پلتن (امیر) ۶۶ - ۷۰
 علی خواجه (شیخ) ۷۷، ۱۲۱، ۱۴۲ (خواجه شیخ علی)، ۱۲۲، ۱۴۱، ۱۴۲
 علیشاهی = جولبان
 علیشاهی = محمد
 علیشاهی = هارون
 علی قلندر (امیر) ۵۹
 عمادالدین ۱۲۷، ۱۲۸
 عمادالدین سراوی مستوفی ۳۲، ۳۳
 عمادالدین محمود کرمانی (خواجه) حاکم اصفهان ۴۹، ۶۵
 عمادالدین مسیب ۵۰
 عمر قبجاجی (قبجاقی؟) ۷۵، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۲۷
 عمر قزوینی (امیر) ۱۲۸
 عیسی آقا، (داماد عادل آقا) ۸۸، ۱۴۳، ۱۴۶
 عیسی بک ۶۶

غ

- غازان ۳۴
 غوری = نظام‌الدین
 غیاث‌الدین شکرلب ۴۴، ۵۰
 غیاث‌الدین کرمانی ۴۴، ۵۶

ف

- فخرالدین حبش ۳۰، ۳۵

فرامرز (حاجی) حاکم شروان ۸۲
 فرامرز قزوینی ۱۲۵
 فرخزاد (امیر) ۸۷، ۱۰۶، ۱۳۷
 فرهاد (حاکم ری) ۹۸، ۱۰۴، ۱۱۵
 فریدون (حاجی) حاکم دربند ۸۲

ق

قاسم (امیر) پسر حسن اولجتائی ۸۳
 قبانی (قبانی) = صدرالدین
 قبیجی (؟) = عمر
 قبیجاقی (؟) = عمر
 قتلغ شاه ۳۴ (از امرای غازان)
 قتلغ شاه یارالو ۶۸
 قتلغ شاه یالغور ۸۸
 قتلغ شیخ ۳۳
 قرا امیر علی ۱۱۰
 قرا بسطام ۱۱۲، ۱۲۴ و ۱۲۶
 قرا حسن ۴۲
 قرا محمد ترکمان ۷۵ (حاکم واسط)، ۷۶، ۹۴، ۱۰۰، ۱۰۸، ۱۲۶
 قرائی = با یزید
 قرا یوسف ترکمان ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶ - ۱۳۸
 قزوینی = جلال الدین
 قزوینی = زین الدین
 قزوینی = سیف الدین
 قزوینی = فرامرز
 قنجدای ۳۰
 قوام الدین (سید) ۱۴۴
 قوام الدین سراوی (خواجه) ۵۴
 قوام الدین نخجوانی (داماد عادل آقا) ۱۰۹ - ۱۱۱
 قورچی = هندو
 قوشجی = اسمعیل

کاوس شروانی پسر کیقباد ۳۶، ۳۷، ۴۱، ۴۴، ۶۲، ۶۳، ۷۴، ۸۱، ۹۰
 کاویان (نژاد) ۳۵
 کاویانی = نوشروان
 کججی (شیخ) ۵۷، ۶۲، ۷۰، ۹۵، ۱۱۱، ۱۳۰
 کرمانی = عمادالدین
 کرمانی = غیاثالدین
 کرکهری = تاجالدین
 کوهی = شمسالدین
 کیا اسمعیل رودباری ۴۶، ۴۷
 کیخسرو ۷۴، ۷۶، ۷۷
 کیقباد شروانی ۳۷، ۴۴
 گرجی = برطال
 گرجی = خازن
 گرجی = شکر
 گرجی = لؤلؤساجلو
 گوش بریده = علاءالدین

ل

لاچین غلام اشرف ۴۳
 لؤلؤساجلو گرجی (خواجه) ۶۰، ۶۱

م

ماماخ ۴۲
 ماما خاتون (حاجی) ۸۵
 مجدالدین رشیدی (خواجه) ۳۹
 محمد (امیر شیخ) ۱۳۷
 محمد بالنچی ۶۲
 محمد پیلتن ۷۷

محمد دریقی ۱۲۸

محمد دواتی (امیر) ۱۰۵، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۰، ۱۳۷،

۱۴۵، ۱۴۶

محمد سلطان بهادر (امیرزاده) ۱۴۹

محمد سلطان شاه (امیر) ۱۲۰، ۱۲۱

محمد علیشاهی (امیر) وزیر سلیمان نخجوانی ۳۲، ۳۶

محمد مظفر میبدی ۲۹، ۵۷، ۶۹، ۸۵

محمدی خلیل جهانشاهی ۱۲۶

محمدی رومی ۳۵، ۳۶، ۳۹

محمود خلخالی ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۷-۱۳۶، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۳، ۱۴۶، ۱۴۷

محمود دیوان (خواجه) ۶۲، ۶۴

محمود راهدار (شیخ) ۱۱۳

محمود پسر محمد مظفر، حاکم اصفهان ۸۵، ۸۶

محمود سیاه کوهی ۱۳۴

محمود شاه اینجو (ابواسحق) ۲۹، ۵۷

محمود طاطبکی ۵۰

محن الدین بردعی (مولانا قاضی) ۳۰، ۳۵، ۵۷، ۵۸، ۶۳

مرجان خادم (خواجه) والی بغداد ۴۲، ۷۴، ۷۶، ۷۷، ۸۱، ۸۳، ۹۰

مسافر ایوداجی ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۰۸

مسعود (امیر) برادر امیرزکریا ۱۰۷

مسعود دامغانی (خواجه) ۴۶، ۴۹

مسیب = عمادالدین

مشیزی (?) = تاج الدین

مصر ترکمان ۱۲۶، ۱۲۹

مصر ملک (برادر اشرف) ۳۴، ۳۹

معتصم (سلطان) ۱۴۴، ۱۴۵

معروف طیفورتاشان (?) ۱۱۰

ملک استر ۳۴، ۴۲، ۴۳

ملکتموری = سلطان

ملکتموری = شاه قباد

ملکتموری = شاه ولی

منصور ۱۳۶

منصور (شاه) ۹۷، ۱۰۹، ۱۱۱، ۱۴۴، ۱۴۸

ملک عزالدین = عزالدین

ملک نظام‌الدین = نظام‌الدین

موسی جوکار ۱۴۵

موسی جیبی / جیبی ۵۱

میرک (خواجه) ۱۱۵

ن

ناصر خادم (خواجه) ۷۲

نجیب‌الدین (امیر) ۴۹، ۷۳ (وزارت)، ۷۵

نخجوانی = پیر عمر

نخجوانی = شرف‌الدین

نخجوانی = قوام‌الدین

نظام‌الدین (ملک) ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۴۷

نظام‌الدین زنجانی (قاضی) ۱۴۱

نظام‌الدین سمنانی = یحیی

نظام‌الدین غوری ۳۱، ۵۱، ۵۲

نوشروان کاویانی ۳۵، ۵۰

و

وجیه‌الدین اسمعیل (امیر) برادر امیرزکریا وزیر ۹۲، حاکم بغداد، ۹۵، ۱۰۱

وفادار (امیر) پسر حاجی شهریار ۳۷

وفا قتلغ خاتون (زن برادر سلطان اویس) ۱۰۶

ولی (امیر) ۸۷ حاکم استرآباد، ۸۹، ۹۲، ۹۷، ۹۸، ۱۰۴، ۱۱۳-۱۱۹

هـ

هارون علیشاهی ۱۱۳

هروی (سید) ۵۰

هفتاد جفتی = بسطام

هندو قورچی ۱۱۰

هوشنگ شروانی، پسر کاوس ۹۰، ۱۰۹

ی

یادگار شاه ۱۳۶، ۱۳۷

یاغی باستی (امیر) پسر تمور تاش ۲۷، ۲۹ - ۳۶، ۱۲۷

یالغور = ساتی بیک

یالغور = قتلع شاه

یحیی جاندار ۳۹، ۵۰

یحیی سمنانی (خواجه نظام الدین) ۱۱۱، ۱۲۲

یزدی = شمس الدین

یلغور = ساتی یلغور = یلغور

یمانچه اکچی ۷۳

یوسف ترکمان = قرا یوسف

یولتمور = حسن

فهرست جغرافیایی

الف	اردبیل ۱۴۱، ۱۰۶، ۶۰
آب ارس ۱۰۹، ۵۳، ۴۵، ۳۵، ۳۴	ارس = آب ارس
آب بعقوبه ۷۶	ارسبار ۱۴۰
آب کر ۸۱، ۵۹	ارجیش (دریاچه) ۵۱
آذریبجان = آذریبجان	ارونق ۱۲۴
آزاد ۱۲۸	ازبک ۷۱
آستارا = استاره	ازوم ۱۲۸، ۶۵، ۶۴
آغستاباد ۳۴	استاره (آستارا) ۱۴۱، ۱۴۰
آق قوینلو ۱۲۶	استراباد ۸۷
آلاطاق ۱۳۶، ۱۲۳، ۹۴، ۷۱	اسکی شهر ۵۳
آلنچق = النجق	اشنویه ۱۲۳، ۱۰۰
آهر = اهر	اصفهان ۹۵، ۸۸، ۸۵، ۶۹، ۴۹، ۲۹، ۲۸
آیدین ۷۲	۱۴۴، ۱۲۳
ابر قو ۲۸	- باغ رستم ۲۸
اخلاط ۷۱	- مزارگلستانه ۵۰
آذریبجان ۱۰۹، ۸۲، ۷۶، ۷۲، ۴۴، ۴۳	اعراب ۱۴۲
اران ۱۰۹، ۱۰۶، ۷۲، ۶۷، ۴۴، ۳۴	الموت (قلعه) ۴۶
(دوبار) ۱۲۷، ۱۱۲ (دوبار)، ۱۴۰	النجق (قلعه) ۱۲۰، ۱۱۵، ۵۹، ۵۰، ۴۸
ارجیش (قلعه) ۹۴	۱۴۷، ۱۳۵، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۷، ۱۲۴، ۱۲۲
	اموگ (قلعه) ۵۱ (شاید موگ)

۱۳۹-۱۰۴-۱۰۰،۹۹،۹۶-۹۴،۸۹-۸۶	۷۳،۶۶،۶۰،۵۱-۴۹،۴۶،۳۰	اوجان
۱۴۷	۱۲۱،۱۱۸،۱۱۴،۱۱۱،۱۰۸،۹۹،۸۹	
- بولانبر (صحرا)؟ ۱۱۵	۱۴۳،۱۰۰،۶۶ (قوم)	اویراد (قوم)
- پول ابواسحق ۱۲۴	۱۱۸،۱۰۹،۴۱،۳۶	اهر (آهر)
- درب ری ۳۶	۱۲۰،۶۶	ایوب انصاری (مزار)
- درب مهامین ۳۶		
- دمشقیه ۱۰۷		
- دولی خانه (دولتخانه)؟ ۶۴		
- ربع رشیدی (عمارت رشیدی) ۵۵		بخارا ۱۲۳
۱۳۳،۹۲،۷۲،۶۷،۵۹،۵۶		بردع ۶۷
- شنب غازان ۶۱،۵۹،۳۴،۳۱		برکشاط ۱۲۷
۱۳۶،۱۳۵،۱۲۹،۱۲۲،۱۱۶		بصره ۷۲
- عمارت شیخ حسن ۱۲۴		بعقوبه = آب بعقوبه
- قبة پیلتن = گنبد پیلتن	۷۶-۷۴،۷۲،۶۸-۶۶،۴۴-۴۲	بغداد
- کوشک میدان سلطان ۱۳۳	۱۰۸،۱۰۳،۹۹،۹۶،۹۵،۹۲،۸۳،۸۰	
- گنبد پیلتن ۱۴۷،۱۳۵	۱۴۶،۱۴۳،۱۲۱-۱۱۸،۱۱۴	
- مدرسه قاضی شیخ علی ۱۳۰،۱۲۹		بندعوزح (؟) / بغداد ۷۴
۱۳۴		بنکله (؟) (قلعه) ۳۹
- مسجد خواجه علیشاه ۶۴		بوانات / فارس ۲۸
- مسجد مراغیان ۶۴		بولانبر (؟) (صحرا) / تبریز ۱۱۵
تراکمه (ترکمان) ۱۲۶،۱۰۹،۶۷،۴۴		بیشکین / اذربایجان ۱۲۴
۱۴۰،۱۳۷،۱۳۶،۱۳۴،۱۳۰،۱۲۷		بیکجوگاز (؟) ۴۹
تراکمه ملک چوپانی ۱۲۷		
تکریت (قلعه) ۷۹		
توران ۱۴۸		
		پول ابواسحق / تبریز ۱۲۴
		پول خداآفرین ۱۲۷
ج		
جابلق ۲۸		
جبقجور (؟) ۷۹		
جرفادقان ۲۸		
جغتای (قوم) ۱۲۰		
		ت
		تبریز ۲۹-۳۶،۳۹-۴۲،۴۴،۴۷،۵۲،۵۳
		۸۱،۸۰،۷۷،۷۴،۷۳،۷۰-۶۰،۵۸،۵۶

جوتسین (قلعه) ۱۲۸

دهنه موش = موش

دیاربکر ۱۰۰،۷۹،۳۵،۳۲

دینور ۱۴۶

ج

چرا ۱۳۸، ۱۴۰

چرنداب ۱۳۵

چشمه خواجه رشید ۶۰ (گریوه مرتد)،

۱۰۷ (صوفیان)

خ

خالص ۱۰۲

خانقین ۱۴۶

خداآفرین (پل) ۱۲۷

خراسان ۱۲۳، ۲۵

خرقان ۱۴۷

خلخال ۱۴۰، ۱۳۶، ۱۳۳، ۱۱۹

خوارزم ۷۱

خوزستان ۱۱۱، ۱۰۲

خوی ۱۳۳، ۱۰۸، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۳۴

د

دامغان ۸۷

دجله ۷۸-۷۵، ۴۳

دربند ۱۱۵، ۸۲

درگجین ۱۳۸

دروازه طاق ۱۲۶

دره ورد (?) ۶۷

دزمار ۱۲۸

دمشقیه / تبریز ۱۰۷

دول ۶۱ دوبار (بعیدست که همان آبادی

دول باشد که از نواحی اهرست)

ر

ربع رشیدی - ذیل تبریز

روم ۴۳، ۴۲، ۳۱

روئین دژ (قلعه) ۱۳۶، ۴۹

ری ۱۱۳، ۱۰۴، ۹۸، ۸۸، ۸۷، ۷۲

۱۴۵، ۱۴۲، ۱۲۳

ریونده ۱۴۷

زنجان ۱۱۳

س

ساوه ۱۴۵، ۶۰، ۵۹

سجاس ۱۲۳

سراه = سراو (سراب کنونی) ۶۵، ۶۱

سرای ابقا ۹۷، ۴۲

سرای برکه ۵۷

سرای سلیمان بهادر ۳۴

سرچم ۱۱۴

سعید آباد / تبریز ۶۱، ۶۰

سلدوز ۱۳۱

سلطانیه ۱۰۵، ۱۰۳، ۹۹، ۹۴، ۶۹، ۳۰

۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۴-۱۱۱، ۱۰۹، ۱۰۷

۱۳۷، ۱۳۳، ۱۲۹، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۱-

۱۴۹، ۱۴۵

سمرقند ۱۲۳

سمنان ۸۸، ۸۷

ستاء (کوه - عقبه) (باضبطهای مختلف

ع - غ	در نسخه (۱۲۱،۱۱۸،۸۱،۷۴،۶۸،۶۶)
	سنقر ۱۴۶
عرادان / ری ۱۲۳،۸۷	سهند (کوه) ۱۲۵،۴۳،۳۲
عراق عجم ۸۲،۷۲،۶۹،۵۴،۴۴،۲۷	سیادهن / قزوین ۱۴۷،۹۷
۱۳۷،۱۲۹،۱۱۲،۱۰۹	سیسان / نزدیک تبریز ۳۴
عراق عرب ۱۰۹،۹۱،۴۳،۲۷	سیجان / نزدیک نجوان ۱۰۹
علویه (دیه) ۲۸	ش
غار اصحاب کهف ۷۹	
ف	شام ۵۷
	شروان ۹۰،۸۲،۸۱،۴۴،۴۱،۳۷،۳۶
	۱۱۵
فارس ۵۷،۲۹،۲۸	شرو ۳۲
فرات ۷۹	شمکور (صحرا) ۳۵
فراهان ۱۴۰،۱۳۸	شنب غازان = تبریز
فهوسفنج / تبریز ۳۳	شوشتر ۱۱۱
فیرطاق (؟) ۳۲	شهرزور ۸۱
ق	شهریار (قلعه) / ری ۱۰۴،۹۸،۸۸
	۱۰۶
قبة پلتن / تبریز ۱۴۷،۱۳۵	شهریارک ۱۴۲
قرباغ ۴۶،۴۴،۴۱-۳۹،۳۶،۳۲،۳۱	شیراز ۱۰۰،۹۵،۸۵،۷۱،۵۷،۴۰،۳۰-۲۸
۱۲۲،۱۱۸،۸۱،۷۴،۶۵،۵۴-۵۲،۴۹	۱۲۳،۱۱۳،۱۱۲
قرباغ اران (همان قبلی) ۱۰۹،۷۲،۶۷	شیری ۷۹
۱۱۲	
قراحصار (قلعه) ۳۱	ص - ط
قرادره ۱۰۸	
قراکلیسا ۸۰	صحرای بولانبر (؟) = تبریز
قزوین ۱۴۷،۱۴۳،۱۴۲،۱۳۸،۹۶	صحرای مشهره (؟) / در ناحیه ارسبار ۱۴۰
قورت قولاق / هشتروود ۱۲۶،۱۰۸،۹۵	صحرای موش = موش
قلعه = ارجیش	صوفیان ۱۰۷
قلعه = الموت	طارم ۱۴۷،۱۳۹،۱۳۸
قلعه = النجق	طوالش ۱۴۰

گرجستان ۴۵،۴۴	قلعه = اموک
گرمرو ۱۱۴،۱۰۹،۶۹	قلعه = بنکله (?)
گنبدپیلتن / تبریز ۱۴۷،۱۳۵	قلعه = تکریت
گنجه ۳۵	قلعه = جوشین
گوگجه دنگز ۱۲۲،۳۴،۳۲	قلعه = روئین دژ
گیران ۱۲۸	قلعه = شهریار / ری
گیلان ۱۱۴،۱۱۳،۵۷،۴۷	قلعه = قراحصار
	قلعه = گاورود
م	قلعه = کماخ
	قلعه = کلیر
ماردین ۷۹،۵۶	قم ۱۴۴
مازندران ۱،۱۳	قوسان / عراق عرب ۷۵
ماسته کوه / نهجوان ۳۴	
مالورد ۲۸	ک
ماه (?) ۳۵	
مراغه ۱۱۹،۱۱۸،۱۱۱،۱۰۷،۹۹،۶۸	کاغذکنان ۱۲۱
۱۳۷،۱۳۶،۱۲۶-۱۲۴،۱۲۱،	کردستان ۱۴۲،۱۰۰،۹۸،۵۱،۴۴
- نیلان ۱۱۱،۱۰۰	۱۴۶
مرند ۶۰ (گریوه) ۱۲۵،۱۱۸،۶۴،۶۲	کرمان ۱۴۳،۸۵
- چشمه خواجه رشید ۶۰	کعبه ۷۳
مروز (= مروس = مروست) ۳۰-۲۸	کلیر (قلعه) ۴۶
مزارایوب انصاری = ایوب انصاری	کماخ (قلعه) ۴۲
مشهد علی بن ابی طالب (ع) ۸۳	کنار آب ۴۱،۳۶
معموریه ۳۴،۳۲	کندوز ۷۲
ممتاباد (?) / تبریز ۶۰	کوقنو (?) / کنار سهند ۶۳
موش (صحراء، دهنه) ۷۹	کولکان ۸
موصل ۷۹	کوه سنتا = سنتا
موغان (مغان) ۱۰۹،۱۰۶،۵۲،۴۴	کوه سهند = سهند
(دوبار)، ۱۴۰	
مهران رود ۱۳۵،۶۰	ک
میانج گرمرو ۱۱۴،۱۰۹	
	گاورود (قلعه) ۱۴۲،۱۳۸،۱۰۹

ورزقام (ورزقان) ازوم ۶۴، ۶۵، ۶۹،	ن
۱۲۸	
ورزقان گرمرو ۶۹	ناتیل ۳۵، ۳۴
وسطان ۱۲۳	نخجوان ۱۰۹، ۱۰۷، ۶۷، ۳۴، ۳۲،
هرا (= هراه = هرات) ۳۰، ۲۸	۱۲۲، ۱۲۱، ۱۱۸
هشترود ۶۳، ۹۵، ۱۰۸، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۶	نطنز ۵۰
همدان ۲۷، ۹۷، ۱۱۲، ۱۲۱، ۱۲۳،	نعمانیه ۷۵
۱۳۸، ۱۴۲، ۱۴۶	نیلان = مراغه
هوین (?) / خلخال ۱۴۰ (دوبار)	
یزد ۳۰، ۹۷	و-ه-ی
	واسط ۷۶

فهرست واژه‌ها

باورچی ۵۵	آ
برات ۵۵	
براون قار ۳۵	آزوق ۱۴۲، ۱۰۹ (امروزه آذوقه)
بقایا ۶۲	آغروق = اغروق
بیتکچی ۶۲، ۵۵	آقائی ۱۲۴
پالانی (اسب - استر) ۱۳۹، ۶۰	اختاجی ۶۱، ۵۱
	اخراجات ۱۲۱
ت	اسب پالانی ۱۳۹
	اشرفیان ۶۵-۶۸
تازیگان ۶۰	اغروق (آغروق - غروق) ۶۱، ۴۶، ۴۲
تالان ۱۴۱، ۱۳۸، ۱۲۱	۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۳
تکامیشی ۳۵	۱۴۳، ۱۳۸
تومان ۵۸	اقطاعات ۱۱۹
	الوس ۷۹، ۷۱
ج	انعامات ۱۱۹
	اوتاق ۱۱۴، ۵۸
جارچی ۱۲۱	ایل ۱۲۷، ۷۹
جاون قار ۸۷، ۵۸، ۳۵	
جبه ۱۲۴، ۱۱۴، ۶۰، ۴۶، ۴۲، ۳۴	ب
۱۴۳، ۱۴۱	
جبه پوش ۱۲۱	باشلامشی ۱۲۳

قایتول / قیتول ۳۳،۳۲	جبه خانه خاص ۶۰
قبجاجی ۳۵ و ذیل عمر... در نام اشخاص	جمری (جمریان) ۶۲
قشلامیشی ۱۲۳،۱۲۲،۷۲	جنگ سلطانی ۵۰
قماکان ۱۰۷	چماق ۱۴۸
قوشون ۱۲۱،۱۰۹،۸۳،۶۱،۵۳،۳۵	چهار دانگه ۵۰
قیتول = قایتول	حاجب وقوف ۲۵
کپنک ۸۴	خ
کرباس مثقالی ۵۰	خاصه ۴۶،۴۴
کرگیراق ۶۴	خرگاه ۴۹
کوتوال ۱۳۷،۱۲۴،۵۱،۳۲	خریطه ۵۴
کول ۴۸	خط مغولی ۴۷
گردونه ۴۹	خطبه ۵۰
م	خندق ۱۴۶،۵۵
مستوفی ۳۲	خواجگان تبریز ۱۱۷
مصادره ۶۵	خیرباد ۵۰
مطالبات نا واجب ۶۷،۶۵	د
معاملات ۱۳۲،۷۳	داو ۹۹
منجنیق ۴۹	دست بازی ۹۹
منقلا ۱۳۰،۱۰۸،۱۰۷،۴۹،۴۲	دودانگه ۵۰
ن - ه - ی	دولیان / دولیخانه ۱۰۱،۵۵ (شاید همان
نایبوسان ۱۳۳،۱۰۶	دولتخانه در صفحه ۱۰۷ هم دولیخانه
نرد دغا ۶۷	باشد). در صفحه ۶۱ دوبار دول که نام
نسق ۱۳۲	محل است.
نعل چهارپایان ۱۲۲،۱۱۶	زنجر عدل ۵۵
همیان ۵۴	س - ش
یاساق ۱۱۰،۱۰۰،۷۷،۳۶،۳۳	سکه ۵۰
یاسامیشی ۳۴،۲۸	شاگرد پیشه ۱۰۳،۶۰
یراق ۱۰۵،۱۰۳،۹۸،۹۷،۹۵،۸۶،۵۴	ششدر ۶۷
۱۴۶،۱۴۲،۱۴۰،۱۳۸،۱۰۹،۱۰۸	طوی ۶۴
یرگه ۶۱	غ - ف - ق - ک
یورت ۴۵	غروق = اغروق
یلاق ۳۲	فصل، ۱۳۴،۵۵

چون از این کتاب فقط یک هزار نسخه چاپ شده است
بهای آن ۳۳۰۰ ریال است

